

ARTE, MEMORIA Y JUSTICIA EN VICTIMIZACIONES GRAVES: ADIORIK GABE / SIN ADIÓS

UN PROYECTO ARTÍSTICO
DE MEMORIA LOCAL
E INDIVIDUALIZADA
ABIERTO A LA SOCIEDAD

Gema Varona Martínez



eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

Varona Martínez, Gema

Arte, memoria y justicia en victimizaciones graves, “Adiorik gabe - Sin adiós” [Recurso electrónico] : un proyecto artístico de memoria local e individualizada abierto a la sociedad / Gema Varona Martínez. – Datos. - Bilbao : Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua = Servicio Editorial, [2017]. – 1 recurso en línea : PDF (200 p.)

Modo de acceso: World Wide Web.

ISBN: 978-84-9082-613-3.

1. Víctimas del terrorismo. 2. Conciliación. 3. Reparación (Derecho). 4. Memoria – Aspecto social.

(0.034)323.28 (460.15)

(0.034)343.988 (460.15)



Investigación financiada por el Faro de la Paz de la Fundación Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburua/ San Sebastián Capital Europea de la Cultura 2016

© Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua

ISBN: 978-84-9082-613-3

Autora: Gema Varona Martínez

Investigación financiada por el Faro de la Paz de la Fundación Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburua/ San Sebastián Capital Europea de la Cultura 2016

ÍNDICE

1. Objetivos del proyecto y su plasmación en el contenido de los actos públicos.....	4
2. Estructura de la evaluación externa.....	6
3. Objetivos de la evaluación y marco teórico	7
3. Metodología, técnicas y herramientas de evaluación	8
3. 1 Metodología en la evaluación externa de procesos y resultados tangibles e intangibles	9
3. 2 Herramientas para la recogida de datos y su análisis en la evaluación externa.....	9
3. 3 Análisis e interpretación de los datos	11
3. 4 Cuestiones éticas respecto de la victimización secundaria y el respeto de los derechos de las personas participantes.....	12
4. Cronograma.....	13
5. Agradecimientos y equipo de trabajo.....	14
II. CONTEXTUALIZACIÓN: MEMORIA, JUSTICIA Y ARTE.....	16
1. El contexto de Donostia/San Sebastián como espacio de victimización por el terrorismo y los abusos policiales en las últimas décadas: Una memoria herida por la historia, debatida políticamente y en riesgo de progresivo olvido social.....	16
2. Prácticas de memoria como formas de justicia.....	19
3. ¿Por qué, para quién, cómo y dónde la memoria? La posibilidad de prácticas de memoria individualizadas, participativas y concretadas en un municipio, a través del arte.....	21
III. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS DE CADA ACTO.....	27
1. Acto del día 2 de julio de 2016.....	27
1. 1 Resultados de las entrevistas con las cuatro víctimas participantes antes y después del acto.....	27

1. 2 Resultados de las entrevistas con los cuatro artistas participantes	28
1. 3 Resultados del cuestionario al psicoterapeuta de apoyo	28
1. 4 Resultados del cuestionario a promotores del proyecto tras el acto	28
1. 5 Resultados del cuestionario a la diseñadora del cartel.....	29
1. 6 Resultados de los cuestionarios al público asistente	30
1. 7 Impacto en medios digitales.....	47
2. Acto del día 30 de octubre de 2016	50
2. 1 Resultados de las entrevistas con las cuatro víctimas participantes antes y después del acto.....	50
2. 2 Resultados de las entrevistas con los cuatro artistas participantes	51
2. 3 Resultados del cuestionario a los promotores del proyecto.....	53
2. 4 Resultados de los cuestionarios al público asistente	54
2. 5 Impacto en medios digitales.....	69
3. Acto del día 18 de diciembre de 2016.....	71
3. 1 Resultados de las entrevistas con las cuatro víctimas participantes antes y después del acto.....	71
3. 2 Resultados de los cuestionarios finales a los cuatro artistas participantes.....	72
3. 3 Cuestionario final a los promotores del proyecto.....	72
3. 4 Resultados de los cuestionarios al público asistente	74
3. 4. 1.....	74
3. 5 Impacto en medios digitales.....	89
3. 6 Grupo de discusión con estudiantes	89
IV. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS CONJUNTOS.....	103

1. Cuestionarios a las víctimas, artistas, promotores del proyecto y observación de los actos y grupo de discusión con estudiantes asistentes y víctimas participantes.....	103
2. Cuestionarios al público asistente.....	103
2. 1 Tras los actos.....	103
2. 2 Cuestionarios a medio plazo.....	119
3. Impacto en medios.....	120
V. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS CONJUNTOS SEGÚN LOS PARÁMETROS DE LA MEMORIA RESTAURATIVA Y DE LA MEMORIA COMO DERECHO CULTURAL	121
1. Según el parámetro de la memoria restaurativa.....	121
2. Según el parámetro de la memoria como derecho cultural.....	126
VI. CONCLUSIONES.....	131
VII. A MODO DE PROPUESTA.....	138
PROPOSAMENA	138
PROPUESTA.....	142
PROPOSAL	146
PROPOZYCJA.....	150
BIBLIOGRAFÍA	155
ANEXOS.....	159
1. Cuestionario a víctimas.....	159
2. Cuestionarios a artistas y psicoterapeuta.....	166
3. Cuestionarios a promotores del proyecto	176
4. Cuestionarios al público asistente.....	180
5. Invitación remitida sobre el grupo de discusión.....	187

I. INTRODUCCIÓN

*“Ponerse al margen
 ...
 acompañar la soledad
 no negarse a las quimeras
 remansarse en el tornado
 ir de lo ceñido a lo vasto
 desde lo opaco a la centella
 de comisión al sueño libre
 ofrecerse a lo parco del día
 si morir una hora tras otra
 volver a comenzar cada noche
 volar de lo distinto a lo idéntico
 admirar miradores y sótanos
 infligirse penarse preocuparse
 estar en busca de alma diferida
 preparar un milagro entre la sombra
 y llamar vida a lo que sabe a muerte”.*

(Ida Vitale, *Llamada Vida*)

1. Objetivos del proyecto y su plasmación en el contenido de los actos públicos

El proyecto *Adiorik gabe / Sin adiós* se inserta dentro de las actividades de Donostia / San Sebastián 2016. En el contexto de la capitalidad cultural europea, en el marco de las acciones del Faro de la Paz, los objetivos de este proyecto se definen por sus promotores de la siguiente manera (Faro de la Paz 2015)¹:

-“Recogida y reconstrucción de la memoria musical y literaria con una plasmación artística, vinculadas a la música y a las letras, particularmente a la poesía”.

¹ Según se expresaba también en su página web en <http://dss2016.eu/es/san-sebastian-2016/paz/sin-adios>.

-“Crear una propuesta artística inclusiva: una expresión colectiva de memoria y de reconocimiento incluyente y de respeto a los derechos humanos”.

Los cuatro conceptos clave con los que se trabaja, según el proyecto, son: la memoria, la paz, la convivencia y los derechos.

El proyecto se ha basado en el trabajo con los familiares de doce víctimas², fundamentalmente de terrorismo, para recoger sus testimonios sobre qué autores leían, qué poesías les gustaban o escribieron, o qué música les gustaba o les era significativa “con la idea de representar y construir o crear *ex profeso*” para tres actos públicos. Se preveía una participación activa y “con voz” de las víctimas y la “selección de los artistas o intérpretes debería recoger y simbolizar a diferentes mundos y sensibilidades”, quedando garantizada la calidad artística de las representaciones, así como su protección frente a los “focos”, evitando “polémicas y de tentaciones partidistas” (Faro de la Paz 2015, 2-3).

El número de artistas seleccionados fueron cuatro³, de manera que cada uno de ellos realizó un proceso de recuperación de la memoria de una víctima en cada acto, previendo, en un principio, actos de memoria musical de 20 minutos y de memoria literaria de 10 minutos, cada uno. En cada acto público se repartiría un programa de mano, con información sobre las víctimas homenajeadas y el nombre de los artistas.

Aunque, en un principio, se pensó en realizar los actos al aire libre, permitiendo el acceso a toda persona interesada, finalmente por motivos de acústica, así como por la climatología de la ciudad, se representaron en tres escenarios cerrados⁴. Aunque finalmente no fue exactamente así, en

2 El 2 de julio se homenajeó a Juan Manuel García Cordero, Mikel Zabalza Garate, la familia Garrido-Velasco y Eugenio Olaciregui Borda. El 30 de octubre a Tomás Alba Irazusta, Enrique Casas Vila, Jerónimo Vera García y Aureliano Calvo Val. El 18 de diciembre a Francisco Javier Gómez Elosegui, M^a José Bravo del Valle, Ramón Díaz García y Ángel Jesús Mota Iglesias. Para preservar el anonimato de las respuestas no se especifica la identidad de la persona entrevistada para la evaluación externa (este punto también es aplicable a los artistas).

3 Teresa Calo, Mireia Gabilondo, Joxan Goikoetxea e Iñaki Salvador.

4 Aunque, en un principio, todos los actos se celebrarían en el Teatro Principal de la Parte Vieja, debido al calendario electoral de 2016, el segundo acto se celebró en Musikene, dentro del campus universitario

la propuesta de borrador también se proponía que las representaciones acabasen “de forma inesperada y abrupta, en medio de una lectura, de la interpretación de una pieza... con el objeto de que todos podamos sentir lo que genera que algo se rompa inesperadamente” (Faro de la Paz 2015, 2).

En el proyecto se aclaró que éste se sumaba a otros iniciados por otras instituciones y administraciones en el reconocimiento y la memoria de las víctimas, “a través de las herramientas con las que trabaja la capitalidad”, sin pretender “abarcarse ni dar respuesta a todo”, sino que se planteó “como un camino que dejamos como legado que se seguirá recorriendo con el impulso del Ayuntamiento de la ciudad” (Faro de la Paz 2015, 2).

En el borrador se habla de víctimas de “vulneración del derecho a la vida” y se alude, como fuente de información sobre sus casos a los retratos municipales de la Secretaría de Paz y Convivencia (2014), pero no se mencionan de forma específica los términos “terrorismo” o abusos de poder dentro del marco del contraterrorismo.

2. Estructura de la evaluación externa

Este texto recoge la evaluación externa del proyecto *Adiorik gabe / Sin adiós*. El documento se estructura en siete apartados. En la Introducción, tras señalar los objetivos del propio proyecto, indicamos los objetivos y marco teórico de la evaluación, su metodología, cronograma y equipo de trabajo. En el capítulo II se recoge una contextualización, relacionando los conceptos de memoria, justicia y arte. En el capítulo III se presentan los resultados de cada uno de los tres actos públicos realizados, indicando el impacto en los diferentes agentes implicados. En lo que al público asistente se refiere se incluyen las tablas de frecuencia y contingencia, respecto de su valoración del acto, dejando al lector autonomía para la interpretación de los datos. En el capítulo IV se recoge un análisis de los

de Ibaeta, y el tercero en el Kursaal, en el barrio de Gros. El primero se realizó un sábado al mediodía, el segundo un domingo por la tarde y el último un domingo al mediodía. Además, dicho calendario electoral obligó a retrasar los dos últimos actos. El aforo máximo de los dos primeros escenarios era de 400 personas y el del último de 600. En la página web del Faro de la Paz se indicó una dirección de correo y teléfono para la reserva de entradas, todas gratuitas.

resultados conjuntos para proceder, en el capítulo V, a su interpretación de en clave de memoria restaurativa y derecho a la memoria como derecho humano cultural. Finalmente, permitiendo su lectura separada, se recogen dos capítulos con las conclusiones y propuestas, respectivamente, para terminar con un listado bibliográfico y unos anexos.

3. Objetivos de la evaluación y marco teórico

Este trabajo ha sido encargado y financiado por el Faro de la Paz al Instituto Vasco de Criminología/Kriminologiaren Euskal Institutua (UPV/EHU). Dentro de las políticas de buena gobernanza de toda administración pública se encuentra la realización de evaluaciones externas que permitan analizar, de forma objetiva e independiente, en qué medida los objetivos marcados han sido alcanzados, así como el impacto real, general y específico, del proyecto en los diferentes agentes implicados (individual y socialmente), más allá de los objetivos previstos. En este caso, este proyecto debe valorarse en línea con los estándares internacionales de políticas públicas de memorialización marcados por las Naciones Unidas y otros organismos internacionales (véase el apartado sobre el análisis de los resultados conjuntos). Asimismo, en la evaluación externa se tienen en cuenta los estudios y evaluaciones de experiencias comparadas similares.

Los estándares internacionales se nutren del conocimiento aplicado procedente de un campo interdisciplinar como son los estudios sobre la paz, la memoria, los estudios culturales en general y de rituales, en particular, el arte colaborativo, así como los estudios victimológicos sobre la justicia restaurativa, la justicia procedimental y, de forma más amplia, la justicia transicional, abarcando aspectos éticos y sociojurídicos. Este conocimiento ha de contextualizarse dentro de la violencia, terrorista y de abuso de poder, sufrida en el País Vasco, según el análisis histórico procedente de diversas fuentes que abarquen la pluralidad de metodologías e interpretaciones.

Dentro del marco teórico de la Victimología crítica y visual (Walklate, McGarry y Mythen 2014), además de evaluar la consecución de los

objetivos indicados, la evaluación externa está guiada, de forma general, por el interés en proponer una línea de trabajo, en coherencia pero más allá de este proyecto pionero, que amplíe el alcance de las víctimas y agentes implicados, remarcando los aspectos más prometedores del proyecto *Adiorik gabe / Sin adiós*, así como los riesgos que deben valorarse. En definitiva, pretende ayudar de forma constructiva a valorar y mejorar el proyecto de cara a su desarrollo y a su continuación futura. En la actualidad, el IVAC/KREI forma parte de la red europea PRACMEM⁵ sobre prácticas de memoria, con proyectos de formación e investigación interdisciplinar, que ha incluido la celebración de un seminario internacional con casos comparados de prácticas de memoria (incluyendo el de *Adiorik gabe/Sin adiós*), el 30 de septiembre de 2016, en el campus de Gipuzkoa⁶.

3. Metodología, técnicas y herramientas de evaluación

En la teoría de las culturas organizacionales de Schein (2005), los actos de *Adiorik gabe/Sin adiós* pueden observarse y leerse como artefactos culturales, como productos en lenguaje artístico, tangibles y evidentes, que reflejan aspectos intangibles que los respaldan, como son conocimientos (sobre las victimizaciones y los derechos humanos), un sistema de valores (memoria, paz, convivencia) y una organización social (la del País Vasco y, en concreto, las de la ciudad de Donostia/San Sebastián). Estos aspectos intangibles, que constituyen la base compleja e invisible a primera vista de este iceberg cultural, pueden evaluarse limitadamente en su concreción en dichos actos y, en general, en todo el proceso creativo.

5 Véase su página web en <http://www.pracmem.eu>.

6 Intervinieron los profesores Martin Hoondert, Paul Post y Antony Pemberton (Universidad de Tilburgo, Países Bajos), David Clarke (Universidad de Bath, Reino Unido) y Katrien Lauwaert (Universidad de Lovaina, Bélgica). Este Seminario fue posible gracias a la financiación de la Dirección de Víctimas y Derechos Humanos del Gobierno Vasco. Agradecemos el debate y las ideas en torno a la presentación del proyecto de evaluación externa de *Adiorik gabe/Sin adiós*. También agradecemos las contribuciones de los investigadores del seminario de investigación del Instituto Internacional de Victimología, Intervict, en los Países Bajos, tras la presentación del proyecto de evaluación externa durante la estancia realizada a finales de mayo de 2016.

3. 1 Metodología en la evaluación externa de procesos y resultados tangibles e intangibles

Estamos ante un proyecto participativo de memorialización. Se trata, por tanto, de un proceso que debe ser evaluado tanto como proceso como resultado, de forma interdependiente y a la luz de las propuestas de la justicia procedimental que, desde la Psicología social y la Victimología, marcan las preguntas que deben responderse para concluir por qué las personas (en este caso, principalmente las víctimas) se sienten justamente tratadas en una actividad en la que se ve implicadas. Por otra parte, la justicia restaurativa (Buck 2016) nos da las claves para valorar las dinámicas de diálogo, encuentro, reparación simbólica y participación individual y comunitaria.

Muchos de los procesos, materiales, resultados e impacto a evaluar, cuestión común en muchos estudios sobre derechos humanos, resultan intangibles que podemos intentar abordar mediante una triangulación de técnicas cuantitativas y cualitativas, a través de una evaluación acción participativa (Sandhu-Rojon 2003). No pretendemos lo imposible e inadecuado (hallar un instrumento de medida objetivo y valorar la intensidad y calidad de las emociones y valores alrededor del proyecto *Adiorik gabe/Sin adiós*), sino ofrecer datos para reflexionar sobre cómo ha funcionado el trabajo con unos valores concretos y cómo las emociones conseguidas pueden constituirse en contextos de inteligibilidad del sufrimiento de las víctimas y de su significado social aquí y ahora.

3. 2 Herramientas para la recogida de datos y su análisis en la evaluación externa

Con base en la revisión de las diferentes disciplinas y perspectivas teóricas ya apuntadas, así como de experiencias similares, mencionadas en la contextualización, se elaboraron los siguientes protocolos de recogida de datos que pueden verse en anexo.

1. Protocolo inicial de recogida de datos, antes del acto, dirigido a las personas víctimas. En todos los casos sólo se proporcionó un contacto y, aunque dimos la posibilidad, por razones de tiempo y disponibilidad, sólo hablamos con un único familiar. Este protocolo de preguntas abiertas se diseñó para recoger expectativas y la valoración del proceso seguido hasta el momento.
2. Protocolo posterior de recogida de datos dirigido a las personas víctimas, con el objetivo de recoger, mediante preguntas abiertas, sus impresiones sobre la actividad y la valoración de todo el proceso.
3. Protocolo inicial de recogida de datos dirigido a cada artista, en función de la actividad a realizar.
4. Protocolo posterior de recogida de datos dirigido a cada artista tras realizar la actividad.
5. Protocolo dirigido a expertos que han asesorado en el proyecto, al comienzo y tras finalizar la actividad.
6. Protocolo dirigido a los promotores del proyecto, durante su realización y tras finalizar el mismo.
7. Cuestionario dirigido al público asistente en cada uno de los tres actos públicos. Se trata de un cuestionario breve de recogida de valoraciones, inmediatamente después del acto, utilizando una escala Likert, aunque permitiendo también algunas respuestas abiertas.
8. Protocolo de observación de los evaluadores de los actos públicos.
9. Observación y debate sobre los actos, con estudiantes y víctimas. Dos víctimas participantes acudieron a clases de Victimología, asignatura de segundo curso del grado de Criminología de la UPV/EHU, para debatir con los estudiantes.
10. Grupo de discusión, en diciembre de 2016, con víctimas y estudiantes de Victimología, de segundo curso del grado de Criminología (asistentes a

los actos públicos), al que se invitó a participar a víctimas, artistas, expertos y promotores del proyecto para profundizar en la valoración final del conjunto de los actos, así como en el impacto de las prácticas de memorialización en relación con la prevención de la violencia en las generaciones más jóvenes. Aquí se trabajó con los cuatro conceptos clave que inspiraron el proyecto, así como con los de testimonio e interpelación.

Junto con todo ello se manejaron otras fuentes y herramientas de recogida de datos, respecto de la valoración y el impacto en la ciudadanía:

1. Datos proporcionados por *Behagunea* sobre el seguimiento en las redes sociales y el eco virtual del proyecto.
2. Datos de la prensa escrita durante el periodo de realización del proyecto.

3. 3 Análisis e interpretación de los datos

En todos los protocolos mencionados se recogieron tanto aspectos demográficos como otro tipo de información que permitiera la consideración de variables cuantitativas y su interrelación con otro tipo de variables. En todo caso, todos los protocolos fueron elaborados dentro de una metodología cualitativa de exploración de las expectativas, vivencias y experiencias de los agentes implicados.

Toda la información generada se procesará mediante un análisis de contenido que finalmente ha sido manual porque no hemos encontrado un software cualitativo que se adaptase, de forma dinámica y eficiente, a las particularidades de la evaluación.

Los datos han sido interpretados de forma interdisciplinar y dentro de una orientación de evaluación acción participativa que incluye una propuesta concreta.

3. 4 Cuestiones éticas respecto de la victimización secundaria y el respeto de los derechos de las personas participantes

Esta evaluación cumple con la normativa existente referida a la protección de datos, asegurando su no trazabilidad, así como con el respeto a la voluntad de participar o no de las víctimas y demás agentes participantes, sin presionar o realizar intervenciones irrespetuosas o inadecuadas victimológicamente. Muy al contrario, además de utilizar conocimientos rigurosos y contextualizados, se ha procurado una especial sensibilidad al tratar cuestiones relativas al sufrimiento humano para evitar la victimización secundaria. El compromiso ético implica informar debidamente a las personas participantes de los resultados del proceso de evaluación externa.

La ética de toda evaluación externa se basa en la objetividad, en el rigor metodológico y en el principio de que no puede instrumentalizarse a las personas. Ellas están por encima de cualquier objetivo de la evaluación o del proyecto. Para ello resulta fundamental asegurar su participación y escucha activa sobre los temas que les preocupan a lo largo de todo el proceso.

4. Cronograma

Han sido nueve meses de trabajo, con una intensidad variable según las actividades realizadas, detalladas a continuación.

Mayo 2016	Junio 2016	Julio 2016	Agosto 2016	Septiembre 2016	Octubre 2016	Noviembre 2016	Diciembre 2016	Enero 2017
-Reunión con Faro de la Paz de Donostia 2016	<ul style="list-style-type: none"> - Presentación propuesta reelaborada IVAC/KREI -Revisión bibliográfica -Elaboración y test de protocolos de recogida de datos -Contacto con víctimas y artistas, particularmente en el primer acto público, para una entrevista en profundidad -Realización de la entrevista 	<ul style="list-style-type: none"> -Observación del acto público -Pase y recogida de cuestionarios al público asistente primer acto -Entrevistas posteriores al primer acto público -Contacto víctimas y artistas segundo acto -Entrevistas iniciales víctimas y artistas para el segundo acto público -Seguimiento impacto del primer acto en medios de comunicación 	<ul style="list-style-type: none"> -Entrevistas iniciales víctimas y artistas para el segundo acto público (continuación) -Elaboración y entrega del informe intermedio sobre evaluación del primer acto público 	<ul style="list-style-type: none"> -Entrevistas iniciales víctimas y artistas para el segundo acto público (continuación) 	<ul style="list-style-type: none"> -Observación del acto público -Pase y recogida de cuestionarios al público asistente segundo acto 	<ul style="list-style-type: none"> -Entrevistas posteriores víctimas y artistas para el segundo acto público -Seguimiento impacto público segundo acto en medios -Elaboración y entrega del informe intermedio sobre evaluación del segundo acto público -Entrevistas iniciales tercer acto 	<ul style="list-style-type: none"> -Observación del acto público -Pase y recogida de cuestionarios al público asistente segundo acto -Seguimiento impacto público tercer acto en medios -Entrevistas finales tercer acto -Entrevistas a expertos y promotores del proyecto -Elaboración y entrega del informe pormenorizado del tercer acto público -Realización y análisis de los grupos de discusión -Análisis conjunto y elaboración del informe 	<ul style="list-style-type: none"> - Entrega del informe final a finales de mes

5. Agradecimientos y equipo de trabajo

Desde el equipo del IVAC/KREI debemos agradecer a todas las personas que han colaborado con nosotros en esta evaluación: familiares de víctimas –tanto para los pases de los cuestionarios como para la participación en el grupo de discusión-, a todas ellas dedicamos este trabajo.

Asimismo, estamos en deuda con Inesa Ariztimuño e Ion Gil del Faro de la Paz; Aitzol Astigarraga de *Behagunea*; los artistas; Julián Ibáñez de Opacua, como psicoterapeuta experto asesor del proyecto; y al público asistente que ha tenido la amabilidad de rellenar el cuestionario tras cada acto y semanas después vía correo electrónico.

El equipo del IVAC/KREI ha estado compuesto por Gema Varona, como investigadora principal y ejecutora del proyecto; José Luis de la Cuesta como asesor; y Nagore Santesteban, Miren Pérez y Paula Sáez como ayudantes de investigación, realizando un magnífico trabajo, minucioso y entusiasta –incluyendo los días festivos en que se celebraron los tres actos-, con el reparto y recogida de los formularios y la codificación de los datos de los cuestionarios al público y su participación en el grupo de discusión final. Además, Sergio Moreno ha colaborado en la revisión de este informe.

Finalmente, agradecemos a las estudiantes egresadas, Leyre Padilla y Raquel Pérez Méndez, su participación en el grupo de discusión.

En él también participaron estudiantes de segundo de Victimología del grado de Criminología, en su edición de 2016-2017. Agradecemos su participación en las diferentes actividades de reflexión realizadas sobre este proyecto, así como la elaboración en cuatro idiomas de una propuesta, parte de esta evaluación externa, dirigida al Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián y de Wrocław (Polonia), las dos ciudades que ostentaron la capitalidad cultural europea en 2016. Estos estudiantes son: Leire Araiztegi, Haizea Erdocia, Bosco Inchaurreaga, Leire Izaguirre, Joana

Jurado, Raquel Morón, Julia Niedzwiecka, Andrea Pérez López, Rocío Redondo, Raquel Santos y Alba Somoza.

II. CONTEXTUALIZACIÓN: MEMORIA, JUSTICIA Y ARTE

*Cuando la cerrazón arrecie
 abre paréntesis, signo tibio,
 casa frágil
 que no tiene más techo
 que el cielo imaginado
 (aunque sea adusto, ácido, aciago,
 si es otro quien lo abre),
 piensa dos manos que protejan tu rostro,
 de veras miren dentro de ti,
 agrupen sol contra el invierno,
 sol y solvencia humana.
 Aunque debas cruzar
 bosques de tiempo,
 pisar tantas hojas secas
 en el suelo de la memoria,
 cuidar no ser tragado
 por zanjas de sorpresiva erosión,
 búscate en el paréntesis,
 como en palabras para siempre calladas.
 (Ida Vitale, Paréntesis, casa frágil)*

1. El contexto de Donostia/San Sebastián como espacio de victimización por el terrorismo y los abusos policiales en las últimas décadas: Una memoria herida por la historia, debatida políticamente y en riesgo de progresivo olvido social

El historiador Santos Juliá (2014) cita la expresión contenida en un ensayo del filósofo Paul Ricoeur (1999) en el sentido de que una memoria pública debe evitar manipulaciones, así como caer en una mera industria o gestión de la paz o la cultura. Para ello debe ser una memoria ilustrada o informada por la historia, como saber científico, con todas sus limitaciones. Una de esas limitaciones, que implica la necesidad de comunicación entre la

historia y la memoria, es, como señala Reyes Mate (2014) la existencia de zonas de la realidad que escapaban a la historia por razones epistemológicas, fenomenológicas y culturales. Un entendimiento no antagónico de la memoria y la historia permitiría la superación de las fronteras entre lo que se considera tradicionalmente como subjetivo y sentimental frente a lo objetivo y científico, en línea con los estudios neurocientíficos actuales. En ese entendimiento, y si bien este proyecto gira alrededor de la memoria, dedicamos ahora unos breves párrafos a su contextualización histórica.

En el proyecto *Adiorik Gabe/Sin adiós* han sido homenajeadas doce víctimas, asesinadas cuando tenían entre 16 y 59 años, entre 1979 y 2001. Nueve fueron víctimas de ETA, dos del BVE y una de abuso policial. Todas eran hombres menos dos mujeres, lo cual se corresponde con el perfil sociodemográfico de las potenciales víctimas.

Según el Informe Foronda, Donostia/San Sebastián es la ciudad vasca con más víctimas mortales causadas por grupos terroristas, desde 1968 a 2001: 94 personas, cifra sólo superada por Madrid (125) (López Romo 2014, 169). Esas 94 muertes fueron responsabilidad de ETA, si bien en este dato no se tiene en cuenta los asesinatos fuera de dicha ciudad de personas vecinas de Donostia/San Sebastián por parte de ETA u otras organizaciones terroristas.

Teniendo en cuenta, no sólo las personas asesinadas en esta ciudad, sino también aquellas que habiéndolo sido en otros lugares, fueran naturales o residentes de Donostia/San Sebastián, el documento de la Secretaría de Paz y Convivencia (2014) del Gobierno Vasco, titulado *Retratos municipales de las vulneraciones del derecho a la vida en el caso vasco*, contabiliza las siguientes muertes:

-107 por ETA.

-4 por ATE, BVE, GAE y GAL.

-11 por abusos policiales de Guardia Civil (3) y Policía (9).

-9 casos de autoría confusa y que necesitan mayor investigación (atribuidos tanto a ETA como a otros grupos).

Donostia/San Sebastián también es el municipio donde más secuestros se han producido –algunas de cuyas víctimas se contabilizan como asesinadas- (Varona 2017), lo cual puede servir también para estimar la victimización por amenazas y coacciones.

Frente a estos datos, al menos hasta finales de la década de los dos mil, sólo una minoría de los municipios vascos donde se habían producido victimizaciones por terrorismo o abuso de poder habían realizado algún tipo de acto de memoria a favor de las víctimas, según detallaba el informe extraordinario del Ararteko/Defensoría del Pueblo del País Vasco (Varona et al. 2009). Ninguno de ellos había sido con el carácter artístico e individualizado que propone el proyecto *Adiorik Gabe/Sin Adiós*.

Además, a fecha de hoy, sigue sin haber acuerdo de todos los partidos políticos vascos sobre el contenido y forma de celebración del Día de la Memoria en la CAPV, el 10 de noviembre. Junto con el debate político sobre la memoria debe mencionarse la preocupación social por este tema.

Coincidiendo con el quinto aniversario del anuncio de ETA del cese definitivo de la violencia, a finales de 2016, según una encuesta de Ikerfel, sólo un 2% de los encuestados mencionó de forma espontánea, entre sus prioridades, el proceso de paz o el terrorismo⁷. En un estudio del Gabinete de Prospección Sociológica del Gobierno Vasco, realizado en noviembre de 2016, sobre el final de la violencia, se mostraba que a la mayor parte de los encuestados les preocupaba más el terrorismo internacional que ETA (*El Correo*, 19.11.16). Por su parte, los estudios del Eukobarómetro y DeustoBarómetro muestran también cierto descenso de interés por los

⁷ En un sondeo similar publicado por el periódico *El Correo*, antes de las elecciones autonómicas del 2012, un 6% de los encuestados señalaba el terrorismo entre sus principales preocupaciones (*El Correo*, 17.09.16).

temas que podríamos englobar dentro del concepto de memoria de las víctimas⁸.

La mayoría de las propias víctimas, según un estudio del IVAC/KREI realizado a finales de 2013, con 154 cuestionarios a familiares, residentes en la CAPV, de víctimas asesinadas por grupos terroristas, pensaba que la sociedad vasca quería pasar página rápidamente y las consideraba incómodas (de la Cuesta 2014).

2. Prácticas de memoria como formas de justicia

En un juego de palabras, en un diálogo entre los términos justicia y arte, podemos hablar del *arte de la justicia*, recordando la cita de Leonardo da Vinci (en cuanto que todo conocimiento procede de la sensibilidad), así como de la *justicia del arte*, en cuanto que, aunque se conceptúe dentro de la estética, también produce significados sociales. Éste es un campo con mucha bibliografía, en general desde las teorías del arte, y, en particular, desde los estudios de paz, memoria, culturales, geográficos -en cuanto al uso del espacio público-, etc., así como de prácticas conocidas como activismo y arte (*artivism*), arte colaborativo, etcétera. Aquí sólo pretendemos relacionar algunos conceptos teóricos y de proyectos comparados que estimamos relevantes por su posible relación con el de *Adiorik Gabe/Sin adiós*, sin perjuicio de ser conscientes del creciente número de iniciativas en este campo a escala local, estatal y global.

Cada vez contamos con más estudios victimológicos que estudian el arte, más allá de valorar su carácter estético intrínseco⁹, ya que:

-El arte puede ayudar a expresar lo intangible, lo que es difícil de expresar, como pueden ser sucesos traumáticos o victimizaciones graves, dada su complejidad, el dolor que evocan, el temor a las reacciones

8 Véanse, respectivamente, en <http://www.ehu.eus/es/web/euskobarometro/home> y <http://barometrosocial.deusto.es/>.

9 Si bien, algunas víctimas pudieron expresar al inicio cierto temor a que se banalizase bajo la idea de expresión cultural o artística sin compromiso, dentro del conjunto de actividades de Donostia 2016. Finalmente, los cuestionarios tras los actos muestran que esto no ocurrió junto con la gran satisfacción de las víctimas y público participante. Cfr., sobre la relación entre el artista y el testimonio estético, Pollock (2010).

sociales tras los silencios... Las formas artísticas pueden ser muy variadas: la literatura (utilizando palabras), la música (utilizando notas y sonidos)¹⁰, la pintura, la fotografía, el vídeo (utilizando imágenes) u otras que pueden ser combinatorias.

-El arte puede ayudar a captar la atención de la sociedad, con formatos y lenguajes diferentes y encontrar así una forma de relación entre la creatividad subjetiva y la inteligibilidad, interpretación y debate en un público más amplio (en un diálogo, más o menos indirecto, entre creadores y observadores). El arte puede facilitar un espacio de encuentro de agentes diversos, difícil de conseguir de otro modo, que permita una reflexión sobre la victimización y su memoria, sin minimizarla ni banalizarla. En relación con ello, Amos Oz (2016, 18) se ha referido al regalo del arte (regalo, no función), al invitarnos a salir por un tiempo de nuestro ser amplían nuestro conocimiento y territorio emocional.

En definitiva, en Victimología se quiere ir más allá del arte como terapia y analizar su virtualidad o uso como justicia testimonial que expresa, crea entendimiento y puede transformar planos individuales y colectivos. Más que caer en el tópico del arte como lenguaje universal, que supera barreras culturales e ideológicas, nos interesa la posibilidad de su entendimiento con diferentes matices. Además, ello puede relacionarse con la aplicación de una creciente normativa internacional (Shaheed 2014) e interna sobre el derecho-deber de memoria (Varona 2015), donde puede entenderse la memoria como forma de reparación, como forma de justicia para los daños irreparables.

Como señalamos en otra publicación (Varona 2017b), y aunque *stricto sensu* el concepto no es aplicable al País Vasco, existen múltiples proyectos de justicia transicional, en todo el mundo, muchos de carácter artístico, sobre la memoria colectiva, tras violaciones graves de derechos humanos, bajo la premisa de que una narrativa colaborativa puede impulsar formas

10 Véanse, en otro ámbito de victimización, las reflexiones de Rhodes (2015) sobre la música, la recuperación y la memoria.

de solidaridad de manera inaccesible a la justicia penal clásica, considerando, además, los casos sin esclarecer o prescritos. Por otra parte, las prácticas de memorialización (incluyendo aquí las peticiones públicas de perdón) permiten manejar un aspecto importante de los contextos de justicia transicional que la justicia penal clásica, centrada en la responsabilidad individual, no puede solventar. Se trata de abordar la responsabilidad social colectiva, incluyendo análisis históricos¹¹.

3. ¿Por qué, para quién, cómo y dónde la memoria? La posibilidad de prácticas de memoria individualizadas, participativas y concretadas en un municipio, a través del arte

Memoria individualizada y participativa, concretada en un municipio

El proyecto *Sin Adiós/Adiorik Gabe* resulta innovador en la esfera comparada e interna porque se define como proyecto de memoria individualizada o personalizada, además de participativa y centrada en un municipio concreto.

Individualizar, sinónimo de particularizar, se define por el DRAE como¹²:

1. Expresar algo con todas sus circunstancias y particularidades.
2. Hacer distinción especial de alguien en el afecto, atención o correspondencia.
3. Distinguirse, singularizarse en algo.

Por su parte, personalizar se define como:

1. Dar carácter personal a algo.

¹¹ En todo caso, el debate sobre la responsabilidad de la victimización sigue presente en todo proyecto artístico o cultural. Cfr. Alemán (2016).

¹² La Directiva 29/2012/UE sobre derechos de las víctimas, así como su transposición al ordenamiento español a través de la Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la Víctima y el Real Decreto 1109/2015, de 11 de diciembre, por el que se desarrolla la Ley 4/2015, se refieren a la obligación de trato individualizado con las víctimas. La Directiva parece establecer una cierta equivalencia entre trato individual y personal.

2. Hacer mención de una persona concreta en lo que se dice o escribe.

La individualización (aunque sea posible la reproductibilidad de las grabaciones en otros espacios¹³) supone un cierto concepto de arte efímero, es decir, la creación de una obra muy particular que, en principio, no está pensada para volver a ser representada. En este sentido, podemos acudir al término “artesanía”, porque son piezas únicas irrepetibles, duraderas de forma no tangible, si bien en la actualidad se han borrado, en gran parte, las diferencias entre arte y artesanía, al hilo del consumo en masa (Kuspit 1996).

Las prácticas de memoria individualizada, como el proyecto *Adiorik Gabe/Sin adiós*, pueden entenderse como actos de memorialización en que se recuerda a una persona concreta, no como un número más, sino de forma personalizada, deteniéndose en diversos aspectos de su vida y/o legado, vinculados al lugar donde nació o vivió. Lo extraordinario en este caso es que se realizan impulsados por una entidad pública, en un espacio público, cuando suelen ser más frecuentes en los ámbitos privados familiares o de amistad, siendo escasa su realización dentro de políticas públicas, particularmente cuando el número de víctimas es muy grande o existe controversia política sobre el significado de la victimización.

Es cierto que el Gobierno Vasco, desde el informe extraordinario del Arateko en 2009, que puso de relieve el contraste entre lugares de victimización y actos de memoria realizados, ha impulsado, a través de la Dirección de Víctimas y Derechos Humanos, diversos actos de homenaje individualizados y con participación de las propias víctimas, pero no con el carácter de colaboración artística de *Adiorik Gabe/Sin Adiós*. Dicho impulso se ha visto facilitado por la recopilación previa de victimizaciones a través de los documentos elaborados por la Secretaría de Paz y Convivencia, a partir de 2014, denominados “retratos municipales”, ya aludidos en este trabajo. Algunos Ayuntamientos han publicado incluso su elaboración

13 En principio, en el caso de Adiorik Gabe/Sin adiós, las grabaciones sólo se entregan a las familias.

propia de dichos retratos en publicaciones que pueden considerarse, en sí mismas, prácticas de memoria (Gaztelumendi et al. 2015)¹⁴.

Terminamos este apartado volviendo a destacar, de forma ilustrada, las cuatro características principales que definen el proyecto analizado en esta evaluación externa, como práctica de memoria.

Arte, emociones y memoria

Puede recordarse la teoría o doctrina de los afectos (*Affektenlehre*), término utilizado en el Barroco en el sentido de que la música inspira emociones, si bien, teorías filosóficas posteriores cuestionan la visión instrumental de las emociones como reguladoras del yo interior y el mundo exterior, en una época en la que se afirma, con cierta connotación negativa, que prevalecen las emociones (Camps 2011). Sin embargo, y sin perjuicio del riesgo de manipulación de las emociones, volvemos a recordar aquí que es posible un entendimiento no dicotómico entre memoria y conocimiento, entre emoción y razón o entre lo subjetivo y objetivo.

Al hilo de lo anterior, existe un proyecto actual en el ámbito colombiano que parte de la teoría de los afectos, con el objetivo de definir la música emocional del posconflicto. Se titula *En modo p*. Según explica Olga Lucía Lozano (Carrión 2016, 34), se trata de un proyecto artístico activista para presentar una memoria emocional de la violencia en Colombia, con centenares de voces en línea que cuentan experiencias con la guerrilla, los militares y los paramilitares¹⁵. Es una manera de provocar la conversación pública, que no se está dando en opinión de sus creadores, particularmente en los pueblos pequeños en que se ha sufrido más. Los testimonios de las víctimas, en cápsulas de un minuto, han sido divididos según doce afectos, entre los que incluyen la justicia como sentimiento de haber sido reparado.

14 Esta publicación incluye la posibilidad de que el lector contribuya con sus propias aportaciones a enriquecer el informe.

15 Véase su página web en <https://enmodop.com/node/146>.

Una compositora brasileña compondrá una ópera, como espejo musical itinerante de la página web que recoge los testimonios.

Meta-arte y testimonio: la memoria entre representación, justicia y experiencia ética

Reyes Mate (2011) también indica que la memoria es un bien escaso y degradable (el tiempo la va minando), pero necesita tiempo para producirse. También se pregunta qué es lo memorable para las víctimas, lo cual probablemente tenga que ser muy variable, si bien puede existir una idea común en las violaciones más graves de derechos humanos, recordando la afirmación de Castellio en 1554: "Matar a un hombre no será nunca defender una doctrina, será siempre matar a un hombre", recogida por el escritor Stefan Zweig en *Castellio contra Calvino*.

La memoria implica un trabajo, en forma de imágenes, entre las víctimas como testigos, los artistas como creadores del acto público y la sociedad como observadora. En este sentido, la memoria nunca es sólo pasado, tiene una función productiva y prospectiva (Rabe 2016), individual y social. Retomando las ideas de Walter Benjamin, para Reyes Mate la memoria supone ver la parte oculta del presente, visibilizar y dar significado a las víctimas.

En otro trabajo hemos indicado (Varona 2017): "Los jóvenes se enfrentan a victimizaciones que no conocen mayormente y, en ese sentido, se trata de una memoria protésica (Lury 1998; Landsberg 2004) de experiencias no vividas ni tan siquiera como observadores. Estamos ante post-testigos (Schult y Popescu 2015) porque van a construir su propia experiencia de las vivencias observadas, incluyendo el entendimiento y contextualización de los testimonios de las víctimas. No se trata sólo de qué ocurrió, sino también de reflexionar qué nos ocurre a nosotros mismos cuando rememoramos esas victimizaciones".

El Centro Europeo de Derechos Constitucionales y Humanos, con sede en Berlín, celebró, del 29 de septiembre al 1 de octubre de 2016, una

conferencia titulada “Memoria y justicia”, con el objetivo de intercambiar reflexiones entre el Arte, el Derecho y la sociedad civil sobre abusos de derechos humanos y métodos de enfrentarse a las injusticias pasadas. Bajo la premisa de la escasa interacción actual entre abogados, científicos en el campo de las ciencias políticas, activistas y artistas, se exploraron ejemplos de diversos países y épocas sobre los distintos métodos de enfrentarse al pasado, en busca de justicia, y el papel diverso que ha jugado la sociedad civil. Al ir más allá de la propia representación artística surgen preguntas más profundas, como cuáles son las consecuencias culturales del silencio y qué cuestiones éticas deben abordarse al representar el sufrimiento. Al hilo de lo anterior podemos preguntarnos en qué medida, en el proyecto *Adiorik gabe/Sin adiós*, si su objetivo es representar, no el acto violento, sino la vida perdida, pueden matizarse las preguntas anteriores.

El proyecto *Adiorik Gabe/Sin Adiós* se define como una práctica que utiliza el arte al servicio de la memoria de las víctimas, las víctimas de un contexto determinado, mediante formas musicales y literarias que requieren la colaboración de las víctimas indirectas.



Ilustración 1: Características y posible relación, en forma de continuo, de diversas prácticas de memoria, reunidas en el proyecto *Adiorik Gabe/Sin Adiós*

Una vez contextualizado, nuestra evaluación externa busca interpretar los materiales y actos producidos, la consecución de los objetivos planificados y el impacto general del proyecto. Para ello presentaremos, a continuación, el análisis separado de cada uno de los actos y, más tarde, el análisis conjunto.

III. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS DE CADA ACTO

1. Acto del día 2 de julio de 2016

1. 1 Resultados de las entrevistas con las cuatro víctimas participantes antes y después del acto¹⁶

Del análisis de contenido de las entrevistas con las víctimas, identificamos las siguientes expectativas respecto del acto, algunas víctimas manifestaron más interés por algunas de ellas:

ACOMPañAR A LAS VICTIMAS
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS
REAFIRMAR LOS DERECHOS HUMANOS (DDHH) Y VALORES BASICOS
RECUERDO INDIVIDUALIZADO

Todas las víctimas destacaron la buena relación con los artistas y promotores del proyecto. Lo que más les preocupaba antes del acto era no saber exactamente en qué consistiría y también la cuestión del control de las emociones.

Tras el acto, todas las víctimas entrevistadas se mostraron satisfechas con el mismo. Todas recomendarían participar a otras víctimas. Asimismo, mostraron su agradecimiento a artistas y promotores del proyecto. La única propuesta destacable fue incluir fotos y otros elementos identificadores de todas las víctimas homenajeadas, así como mantener el equilibrio en la duración de cada acto.

¹⁶ Dos fueron realizadas presencialmente y otras dos telefónicamente. Salvo en un caso, tras cada uno de los tres actos, todos los cuestionarios han sido realizados por correo electrónico o telefónicamente para molestar lo menos posible a las víctimas participantes.

1. 2 Resultados de las entrevistas con los cuatro artistas participantes¹⁷

Del análisis de contenido de las entrevistas a los artistas, pudimos concluir que las expectativas respecto del acto coincidían con las señaladas, en mayor o menor medida, por las víctimas entrevistadas, si bien ahondaban más en el objetivo estético o artístico. Lo que más le preocupaba a la mayoría antes del acto era defraudar a las víctimas. En todo caso, destacaron la posibilidad que se les ha dado de trabajar con ellas.

1. 3 Resultados del cuestionario al psicoterapeuta de apoyo¹⁸

Estima que lo más difícil para las víctimas participantes es “entender el objetivo del proyecto y prestarse a recordar teniendo en cuenta que eso remueve sentimientos dolorosos”. Opina que todo el proceso creativo ha sido “respetuoso, se ha dado protagonismo a las familias de las víctimas, ya que el diseño de las actuaciones está basado en lo surgido de los encuentros en su totalidad”.

1. 4 Resultados del cuestionario a promotores del proyecto tras el acto¹⁹

La persona encuestada cree que se han cumplido los objetivos al “poner en valor las personas que fueron, no sólo el acto violento que se las llevó; la calidad artística de las piezas; la sensibilidad con la que se ha trabajado”.

Sobre la experiencia adquirida estima: “Hemos ganado en confianza como equipo, lo que nos permitirá abordar cuestiones con naturalidad que en un primer momento nos han sido más complejas (hablar abiertamente con las familias si desean emplear fotografías...)”. Además, “la forma en la que se hizo la del primer acto, protegiendo a las familias del foco mediático antes del acto, fue acertada y permitió mantener un “confort” mínimo a las familias”.

17 Antes del acto se realizaron tres entrevistas personalmente y una por correo electrónico. Después del acto se ha optado por la modalidad del correo electrónico para no importunar a las personas encuestadas, si bien la recepción de respuestas ha sido escasa en general.

18 Se envió un cuestionario por correo electrónico antes del acto.

19 Realizado por correo electrónico tras el acto.

El siguiente acto plantea retos diferentes en cuanto que “de alguna manera (las familias) ya han empezado a imaginar cómo puede ser su pieza en base a las referencias que tienen de la experiencia. Esta situación va a ser nueva para el equipo artístico, encontrar el equilibrio en esa mediación artística, sin que condicione demasiado la forma que tome la pieza”.

Sobre el encuentro con las familias, tras el acto, considera lo siguiente: “Fue importante. Se generó un espacio (aunque desordenado) en el que las familias pudieron hablar con los artistas, y trasladarles sus sensaciones. Fue importante tanto para las familias como para el equipo. Aunque fue un momento en el que las emociones estaban a flor de piel: tanto en las familias como en el equipo. En las próximas semanas volveremos a encontrarnos con las familias para entregarles la grabación del acto. Espero que, ya todos más serenos, podamos valorar mejor y aprender cómo mejorar para los siguientes actos”.

1. 5 Resultados del cuestionario a la diseñadora del cartel

Según la artista quería reflejar algo positivo: “Pensé en tranquilidad, en estar en paz, y siempre me venía la misma imagen, la misma sensación. Esa que se tiene... cuando estás en el monte, o prado, y no hay referencias. Ni casas, ni postes de teléfonos, ni carreteras... Puede ser el día de hoy o hace 200 años, y eso a mí me hace sentir muy bien ... los colores, no los pensé de antemano ...ni la composición ... Muchas veces veo el significado de lo que he hecho una vez terminado el trabajo y pasado el tiempo”.

1. 6 Resultados de los cuestionarios al público asistente²⁰

1. 6. 1 Cuestionarios recogidos presencialmente, inmediatamente tras el acto

Tabla 1: LUGAR	
Valoración otorgada²¹	Nº de personas
3	1
4	2
5	3
6	5
7	11
8	26
9	33
10	41
NS/NC	2
Total general	124

20 Fueron 124 las personas que respondieron al cuestionario, recogido en mano tras el acto, de un aforo aproximado, según la responsable del teatro Principal, de aproximadamente 450 personas, de las que podemos estimar que unas 50 eran familiares de las víctimas homenajeadas, a las cuales no iba destinado el cuestionario. Por tanto, aproximadamente un 31% del público asistente respondió al mismo. Esto supone trabajar con una muestra con un 82% de nivel de confianza y un porcentaje de error del 5%.

21 En una escala de “0” a “10”, siendo “0” la peor puntuación. Si no se recogen, significa que las puntuaciones más bajas no han sido seleccionadas por persona alguna.

Tabla 2: DIA Y HORA	
Valoración otorgada	Nº de personas
0	1
1	2
3	1
4	2
5	4
6	6
7	17
8	24
9	36
10	28
NS/NC	3
Total general	124

Tabla 3: OBJETIVOS²²	
OBJETIVOS DEL ACTO IDENTIFICADOS POR LOS ASISTENTES	Nº de personas
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS	7
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD	2
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO	3
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	39
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS	4
RECUERDO INDIVIDUALIZADO	17
OTROS	35
NS/NC	17
Total general	124

Tabla 4: EXPECTATIVAS	
Valoración de su cumplimiento	Nº de personas
SÍ	91
NO	7
NS/NC	26
Total general	124

22 Respuesta abierta recodificada posteriormente en virtud de los resultados de los análisis de las entrevistas a víctimas y artistas.

Tabla 5: PROPUESTA DE CAMBIOS	
	Nº de personas
RESPECTO DEL CONTENIDO DEL ACTO	7
RESPECTO DEL FORMATO DEL ACTO	7
Total general	14

Tabla 6: AMBIENTE Y PÚBLICO	
Valoración otorgada	Nº DE PERSONAS
3	1
5	3
6	7
7	8
8	29
9	29
10	35
NS/NC	12
Total general	124

Tabla 7: GÉNERO	Nº de personas
HOMBRE	41
MUJER	83
Total general	124

Tabla 8: EDAD	Nº DE PERSONAS
10-20	10
21-30	8
31-40	12
41-50	20
51-60	38
61-70	20
+70	16
Total general	124

Tabla 9: LUGAR DE RESIDENCIA	Nº de personas
Donostia-San Sebastián	80
Bilbao	12
Pasaia	6
Hernani	4
Vitoria	3
Urnieta	3
Rentería	2
Vera del Bidasoa	1
Baliarrain	1
Berastegi	1
Hondarribia	1
Lasarte	1
Lezo	1
Oiartzun	1
Zarautz	1
Almería	1
Francia	2
NC	3
Total general	124

Tabla 10: BARRIO RESIDENTES EN DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN	Nº de personas
AIETE	2
ALTZA	7
AMARA BERRI	7
ANTIGUO	7
AÑORGA	1
CENTRO	8
EGIA	4
GROS	23
IBAETA	3
INTXAURRONDO	8
LOIOLA	3
MARTUTENE	1
NC	6
Total general	80

Tabla 11: CONDICIÓN DE VÍCTIMA (DIRECTA/INDIRECTA) DE PÚBLICO ASISTENTE	Nº de personas
SÍ	32
NO	80
NS/NC	12
Total general	124
Tabla 12: PARTICIPANTE EN ASOCIACIONES ACTIVAS EN ESTE CAMPO	Nº de personas
SÍ	27
NO	87
NS/NC	10
Total general	124

Tabla 13: RELACIÓN EDAD/EXPECTATIVAS	CUMPLIMIENTO DE EXPECTATIVAS			
EDAD	SÍ	NO	NS/NC	Total general
10-20	5	3	2	10
21-30	7		1	8
31-40	8	1	3	12
41-50	15	2	3	20
51-60	31	1	6	38
61-70	12		8	20
+70	13		3	16
Total general	91	7	26	124

Tabla 14: RELACIÓN OBJETIVOS/EDAD	EDAD							Total general
	10- 20	21- 30	31- 40	41- 50	51- 60	61- 70	+70	
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS				2	4		1	7
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD	1					1		2
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO					2		1	3
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	4	2	7	5	12	7	2	39
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS				2	1	1		4
RECUERDO INDIVIDUALIZADO	1	1	1	4	7		3	17
OTROS	2	4	2	6	9	7	5	35
NS/NC	2	1	2	1	3	4	4	17
Total general	10	8	12	20	38	20	16	124

Tabla 15: RELACIÓN OBJETIVOS/CONDICIÓN DE VICTIMA	CONDICIÓN DE VÍCTIMA			
OBJETIVOS	SÍ	NO	NS/N C	Total genera l
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS		5	2	7
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD		2		2
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO		3		3
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	11	23	5	39
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS		4		4
RECUERDO INDIVIDUALIZADO	6	10	1	17
OTROS	10	25		35
NS/NC	5	8	4	17
Total general	32	80	12	124

Tabla 16: RELACIÓN EXPECTATIVAS/COND ICION DE VÍCTIMA	CONDICIÓN DE VÍCTIMA			
	SÍ	NO	NS/NC	Total general
CUMPLIMIENTO DE EXPECTATIVAS				
SÍ	24	60	7	91
NO	3	4		7
NS/NC	5	16	5	26
Total general	32	80	12	124

TABLA 17: EXTRACTOS CON LAS 84 OBSERVACIONES REALIZADAS EN EL CUESTIONARIO SOBRE PREGUNTAS ABIERTAS

1. Propuestas de cambios:

❖ Respecto del **contenido**:

(R1): *"Esperaba más imágenes y más recuerdos".*

(R7): *"El acto ha sido muy poco arriesgado. El tratamiento de los enunciados ha sido vergonzoso".*

(R113): *"No se identifica a las víctimas".*

(R114): *"Falta de compromiso con la memoria; Zabalza también fue asesinado".*

(R115): *"Que no sea tan anónimo".*

(R117): *"La última interferencia no va con el espíritu del acto; poco*

evocador”.

(R121): *“Llega a un público muy específico, no a la pluralidad; no llega a la población joven”.*

❖ Respecto al **formato**:

(R14): *“Más presencia de euskera”.*

(R15): *“¿Por qué no se ha traducido a euskera todo lo que se ha dicho en castellano? Es fundamental el respeto al idioma para la convivencia”.*

(R16): *“Mejoraría el uso del euskera”.*

(R22): *“Pensaba que iban a presentarlo de otra manera”.*

(R68): *“Un poco largo y falta un narrador”.*

(R69): *“Haría una presentación previa de las víctimas”.*

(R74): *“El sonido de la cámara de fotos debería limitarse”.*

2. Otros comentarios:

❖ Respecto del **objetivo**

(R7): *“Impulsar la paz”.*

(R11): *“Acercar a las personas al dolor de las víctimas”.*

(R15): *“Fomentar la convivencia y respetar el sufrimiento”.*

(R19): *“Ponernos en el lugar de las víctimas”.*

(R21): *“Que no vuelva a suceder algo así”.*

(R23): *“Empatizar y entender la forma de ser de los demás”.*

(R25): *“Fomentar la empatía mediante el acercamiento”.*

(R28): *“Reivindicar que las víctimas también son personas”.*

- (R31): *"Homenajear a las víctimas de violencia"*.
- (R33): *"Empezar a resarcir y reconocer a las víctimas"*.
- (R36): *"El conocimiento de los familiares y homenaje a las víctimas"*.
- (R37): *"Expresar emociones"*.
- (R38): *"Ha servido para la unión de las víctimas"*.
- (R42): *"Aunar sensibilidades"*.
- (R43): *"No olvidar"*.
- (R44): *"Ayudar a los familiares"*.
- (R45): *"Dar una merecida despedida"*.
- (R46): *"El reconocimiento de la realidad"*.
- (R47): *"Rememorar y acercar la realidad de las víctimas"*.
- (R48): *"La paz"*.
- (R51): *"Avanzar juntos, recuperar"*.
- (R52): *"Reconocer y dar su lugar a las víctimas y familias"*.
- (R53): *"Recordar a las víctimas como seres humanos"*.
- (R54): *"El reconocimiento a las víctimas menos conocidas"*.
- (R56): *"Recordar a los que se fueron y marcaron nuestra vida"*.
- (R57): *"Memoria para todas las personas que existieron y dejaron huella"*.
- (R58): *"Recordar, acompañar y llorar de pena"*.
- (R59): *"Recuerdo y reparación de las víctimas"*.
- (R63): *"Recordar, unir"*.

(R65): *"Tratar de informar"*.

(R66): *"Unión, perdón y respeto entre los humanos"*.

(R69): *"La emoción"*.

(R72): *"Homenaje, respeto y cariño"*.

(R77): *"Humanizar, reconocer, acompañar y sanar"*.

(R78): *"Comunicar silencios"*.

(R81): *"Memoria y empatía hacia las víctimas"*.

(R82): *"Homenaje y memoria"*.

(R83): *"Sentir y recordar"*.

(R84): *"Recuerdo cercano y vivo de un retrato humano"*.

(R88): *"La conciliación"*.

(R92): *"Ha servido para conocer mejor a los ausentes"*.

(R93): *"Superar el dolor que ha generado la violencia de dos ideologías distintas"*.

(R95): *"Conocer el factor humano de esas personas"*.

(R98): *"Expresar los sentimientos de las víctimas"*.

(R101): *"Reunirnos y acercarnos"*.

(R102): *"Acercar, comprender, reconocer"*.

(R104) y (R105): *"Tener empatía hacia las víctimas de terrorismo"*.

(R106): *"Dar a conocer a las víctimas, explicarlas y recordarlas"*.

(R114): *"Limpiar la cara"*.

(R116): *"Recordar a personas que nos han sido arrebatadas"*.

(R118): *"Devolver la dimensión humana a las víctimas de asesinatos terroristas; contribuir a que la sociedad reconozca que ella también colaboró y fue víctima de esa deshumanización".*

(R121): *"Normalizar; ir hacia delante como una sociedad multicolor".*

(R123): *"Devolver la alegría a la memoria".*

(R125): *"Un recuerdo entrañable para las víctimas directas, así como para sus familias. Yo me sentí muy unida y agradecida a estas por lo que su presencia y colaboración suponía. Resultó emocionante verlo reflejado a través de la música, el teatro... Los aplausos..."*

❖ **Respecto de las expectativas**

(R4): *"Ha superado mis expectativas".*

(R6): *"Ha sido muchísimo mejor de lo que esperaba. ¡Felicidades!"*

(R13): *"No ha sido como yo esperaba, pero no cambiaría nada porque está muy bien así".*

(R18): *"No esperaba nada, así que ha sido una sorpresa".*

(R25): *"No tenía ninguna expectativa; es mejor ir abierto a todo, sin adelantarse".*

(R26): *"No tenía ninguna expectativa; ha sido tan duro como bonito".*

(R28): *"No tenía ninguna expectativa; ha sido muy emotivo".*

(R41): *"Se han cumplido mis expectativas con creces".*

(R49): *"Ha superado mis expectativas".*

(R53): *"Ha cumplido mis expectativas plenamente".*

(R83): *"Mucho más de lo que esperaba".*

(R84): *"No sabía muy bien qué esperar".*

(R87): *"Pensaba que se haría más hincapié en la vida de las víctimas".*

(R94): *"Quizá pudieran agregarse otros aspectos de este tema pero, en general, está bien logrado el acercamiento".*

(R125): *"Me sobrepasó lo que esperaba".*

❖ **Impresiones generales**

(R5): *"Es complicado tener una opinión".*

(R8): *"Ha sido precioso".*

(R9): *"Ha sido mucho más bonito de lo que esperaba".*

(R10): *"Ha sido excelente".*

(R32): *"Ha sido muy emotivo y emocionante".*

(R46): *"Ha empezado tarde, fuera de hora".*

(R50): *"El día bien, la hora un poquito tarde".*

(R51): *"Ha sido muy emocionante".*

(R54): *"Ha sido muy correcto y emotivo".*

(R55): *"Ha sido muy imaginativo".*

(R66): *"Elogiable. He estado filmando y no he podido asimilarlo bien, pero lo haré".*

(R77): *"Ha estado bien; muy intenso".*

(R81): *"Ha sido estupendo; muy emotivo y sencillo".*

(R86): *"Me ha emocionado mucho. Parece que han pasado siglos".*

(R89): *"Unidos por el dolor adelante".*

(R110): *"Para que los jóvenes sepan lo que fue".*

(R112): *"Todo es poco y algo es mucho".*

(R118): *"Ha sido sencillo, muy sincero, sin victimismo, desde el corazón".*

(R125): *"Mucha gente conocida. Me pareció que sabían a lo que iban y disfrutamos todos".*

1. 6. 2 Cuestionarios recogidos, en línea, tras varias semanas desde la realización del acto

Este cuestionario, elaborado por el equipo de esta evaluación, tiene como objeto medir el impacto a medio y largo plazo del proyecto. Se les preguntaba de forma abierta, habiendo pasado un tiempo desde el acto, cuál creían que había sido su impacto, a nivel personal, familiar y/o social, pudiendo añadir cualquier otro comentario y registrando, en su caso, si se trataban ellos mismos de víctimas. A finales de octubre de 2016, desde Donostia 2016 se envió un cuestionario en línea a las personas que dejaron su contacto electrónico a la hora de reservar sus entradas para el primer acto. El 16 de noviembre se volvió a remitir otro sobre el segundo acto y a mediados de enero volvió a ser remitido un cuestionario sobre el tercer acto.

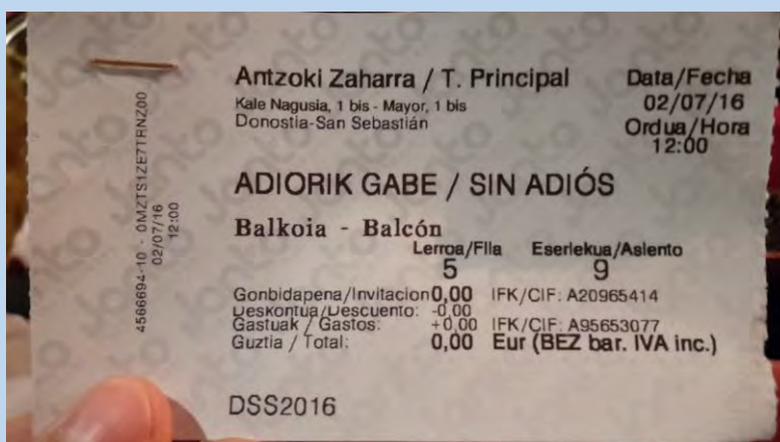
Respecto del primer acto, se obtuvieron 14 respuestas, dos de ellas de víctimas o familiares de una víctima de sucesos similares a los recordados en el acto del 2 de julio. Todas las respuestas fueron positivas, destacando la integración de las dimensiones individuales y sociales de la memoria. Una de ellas aludía al reto de abordar el significado político de este tipo de victimizaciones.

1. 7 Impacto en medios digitales

A través de la base de datos de *Behagunea*, entidad que lleva el seguimiento del impacto en los medios digitales y redes sociales de las

actividades de la Fundación Donostia 2016²³, puede concluirse que el proyecto fue recogido en los medios tanto cuando se presentó en prensa como cuando se anunció y valoró el acto del día 2 de julio. En general, esa valoración fue de carácter informativo y positivo.

En cuanto a las redes sociales²⁴ no ha habido demasiado impacto (según los datos disponibles en la página web de *Behagunea* en la segunda semana de julio de 2016). Si bien se clasificaban tres comentarios como negativos, su análisis de contenido no permite, según nuestro criterio, considerarlos como tales ya que no realizan una valoración mala del acto o del proyecto en general²⁵.



²³ Sobre sus objetivos puede verse la página web: <http://dss2016.eu/es/noticias/item/3961-behagunea-donostia-2016ren-kultur-talaia-digitala>. El seguimiento concreto de este proyecto puede verse en la sección de "Paz", en "Sin adiós", dentro de <http://behagunea.dss2016.eu/>.

²⁴ Las fuentes de Behagunea son:

- Twitter
- Prensa digital (más de 40 medios).

Para rastrear las noticias se usan los *hashtag* definidos para cada proyecto (*#SinAdios #AdiorikGabe* y "Sin Adios" "Adiorik Gabe"). Este rastreo se realiza por un robot que constantemente (cada 15 min. aprox.) analiza la red en busca de referencias relacionadas con dss2016 (mediante etiquetas previamente seleccionadas).

²⁵ Según se nos aclaró, desde *Behagunea*, para el análisis semántico de los mensajes, el sistema utiliza el software EliXa (San Vicente et al., 2015). Este sistema analiza el léxico (detecta palabras clave tales como "malo", "bueno", "estupendo"...) y, por otra parte, utiliza herramientas de aprendizaje automático. Es decir, el sistema aprende un modelo a partir de un corpus etiquetado y clasifica los mensajes nuevos en base a ese modelo. En el caso ES (castellano) se ha utilizado un dataset de 4754 mensajes etiquetados (POS, NEG y NEU). Para que el sistema gane en precisión es necesario que alguien supervise los mensajes etiquetados y los corrija manualmente.



2. Acto del día 30 de octubre de 2016

2. 1 Resultados de las entrevistas con las cuatro víctimas participantes antes y después del acto²⁶

Del análisis de contenido de las entrevistas con las víctimas, hemos podido identificar expectativas similares a las recogidas respecto del primer acto:

ACOMPañAR A LAS VICTIMAS
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS
REAFIRMAR LOS DERECHOS HUMANOS (DDHH) Y VALORES BASICOS
RECUERDO INDIVIDUALIZADO

Varias víctimas han destacado la necesidad de que el acto ayude a causar una reflexión sentida, no para provocar pena o compasión, sino para aportar algo nuevo: “algo que quizá no se ha sabido pensar en su totalidad si no se hubiera asistido a esto” (V1). En este sentido el proyecto se ha vivido como “una forma muy innovadora y muy atractiva de captar el interés, sin que el público se incomode o aburra ... en una situación actual de borrón y cuenta nueva”. También se esperaba que “desmitificara muchas cosas” sobre las personas recordadas (V3), más allá de apariencias o ideologías.

Otra víctima indicó, respecto de su voluntad de participar: “llevo toda la vida diciendo que no y como me dijeron que no tenía nada que ver con política...” (V2).

²⁶ Siempre adaptándonos a las preferencias de las víctimas, como en el primer acto, antes del mismo, dos fueron realizadas presencialmente y otras dos telefónicamente. Tras el acto, una se realizó presencialmente y tres telefónicamente.

También en este acto, todas las víctimas han destacado la buena relación con los artistas y promotores del proyecto. No existía mucha preocupación en el momento de la entrevista sobre el acto, si bien el mismo día indicaron algunas de ellas que estaban nerviosas. Algunas víctimas tenían más información que otras sobre el contenido del acto, pero, en todo caso, entendían que el responsable del mismo era el/la artista. Además, para alguna víctima, la relación con los artistas era bidireccional, la familia aportaba información y sentimientos y el artista comprendía algo que si no se vive es muy difícil explicar (V1).

Tras el acto, todas las víctimas entrevistadas se mostraron satisfechas con el mismo, incluso manifestaron con idéntica expresión que había cumplido con creces sus expectativas. Una víctima indicó: "lo recordaré hasta mi muerte" (V4). Todas recomendarían participar a otras víctimas y se muestran muy agradecidas. Una víctima indicaba: "me reconfortó e, incluso, me emocionó y no soy muy dada a hacerlo". Además, señaló que el acto "fue muy digno, se tomó en serio, no fue simplemente un espectáculo, la idea es muy buena y me deja muy buen sabor". El público "fue muy receptivo, se notaba buen ambiente, si bien para ir a esto, se tiene que tener un interés verdadero, aplaudieron con ganas" (V1). Otra víctima indicó: "No me han dorado la píldora, me ha gustado mucho, no me lo esperaba" (V3).

2. 2 Resultados de las entrevistas con los cuatro artistas participantes (referidas a sus impresiones tras el primer acto y antes del segundo)

Se remitió un cuestionario por correo electrónico preguntando en qué medida la preparación de este acto era diferente o planteaba otros retos.

Los artistas se mostraron satisfechos con el primer acto y, aunque la experiencia siempre ayuda, el segundo acto se concebía como "el acercamiento a otra familia, a otros recuerdos... a otra vida". Por ello, en

cierta manera, "también hay que desaprender ya que cada víctima es distinta". En todo caso, una persona expresó que: "Hay un detalle que parece que tendremos todos en cuenta: a las familias, en general, parece satisfacerles que se visualice un retrato de su familiar asesinado. Es algo que todos hemos decidido tener en cuenta".

Como también lo hicieron las víctimas después del acto segundo, aunque alguna familia no pudo hacerlo porque la persona artista se encontraba fuera y no conocía a los otros artistas participantes en su acto, se apreció mucho el momento de encontrarse con las víctimas tras el primer acto (un artista indica que resulta "imprescindible").

Sobre los problemas encontrados, se indicaba:

"Éste está siendo un proceso más difícil de lo que ya me imaginaba. Y mucho más largo, ya que hemos tenido problemas de calendario. Por otra parte, el tema es tan complicado que son muchos los factores que hay que tener en cuenta para poder crear con libertad. Es fácil herir sensibilidades y tenemos que movernos en una especie de cuerda floja".

En todo caso, todos los artistas manifiestan su satisfacción por participar en este proyecto. Una persona lo hace con estas palabras:

"Se han cumplido las expectativas y con creces. Es la primera vez que trabajo en una actividad y acto de estas características y todo lo que me ha sucedido durante el proceso ha sido un regalo ... La sensación general ha sido de estar participando en algo importante y de estar compartiendo una experiencia imprescindible".

Algún artista destacó la tensión entre la búsqueda de algo "más íntimo" y la dimensión pública del acto, y, aunque entienden que es delicado pasar el cuestionario al público tras el primer acto, creen que se hizo de forma correcta.

2. 3 Resultados del cuestionario a los promotores del proyecto

Respecto del cumplimiento de las expectativas, la valoración del segundo acto es muy positiva:

“Las familias salieron muy contentas con la puesta en escena de lo que ha sido su trabajo conjunto con los artistas. Y los artistas también se han sentido muy reconfortados con el resultado. Si bien, el trabajo ha sido duro. El hecho del cambio de fecha afectó mucho al equipo de trabajo y a las dinámicas, suponiendo un estrés añadido importante. Por un lado, nos costó mucho cerrar las fechas por las agendas del equipo y la escasa disponibilidad de espacios libres en estas fechas. El tener que trabajar en un espacio en el que, hasta nuestro acto prácticamente, no se había realizado casi nada, supuso también un esfuerzo técnico y económico grande, además de trabajar con mucha incertidumbre.

Por otro lado, quiero apuntar también el éxito de convocatoria. Si bien el perfil comunicativo ha sido más bien bajo: se comunicó con carta, e-mail y en muy poco tiempo se agotaron las entradas”.

Sobre cómo se afronta el tercer y último acto: “El equipo acusa el cansancio y presión (seguramente generada en el propio equipo) respecto a la gestión de las expectativas. Una de las familias que confirmó su participación, declinó finalmente participar. Si bien les gusta el proyecto y les parece necesario, no se sienten con fuerzas de participar en el proceso”²⁷.

Además: “El equipo ha tenido que enfrentarse a la decisión de seguir adelante o no con la pieza de una familia cuya relación se rompió tras el atentado. La decisión ha sido difícil y compleja, lo que ha añadido mucha presión y dudas al equipo”.

²⁷ Debe señalarse que, de las víctimas contactadas en la propuesta inicial, sólo la viuda de ellas declinó participar. Avanzado el proyecto, otra viuda, que manifestó su satisfacción con el proyecto y participó como público, pidió que no se trabajara la memoria de su marido por el esfuerzo personal que a ella le suponía. Finalmente, otra viuda manifestó que no tenía interés en participar, pero otra parte de la familia de la persona asesinada sí, por lo que, tras analizar este caso, los promotores decidieron continuar contando con la parte de la familia interesada. En definitiva, puede concluirse la buena aceptación del proyecto en la generalidad de las víctimas contactadas.

Finalmente, no les consta ninguna repercusión en el proyecto de la polémica de la muestra "Sin lugares sin tiempo", también dentro de Donostia 2016, en el Koldo Mitxelena, con algunas obras de internos en prisión condenados por terrorismo de ETA²⁸.

2. 4 Resultados de los cuestionarios al público asistente²⁹

2. 4. 1 Cuestionarios recogidos presencialmente, inmediatamente tras el acto

Tabla preliminar: ASISTENCIA A ACTO ANTERIOR	Nº de personas
SI	44
NO	119
NS/NC	12
Total general	175

Obviamente la tabla anterior no aparece en el análisis del primer acto, pero nos permite concluir el interés por el mismo y puede arrojar resultados interesantes en comparación con el último, considerando los tres en su conjunto. Como se verá en la tabla 7, de forma parecida al primer acto, aproximadamente el doble de las personas asistentes fueron mujeres y la mayor parte de todas las personas que acudieron tenían más de 40 años

²⁸ Como muestra de la polémica en los medios de comunicación, véanse, entre otras, las páginas de *Noticias de Gipuzkoa* (<http://www.noticiasdegipuzkoa.com/2016/11/18/ocio-y-cultura/donostia-2016-censura-obras-artisticas-de-presos-de-eta-para-no-herir-a-las-victimas>) y *El Mundo* (<http://www.elmundo.es/pais-vasco/2016/11/17/582ddfa6468aeb2a2a8b465f.html>). En todo caso, esta polémica no se ha visto reflejada en el análisis de la repercusión de *Adiorik Gabe* en los medios digitales.

²⁹ Fueron 175, frente a 124 en el primer acto, las personas que respondieron al cuestionario, recogido en mano tras el acto, de un aforo aproximado de unas 400 personas, de las que podemos estimar que unas 50 eran familiares de las víctimas homenajeadas, a las cuales no iba destinado el cuestionario, si bien alguna pudo hacerlo. Por tanto, aproximadamente un 43,75% del público asistente respondió al mismo, lo que supone un incremento importante respecto del primer acto. Supone, además, una muestra con un nivel de confianza del 94% y un margen de error del 5%.

(véase en tabla 8). La tabla 9 indica que las personas asistentes residen principalmente en Donostia / San Sebastián, si bien resulta interesante el número de personas que acudieron fuera de este municipio. En este acto destacan los residentes de barrios distintos respecto del primer acto (tabla 10).

Tabla 1: LUGAR	
Valoración otorgada	Nº de personas
4	1
5	5
6	3
7	18
8	38
9	51
10	59
Total general	175

Tabla 2: DIA Y HORA	
Valoración otorgada	Nº de personas
1	1
2	1
3	2
4	2
5	9
6	6
7	27
8	50
9	37
10	39
NS/NC	1
Total general	175

Tabla 3: OBJETIVOS³⁰	
OBJETIVOS DEL ACTO IDENTIFICADOS POR LOS ASISTENTES	Nº Valoraciones
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS	7
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD	16
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO	2
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	61
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS	8
RECUERDO INDIVIDUALIZADO	40
OTROS	20
NS/NC	21
Total general	175

30 Respuesta abierta recodificada posteriormente según los criterios indicados anteriormente.

Tabla 4: EXPECTATIVAS	
Valoración de su cumplimiento	Nº de personas
NO	3
SI	141
NS/NC	31
Total general	175

Tabla 5: PROPUESTA DE CAMBIOS	
	Nº de personas
RESPECTO DEL CONTENIDO DEL ACTO	5
RESPECTO DEL FORMATO DEL ACTO	3
NS/NC	54
Total general	62

Tabla 6: AMBIENTE Y PÚBLICO	
Valoración otorgada	Nº de personas
0	1
3	1
4	1
5	1
6	5
7	13
8	28
9	50
10	51
NS/NC	24
Total general	175

Tabla 7: GÉNERO	
	Nº de personas
HOMBRE	63
MUJER	111
NC	1
Total general	175

Tabla 8: EDAD	Nº de personas
10-20	5
21-30	13
31-40	24
41-50	32
51-60	51
61-70	30
+70	12
NC	8
Total general	175

Tabla 9: LUGAR DE RESIDENCIA	Nº de personas
Donostia / San Sebastián	111
Aia	1
Ávila	1
Azkoitia	2
Bergara	1
Bilbao	5
Eibar	2
Errenteria	8
Hendaya	4
Hernani	4
Hondarribi	2
Irun	8
Lasarte	2
Legazpi	3
Orio	3
Pamplona	2
Pasajes	1
Tolosa	3
Urretxu	1

Villabona	1
Vitoria	2
Zarautz	1
Zumaia	2
NC	5
Total general	175

Tabla 10: BARRIO RESIDENTES EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN	Nº de personas
AIETE	2
ALTZA	6
AMARA BERRI	20
ANTIGUO	25
CENTRO	15
EGIA	6
GROS	14
INTXAURRONDO	11
LOIOLA	2
NC	10
Total general	111

Tabla 11: CONDICIÓN DE VÍCTIMA (DIRECTA/INDIRECTA) DE PÚBLICO ASISTENTE	Nº de personas
SI	47
NO	113
NS/NC	15
Total general	175

Tabla 12: PARTICIPANTE EN ASOCIACIONES ACTIVAS EN ESTE CAMPO	Nº de personas
SI	44
NO	119
NS/NC	12
Total general	175

Tabla 13: RELACIÓN EDAD/EXPECTATIVAS	CUMPLIMIENTO DE EXPECTATIVAS			
EDAD	SI	NO	NS/NC	Total general
70	1			1
+70	10		1	11
10-20	5			5
21-30	13			13
31-40	19	1	4	24
41-50	24		8	32
51-60	39	2	10	51
61-70	23		7	30
NC	7		1	8
Total general	141	3	31	175

Tabla 14: RELACIÓN OBJETIVOS/EDAD	EDAD								
OBJETIVOS	10- 20	21- 30	31- 40	41- 50	51- 60	61- 70	+70	NC	Total general
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS			1	2		4			7
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD	1	3	2	2	5		2	1	16
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO			1		1				2
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	3	6	6	12	17	10	4	3	61
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS			2	2	2	1		1	8
RECUERDO INDIVIDUALIZADO		2	8	6	12	6	4	2	40
OTROS			3	4	7	5	1		20
NS/NC	1	2	1	4	7	4	1	1	21
Total general	5	13	24	32	51	30	12	8	175

Tabla 15: RELACIÓN OBJETIVOS / CONDICIÓN DE VÍCTIMA	CONDICIÓN DE VICTIMA			
	SI	NO	NS/NC	Total general
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS	1	4	2	7
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD	3	12	1	16
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO	1	1		2
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	15	42	4	61
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS	4	4		8
RECUERDO INDIVIDUALIZADO	14	22	4	40
OTROS	4	14	2	20
NS/NC	5	14	2	21
Total general	47	113	15	175

Tabla 16: RELACIÓN EXPECTATIVAS / CONDICIÓN DE VÍCTIMA	CONDICIÓN DE VÍCTIMA			
CUMPLIMIENTO DE EXPECTATIVAS	SI	NO	NS/NC	Total general
SI	40	90	11	141
NO		3		3
NS/NC	7	20	4	31
Total general	47	113	15	175

TABLA 17: EXTRACTOS CON LAS 27 OBSERVACIONES REALIZADAS EN EL CUESTIONARIO³¹

1.Propuestas de cambios

1. 1 Respecto del contenido

(R 106): "Debería hacerse partes en euskera también".

(R 124): "Habría agradecido algunas palabras en euskera".

(R 166): "Muy poca presencia del euskera".

1. 2 Respecto del formato

(R 35): "El lugar terriblemente frio comparando con el primero".

(R 51): "Quizás en el cuadernillo podría haber algo más de información respecto a las personas que se recuerdan".

(R 99): "Las butacas y la sala podían mejorarse".

³¹ No se recogen respecto del objetivo porque no se han recogido expresiones significativamente diferentes a las expresadas en el primer acto y ya se ha procedido a codificarlas en la tabla 3, en todo caso las observaciones de "otros comentarios" inciden en los mismos.

(R 155): "Ha sido una pena que haya habido descansos".

(R 110): "Que el comienzo sea más tardío".

2. Otros comentarios en relación con los objetivos

(R 26): "Es importante perdonar".

(R 31): "Hay que convivir, respetar".

(R 35): "Abre la posibilidad de conocer otra mirada de los hechos".

(R 38): "Crear relatos que generan emoción".

(R 40): "Dar el adiós que no se pudo".

(R 43): "Encuentro".

(R 44): "Se han cumplido mis expectativas con creces".

(R 47): "Destacar el aspecto humano de las víctimas".

(R 48): "Hacer algo desde la cultura".

(R 49): "Apelar a las emociones, recordar lo humano".

(R 55): "Más de lo que esperaba".

(R 56): "Ha superado mis expectativas con creces".

(R 130): "Paz y conciliación".

(R 134): "Paz y conciliación".

(R 137): "Ha superado lo que esperaba".

(R 139): "Comprender".

(R 150): "Un paso para lograr la paz".

(R 173): "Profundo, sensible y sobrecogedor".

2. 4. 2 Cuestionarios recogidos, en línea, tras varias semanas desde la realización del acto

Se obtuvieron 19 respuestas, dos de ellas de víctimas o familiares de una víctima de sucesos similares a los recordados en el acto del 30 de octubre. Todas las respuestas fueron positivas, destacando la diversidad de opiniones respecto del impacto social, en cuanto que queda camino por recorrer o todavía no interesa de manera general, si bien todas destacaron el impacto positivo personal y familiar.

2. 5 Impacto en medios digitales

Una vez más, el acto ha sido recogido en los medios cuando se anunció y valoró al día siguiente. Como en el acto primero, en general, esa valoración ha sido de carácter informativo y positivo por todos los medios en general. En cuanto a las redes sociales no ha habido demasiado impacto (según los datos disponibles en la página web de *Behagunea* el 21 de noviembre de 2016). Se recogieron ocho comentarios, tres clasificados como "neutros", tres como "menciones positivas" y uno como "mención negativa" en referencia a una noticia de periódico sobre las declaraciones de la familia de una víctima que se mostró crítica con el Ayuntamiento, aunque no se detalla la queja concreta respecto de del proyecto *Adiorik Gabe* salvo en lo que se refiere a una mayor representatividad de lo que consideran víctimas del Estado.

3. Acto del día 18 de diciembre de 2016

3. 1 Resultados de las entrevistas con las cuatro víctimas participantes antes y después del acto³²

Del análisis de contenido de las entrevistas con las víctimas, hemos podido identificar expectativas similares a las recogidas respecto del primer y segundo acto. Antes de la celebración del acto, alguna víctima participante indicaba la paradoja y dificultades de participar en el “recuerdo de algo que quieres olvidar” (C1). Pero todas las víctimas destacaban la necesidad de la memoria: “dejar constancia de la humanidad que desprendía, y contar la verdad de su vida” (C2). Asimismo se ponía de relieve la particularidad de este proyecto: “el arte puede hacer entender de una manera muy positiva a la sociedad de cómo eran las personas asesinadas, ya que el arte como tal, no se politiza, no saca beneficio político alguno ... el arte consigue abrir la puerta, los corazones y la sensibilidad a las personas, que nunca se atrevieron a participar en actos, homenajes, etc., organizados por partidos políticos, asociaciones etc., para no ser señalados” (C2).

La valoración, tras el acto, ha sido muy positiva por parte de todas las víctimas participantes. A modo de ejemplo, una de ellas señalaba: “Durante todo el acto una gran emoción y al finalizar el mismo, una sensación placentera, con una gran paz interior. Una sensación de agradecimiento hacia los organizadores, por haber sido elegido como uno de los afortunados de participar en este acto; consiguiendo que una parte de la sociedad conociera la persona de mi hermano. Una sensación indescriptible al ver como mi padre, a pesar de su enfermedad que le impide acordarse de las cosas, se emocionaba y reconocía cómo hablaban de su hijo. Una sensación indescriptible de ver cómo mis padres de 83 años, se daban la mano y lloraban juntos, viviendo ese momento, como un

³² Siempre adaptándonos a las preferencias de las víctimas, se realizó una entrevista personalmente, una por correo electrónico y dos telefónicamente. En esta ocasión, se han entrevistado, separadamente, a dos miembros de una de las familias que manifestaron este interés. Tras el acto, se realizaron una personalmente y el resto telefónicamente y por correo electrónico.

momento real. En definitiva, un sentimiento de reconocimiento a la memoria de mi hermano, muy difícil de olvidar”.

3. 2 Resultados de los cuestionarios finales a los cuatro artistas participantes

No se ha recibido ninguna respuesta al cuestionario remitido por correo electrónico el 19 de diciembre de 2016.

3. 3 Cuestionario final a los promotores del proyecto

La valoración del tercer acto ha sido muy positiva: “El resultado me pareció emotivo. Y un gran éxito el llenar una sala de más de 600 butacas”.

En este caso, lo que les preocupaba era “las dificultades concretas con dos familias. Una de ellas, por la ruptura familiar y haber seguido adelante en contra de la voluntad de una de las partes. Y en otro caso, el hecho de que fuera una familia que no ha participado en ningún otro proceso y no haya visto aún reconocido y juzgado lo sucedido”.

La valoración global de *Adiorik Gabe* es positiva al haberse cumplido los objetivos, particularmente “los de acompañar a las familias por parte de la sociedad, y el de generar un formato que aspirara a una mayor pluralidad entre el público ... Se han cumplido con creces las expectativas. No creí, aún con todas las dificultades que realmente ha habido, que llegáramos tan lejos: en la generosidad de las familias, en la generosidad de los artistas, en lo bien acogido que ha sido por el público y la ciudadanía”.

Como profesionales, este proyecto les ha aportado experiencia, conocimiento y humanidad. Definen su relación con las víctimas participantes como agradecida, generosa, cercana e íntima.

Respecto de la posible continuación del proyecto: “en la ciudad de Donostia ha cubierto una etapa, y en principio no sería partidaria de replicarlo tal como está. Creo que debemos extraer aprendizajes y

conclusiones interesantes de la experiencia, para poder seguir avanzando y trabajando. Pero creo difícil o imposible continuar en la ciudad hasta abarcar a todas las víctimas: quedan todavía lagunas y víctimas sin reconocer, consensos que forjar...

Considero que las aportaciones más importantes en este aspecto del proyecto son dos: (1) el trabajar con la implicación de las familias de las víctimas (el efecto de participación considero que tiene un valor reparador alto); y (2) el explorar las posibilidades que brindan las expresiones y lenguajes artísticos para abordar temas como el dolor, la pérdida, la empatía, la solidaridad...

Creo que es una línea de trabajo por la que se debe seguir, pero en la que debemos avanzar e innovar”.

Respecto del público joven: “Creo que el proyecto ha resultado más evocador para personas de determinada edad que para los jóvenes. Creo que la forma en la que se ha plasmado, en las piezas, facilitaba la conexión con público adulto, contemporáneo a los hechos o vidas de las personas que se recordaron. Pienso que las músicas, por ejemplo, interpretadas, facilitaban la activación de la memoria de aquellos momentos o épocas. Por ello, pienso que a la hora de trabajar o dirigir el trabajo a un público más joven, debiera de tenerse muy claro ese objetivo, y buscar quizá elementos que activen en los jóvenes esas emociones con lo que son sus vivencias y experiencias”.

3. 4 Resultados de los cuestionarios al público asistente³³

3. 4. 1 Cuestionarios recogidos presencialmente, inmediatamente tras el acto

Tabla preliminar: ASISTENCIA A ACTO ANTERIOR "SIN ADIOS"	Nº de personas
SÍ	64
NO	155
NS/NC	26
Total general	245

Tabla 1: LUGAR	
Valoración otorgada	Nº de personas
6	9
7	8
8	42
9	76
10	115
NS/NC	2
Total general	245

³³ Fueron 245 frente a 175 del segundo acto y 124 del primer acto, si bien el aforo era mayor en esta ocasión (para unas 600 personas). En todo caso, estimando que las familias de las víctimas asistentes no respondieron, obtuvimos respuesta del 44,54% del público asistente. Supone, además, una muestra con un nivel de confianza del 96.4% y un margen de error del 5%.

Tabla 2: DÍA Y HORA	
Valoración otorgada	Nº de personas
2	2
4	1
5	3
6	9
7	10
8	46
9	70
10	102
NS/NC	2
Total general	245

Tabla 3: OBJETIVOS	
OBJETIVOS DEL ACTO IDENTIFICADOS POR LOS ASISTENTES	Nº Valoraciones
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS	8
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD	24
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO	2
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	73
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS	6

RECUERDO INDIVIDUALIZADO	71
OTROS	35
NS/NC	26
Total general	245

Tabla 4: EXPECTATIVAS

Valoración de su cumplimiento	Nº de personas
NO	6
SI	216
NS/NC	23
Total general	245

Tabla 5: PROPUESTA DE CAMBIOS

	Nº de personas
RESPECTO DEL CONTENIDO DEL ACTO	9
RESPECTO DEL FORMATO DEL ACTO	4
NS/NC	232
Total general	245

Las únicas notas críticas, muy minoritarias y similares a las de actos anteriores, han sido en relación con la propuesta de un mayor uso del euskera y el reconocimiento de personas que han sufrido otras victimizaciones.

Tabla 6: AMBIENTE Y PÚBLICO	
Valoración otorgada	Nº de personas
5	3
6	1
7	4
8	32
9	63
10	83
NS/NC	59
Total general	245

Tabla 7: GÉNERO	
	Nº de personas
HOMBRE	94
MUJER	149
NC	2
Total general	245

Tabla 8: EDAD	Nº de personas
10-20	24
21-30	17
31-40	25
41-50	41
51-60	78
61-70	35
+70	22
NC	3
Total general	245

Tabla 9: LUGAR DE RESIDENCIA	Nº de personas
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN	173
ANTZUOLA	1
ARTEAGA	1
ASTIGARRAGA	3
AZKOITIA	1
BILBAO	9
EIBAR	4
ERRETERIA	2
FRANCIA	4
GASTEIZ	2
HERNANI	6
HILDESHEIN	1
HONDARRIBIA	1
IRUN	2
IRÚN	1
JAEN	1
LASARTE	1
LEIOA	3
LEZO	2

LOGROÑO	4
MADRID	3
RENTERIA	4
TOLOSA	3
URRETXU	1
VILLABONA	5
ZARAGOZA	1
ZARAUZ	2
NS/NC	4
Total general	245

Tabla 10: BARRIO RESIDENTES EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN	Nº de personas
AIETE	7
ALTZA	6
AMARA BERRI	23
ANTIGUO	14
ATEGORRIETA- ULIA	1
CENTRO	24
EGIA	15
GROS	22
IBAETA	5
INTXAURRONDO	8
LOIOLA	16
MARTUTENE	2
ZUBIETA	1
NS/NC	101
Total general	245

Tabla 11: CONDICIÓN DE VÍCTIMA (DIRECTA/INDIRECTA) DEL PÚBLICO ASISTENTE	Nº de personas
SÍ	44
NO	175
NS/NC	26
Total general	245

Tabla 12: PARTICIPANTE EN ASOCIACIONES ACTIVAS EN ESTE CAMPO	Nº de personas
SÍ	41
NO	179
NS/NC	25
Total general	245

Tabla 13: RELACIÓN EDAD/EXPECTATIVAS	CUMPLIMIENTO DE EXPECTATIVAS			
EDAD	SI	NO	NS/NC	Total general
10-20	18	1	5	24
21-30	16		1	17
31-40	23	1	1	25
41-50	33	1	7	41
51-60	68	3	7	78
61-70	33		2	35
+70	22			22
NC	3			3
Total general	216	6	23	245

Tabla 14: RELACIÓN OBJETIVOS/EDAD	EDAD								
	10-20	21-30	31-40	41-50	51-60	61-70	+70	NC	Total general
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS				1	2	3	1	1	8
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD		1	3		7	5	8		24
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO		1	1						2
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	10	5	8	14	25	10	1		73

REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS			1	2	2	1			6
RECUERDO INDIVIDUALIZADO	7	5	6	14	22	10	6	1	71
OTROS	3	2	4	5	14	5	2		35
NS/NC	4	3	2	5	6	1	4	1	26
Total general	24	17	25	41	78	35	22	3	245

Tabla 15: RELACIÓN OBJETIVOS / CONDICIÓN DE VÍCTIMA	CONDICIÓN DE VÍCTIMA			
OBJETIVOS	SI	NO	NS/NC	Total general
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS	1	5	2	8
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD	5	16	3	24
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO		2		2
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	17	47	9	73
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS		5	1	6
RECUERDO INDIVIDUALIZADO	13	53	5	71
OTROS	5	29	1	35
NS/NC	3	18	5	26
Total general	44	175	26	245

Tabla 16: RELACIÓN EXPECTATIVAS / CONDICIÓN DE VÍCTIMA	CONDICIÓN DE VÍCTIMA			
CUMPLIMIENTO DE EXPECTATIVAS	SI	NO	NS/NC	Total general
SI	39	156	21	216
NO	2	3	1	6
NS/NC	3	16	4	23
Total general	44	175	26	245

Tabla 17: Otras observaciones en preguntas abiertas**Sobre el cumplimiento de expectativas:**

- Ha servido para dar a conocer el dolor.
- Devolver la dignidad, poner en valor su persona.
- Ha sido impresionante.
- Un recuerdo positivo, trabajar por la reconciliación.
- Sacar del anonimato y del olvido a las víctimas.
- Ha sido completamente útil y muy emotivo.
- Sobrio, elegante y respetuoso.
- Faltan muchas víctimas, sobre todo las de tortura. Lo más triste es que todavía se sigue sin respetar a mucha gente. Hay muchas madres y muchos padres que no pueden ir a ver a sus hijos a las cárceles a miles de kilómetros.
- Ha estado mejor y más claro que el primero.
- Me ha sobrepasado.
- Me ha gustado mucho la propuesta. Dar la oportunidad de dar el adiós a las personas colectivamente, en variedad.
- Conocer la realidad de las víctimas.
- Dar vida a la paz, además de la memoria.
- Decir adiós definitivamente a tiempos de guerra.
- Impacto emocional.
- Humanizar.
- Reconocimiento de las víctimas y ayudar a una normalización. Creo que sirve para una normalización que es de agradecer.
- Ha superado lo que esperaba. Increíble.
- Humanizar a las víctimas y no verlas como números o estadísticas. Se han cumplido mis expectativas con sobresaliente.

Sobre posibles cambios:

- Hablar más de otros tipos de violencia además de ETA.
- Sugerencia: incorporar el euskera, aunque debe contarse con las familias

de las víctimas.

-La duración del acto, se me ha hecho largo.

-Faltan las víctimas del Estado.

-Algunos actos me han parecido demasiado personales.

-Deben aparecer todas las víctimas y en estos actos faltan los presos vascos.

-Faltan las víctimas de la tortura

-Ojalá se siguieran haciendo este tipo de actos. Estos actos transmiten respeto y emoción.

3. 4. 2 Cuestionarios recogidos, en línea, tras varias semanas desde la realización del acto

Se obtuvieron 36 respuestas, lo que supone un progresivo aumento de respuestas a este tipo de cuestionario, desde el referido al primer acto. Cinco respuestas procedían de víctimas. Todas las respuestas fueron positivas. Incluso una persona indicó: "Estuvimos en los tres ACTOS y fue de lo mejor que hubo en TODO EL AÑO 2016" (R26).

Otra de las personas encuestadas manifestó la dificultad del proyecto y su positiva ejecución: "Ha sido un acto de justicia social, delicado sin ser blando, culto sin ser intelectual y valiente sin ser revanchista. Supieron expresar en equilibrio el dolor del crimen y la alegría de la vida compartida. Me emocioné mucho ... sin reivindicación de las víctimas, no hay paz posible. Manifiesto mi adhesión a este tipo de iniciativas y ofrezco mi colaboración a las mismas" (R6).

Se consideró el equilibrio entre la tristeza y la esperanza: "A nivel personal, todavía permanece la huella de la tristeza profunda, el desconcierto y la impotencia ante el dolor causado. El sentimiento de honda injusticia sin sentido causada a personas inocentes cuyas vidas han sido tan cruelmente arrebatadas y de solidaridad hacia sus familias, también víctimas. El deseo de hacer algo, aunque sea pequeño, por la reparación" (R23).

También se destacó la necesidad de seguir trabajando en esta línea (R11; R19; R21; R22) y la posibilidad de trasladar este proyecto a otros municipios (R7).

3. 5 Impacto en medios digitales

A finales de 2016 encontramos cuatro menciones al acto del 18 de diciembre en los medios digitales, analizados por Behagunea. Dos de ellas eran neutras (de carácter informativo) y las otras dos de valoración positiva.

3. 6 Grupo de discusión con estudiantes

El 20 de diciembre de 2016 se realizó un grupo de discusión con estudiantes del grado de Criminología de la UPV/EHU asistentes a varios actos (o al menos al tercero) del proyecto Sin Adiós/Adiorik Gabe³⁴. Participaron también cuatro víctimas, tres de ellas son familiares de personas asesinadas homenajeadas en dicho proyecto (dos víctimas de ETA y otra de abuso policial), cada una participante en uno de los tres actos realizados (2 de julio, 30 de octubre y 18 de diciembre de 2016). La cuarta víctima, residente en Donostia / San Sebastián y a cuyo familiar asesinaron en esta ciudad acudió al tercer acto, que valoró como muy positivo. Participaron estudiantes de Victimología, de diversos cursos (segundo y cuarto), así como egresados. En total fueron nueve estudiantes. El grupo estuvo dinamizado por los profesores José Luis de la Cuesta y Gema Varona y tuvo una duración aproximada de unas tres horas. A continuación transcribimos las respuestas a las preguntas planteadas y debatidas en grupo.

34 Se invitó a participar a todos los artistas, diseñadora del póster, promotora del proyecto, psicoterapeuta, estudiantes de Victimología en inglés del grado de Criminología y otros estudiantes interesados. Algunas de las personas invitadas indicaron su imposibilidad al tener ya otros compromisos en esa fecha y hora. Véase la invitación y programa en anexo.

1. ¿Qué les sugiere el póster anunciador del Adiorik Gabe/Sin adiós?



-“Aunque es un poco melancólico, no es triste” (V3).

-“Se ven personas que parecen estar en diferentes puntos del camino. Alguien se va (la esperanza de una niña que parece dirigirse a la palabra paz), alguien se queda, con personas de generaciones diferentes, aunque sólo hay un chico. Invita a la reflexión, están embutidos en su pensamiento, la persona más mayor parece cansada, pero no resignada, quizá suspira, pero compartiendo algo. Hay algo que convoca a un grupo de personas. Quizá busquen algo o contemplen la realidad. Quizá estén esperando algo y despidiéndose a la vez. Quizá se sientan más acompañadas ahora”(E1-5).

-“La pregunta que nos hacemos todas, como víctimas es ¿por qué? y ¿para qué? En el mar, en su inmensidad, hay muchas preguntas sin responder” (V2).

-“El mar parece un símbolo. Transmite paz y buenas emociones” (E8).

-“Representa un apoyo a quien más ha sufrido” (v1).

-“Mirada al horizonte. Esperanza” (V4).

-“Mostrar, concienciar, sin caer meramente en provocar lágrimas” (E7).

-“No se trató el caso sin más, se trató la vida de la persona. Me sorprendió gratamente. Nos interesa que se hable de otra forma y que no se olvide” (v1).

-“El acto giraba sobre la vida de la persona, sobre la persona en sí y eso le da mucha relevancia a la atrocidad que es matar, aunque esa exposición siempre da un poco de vértigo” (v2).

-“Es admirable cómo los artistas han llegado a entender y reflejar” (v2).

-“Al principio no me hizo mucha gracia, luego vi los dos actos anteriores y me impliqué mucho, incluso con detalles y objetos muy personales. Me he quedado muy contenta, lo hicieron muy bien” (v4).

-“Yo no sabía a qué iba exactamente, era la primera vez. La víctima es siempre víctima, como una etiqueta, pero me gustó la sensibilidad, el respeto, la dignificación... Estuve muy emocionada durante todo el día. Por la noche me vino una palabra a la cabeza: catarsis, como liberación. Delante de la gente, por supervivencia, reprimes las emociones y en ese sentido el proyecto ayuda. Me gustó que hubiera chavales jóvenes y familias. Toda la sociedad, especialmente los que hemos vivido esa época, necesita esa catarsis. Por primera vez he entendido cómo el arte puede servir para canalizarlo” (v3).

-“La atmósfera creada fue muy especial, todos habían contribuido (artistas, intérpretes, familias, personas que habían ido a verlo...). En los aplausos se percibía mucha gratitud, en los abrazos al terminar el acto. Todo ello podría trasladarse a la sociedad” (v3).

-“Aunque la gente que fue ya estuviese sensibilizada, resulta muy positivo que haya habido un lleno de público en los tres actos, que hayan faltado entradas. Quizá, como víctimas, no pensábamos que fuera a pasar” (v1).

-“Quizá fuera del teatro, después del acto, se haya hablado más, haya generado conversaciones” (v4).

(Las víctimas se encuentran muy interesadas en las impresiones de las estudiantes).

-“Me impactó ver cosas emocionantes que te impactan porque al final la vida es la misma. También me gustó ver la diversidad de víctimas, la superación del dolor y compartir algo común” (E1).

-“Al individualizarse la memoria ya no son un número, sino una persona. Me impresionó cómo se contaba y la importancia de rechazar la violencia venga de donde venga” (E2).

-“También en el mundo académico a veces se ve a las víctimas como números, pero desde el arte se humaniza” (E3).

-“El arte es emoción pura, se puede expresar lo que no tiene palabras. Yo misma lo hago a través del dibujo” (E4).

-“Me resultó muy emocionante y enriquecedor. El arte es la manera de explicar lo inexplicable de una manera que llega más que un discurso racional” (P1).

-“¿Deja la víctima alguna vez de ser víctima? Quizá de esta manera sí. Estaba contenta haciendo una limpieza, llorando después de 25 años, buscaba algo y no sabía exactamente el qué, esa catarsis, aunque el dolor permanezca siempre contigo” (v3).

-“El arte es una llave de entrada a muchas personas y las personas que lo hemos vivido podemos transmitir la experiencia” (v4).

-“A veces puede propiciar la ruptura de silencios en las familias” (E5).

-“Creo que fue importante el entendimiento de que todas las muertes eran injustas. Yo fui con mi madre, que no estaba tan sensibilizada y sí le afectó” (E6).

-“Me gustó que se llevase sobre el escenario vidas propias. Entendí la importancia de no contar sólo la muerte, sino todo lo que fue esa vida única. Me gustó también la diversidad de actuaciones. Esto no se puede

olvidar, no ha pasado tanto tiempo. Me hubiera gustado ver a más gente joven" (E7).

-“El arte siempre es liberador, da la libertad de interpretación, positiva y negativa, de expresión. Yo ponía música por la noche, esa era mi catarsis. No te curas de la pena, aprendes a vivir con ella gracias a tu propia fortaleza, a la ayuda de los demás, a esa catarsis, a ese trabajo de duelo necesario...” (v2).

-“Los demás estábamos como espectadores en segundo plano, en realidad, yo lo sentí especialmente dirigido a los familiares” (E8).

-“Pero toda la sociedad lo ha vivido, especialmente en ciudades tan pequeñas como San Sebastián. Me pareció bonito empezar a hablar en mi familia” (E7).

-“Me sorprende mucho que os emocionaseis, aunque no les conocieseis a las personas asesinadas. Creo que también se han ido mejorando los actos desde el primero” (v1).

-“En el segundo se ponía más cara a las personas, se conocía más” (v4).

-“Hemos perdido estas vidas únicas, esta riqueza personal, para nada” (v2).

-“Aunque la exposición de esas vidas concretas, al principio da un poco de miedo, luego creo que es buena para la familia. La primera vez creo que fue la que peor lo pasé, aunque no era el acto de nuestro familiar, luego cada vez me ha ido gustando más” (v3).

-“Nosotros somos estudiantes de fuera del País Vasco y nos gustó mucho a los dos” (E5).

3. Algunas propuestas individuales

-“La memoria es reparar lo irreparable, pero quizá esto es difícilmente generalizable, se necesitan recursos y mucha energía individual y social” (P1).

-“Debe cuidarse, desde la Universidad, el componente intelectual, buscando puntos de comparación con otras sociedades a modo de espejo y apertura” (v2).

-“El proyecto no puede caer en el olvido” (E1).

-“Debe fomentarse el debate y cuestionar el no reconocimiento de algunas víctimas y la justificación de la victimización. El acercamiento personalizado nos ayuda a identificar los miedos y estereotipos que nos hacen caer en generalizaciones” (v2).

Propuestas a modo de conclusión escrita anónima

-“El proyecto debería tener una continuación. Habría que considerar la posibilidad de volver a escenificar lo ya realizado. Más familias de víctimas deberían tener la posibilidad de participar en actividades o proyectos similares. También debería conseguirse integrar el arte en las políticas de memoria, pero no como mero acompañamiento de actos o celebraciones, sino como vía privilegiada de expresión de lo que debe recordarse. También en la Universidad”.

-“Se podrían proponer charlas en las clases, acercando la realidad a los alumnos. También se podrían realizar actos artísticos con alumnado que sepa tocar un instrumento, etc. o, quizás, con la ayuda de los alumnos de otras facultades o Musikene. Sería una buena forma de continuar el proyecto sin tanta financiación, sin olvidar a las víctimas”.

-“A través de las salas de exposiciones de las universidades o espacios públicos, se puede invitar a las personas a conocer la historia de las víctimas en el País Vasco. A través de dibujos, música, vídeos... se puede dar a conocer la vida de esas personas. Se puede acompañar como voluntarios en colegios...”.

-“Educar y concienciar por la paz mediante la Historia y la Literatura (aunque tienden a tener cada vez espacios más reducidos en la formación). La historia se puede conocer mediante diferentes formatos

(documentales, películas, relatos, poesías...). Se pueden compartir experiencias artísticas (conciertos, murales de pinturas, fotografías, redacciones, concursos...). Se pueden desarrollar actos en la Universidad y en clase realizar trabajos, marchas, excursiones, iniciativas Kickstarter, *crowdfunding...*".

-“Entiendo la empatía como algo personal, creo que una historia individual la entiende otro individuo también. Una buena forma de hablar de todos los que se quedaron sin vida es comprender su historia y, después, pensar cómo contarla. Creo que el arte es fantástico para contar más de una historia, pero creo que para determinar cuál es la mejor forma de continuar el proyecto se debe hablar con todos los agentes en quienes ha despertado interés, como las familias que no han podido participar y quizá ahora les gustaría. La Universidad, y los que formamos parte de ella, podríamos ser el camino, con imaginación y tiempo”.

-“Se debería seguir recogiendo testimonios de todo tipo de víctimas para que el alumnado pueda conocer de manera directa lo que ha ocurrido en el País Vasco. Es enriquecedor, sensibiliza, implica y sirve para, después, trabajar sobre este tema. Lo más difícil es conseguir que las víctimas participen”.

-“La memoria de las víctimas contada desde un punto de vista más poético en las aulas, desde diferentes disciplinas -no sólo Criminología-, podría dar lugar a un conjunto de relatos. Es importante situar el hecho e interesarse en cómo lo han vivido los familiares. También se podrían hacer grupos de voluntarios que trabajen con las víctimas y la sociedad”.

-“Podríamos ofrecer a las víctimas una experiencia, de tú a tú, con alumnos. En realidad, es una oferta para los alumnos, que tengamos la oportunidad de aproximarnos a su historia de vida y que, asimismo, ellas puedan ver cómo lo vive la gente joven. El resultado de ello podría ser un trabajo o una representación por parte de los alumnos, con posibilidad de participación de las víctimas, quizá a través del arte (dibujo, música, poesía...). El arte es la mayor expresión de emociones y sería una pena

cerrar este proyecto, con tanta reflexión detrás, y guardarlo en el cajón. Contad conmigo para seguir adelante”.

-“El Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián debería activar el foro de víctimas para no dejar sólo la voz a las asociaciones. Debe anunciarse y dar constancia de las convocatorias y plan de trabajo y no simplemente tertulias de vez en cuando. En la Universidad las víctimas podrían participar de cuatro formas: como oyentes que puedan realizar una presentación; formando parte de debates, con el intercambio de ideas; realizando exposiciones sobre experiencias, como víctimas, en diferentes encuentros con la sociedad; y realizando expresiones artísticas entre víctimas y estudiantes”.

-“Llevar a cabo reediciones de lo realizado en los grupos de discusión con víctimas, donde se realizó un vídeo de entrevistas, transmitiendo mediante el arte lo inexpresable con palabras. Concienciar a la sociedad de la importancia de la tolerancia y la equidad. La violencia es injustificable. Se debería empezar a dar charlas en los colegios, en secundaria. Yo no tuve la oportunidad y me hubiera gustado. Hay que concienciar a las nuevas generaciones para no volver a tropezar con la misma piedra: el fin no justifica los medios”.

-“La memoria y el recuerdo es, y debe ser, muy variado. Por ello, los grupos de discusión que anualmente se realizan en la Universidad contribuyen, en gran medida, a este fin, aunque puedan parecer una iniciativa pequeña. El océano se compone de infinitas gotas. Y esas gotas debemos ser”.

-“No sé qué puedo pedir. Lo único que pediría es que no se olvide ningún tipo de víctima cuando se hagan estos trabajos. Lo de *Sin adiós* fue muy bonito, pero no sé si se puede repetir, no creo que saldría igual”.

-“Personalmente considero muy enriquecedora la experiencia del contacto directo con las víctimas. Que puedan contar su historia, lo que sufrieron, sus sentimientos, emociones, etc. Entiendo las dificultades de continuar un proyecto como el de *Adiorik Gabe/Sin adiós*, y no me refiero simplemente

al factor económico, ya que al constituir relatos personales, íntimos, las víctimas pueden sentirse abrumadas. Además, y aunque empujo a que la gente joven se interese más por estos temas, puede que los alumnos de la Universidad no muestren interés o se interesen más por otro tipo de proyectos, dificultando así la puesta en marcha de este tipo de propuestas. No obstante, me parece fundamental promover eventos, mesas redondas o grupos de debate, entre otras iniciativas, a los que se pueda acudir y escuchar todo tipo de relatos. En mi opinión, quien siente interés por estos temas acudirá, siempre que pueda.

Me gustaría subrayar la relevancia de fomentar en los jóvenes alumnos (o no alumnos) el interés por la memoria, la verdad y el reconocimiento. Para ello, podrían continuarse con iniciativas como las de hasta ahora o se podría preguntar a los propios alumnos sobre qué tipo de actuaciones les interesaría llevar a cabo, a modo de tormenta de ideas. Quizá de ella no saldría algo concreto o claro, pero, al menos, se lograría entender la visión de lo que los jóvenes entienden como un entorno afable para las víctimas donde, además de sentirse cómodas, vean su contribución como una pieza clave para que la memoria no quede en el olvido y favorezca la conciencia de que esto no puede volver a ocurrir”.

Debe recordarse que en el apartado VIII de esta evaluación externa se incluye una **propuesta en cuatro idiomas, de los alumnos** participantes, sobre formas de continuación de este proyecto.

4. Reproducción de las poesías leídas conjuntamente al término del grupo de discusión

Lectura de poesías de Ida Vitale³⁵

Reunión

35 Poetisa uruguaya, nacida en 1923. Todas las poesías reproducidas en este trabajo, incluyendo las utilizadas como citas introductorias, se encuentran dentro del libro de 2016, *La voz de Ida Vitale. Poesía en la Residencia*. Madrid: Asociación de Amigos de la Residencia de Estudiantes.

*Érase un bosque de palabras,
una emboscada lluvia de palabras,
una vociferante o tácita
convención de palabras,
un musgo delicioso susurrante,
un estrépito tenue,
un oral arco iris
de posibles oh leves leves disidencias leves,
érase el pro y el contra,
el sí y el no,
multiplicados árboles
con voz en cada una de sus hojas.
Ya nunca más, diríase,
el silencio.*

Aclimatación

*Primero te retraes,
te agostas,
pierdes alma en lo seco,
en lo que no comprendes,
intentas llegar al agua de la vida,
alumbrar una membrana mínima,
una hoja pequeña.*

No soñar flores.

El aire te sofoca.

Sientes la arena

reinar en la mañana,

morir lo verde,

subir árido oro.

Pero, aun sin ella saberlo,

desde algún borde

una voz compadece, te moja

breve, dichosamente,

como cuando rozas

una rama de pino baja

ya concluida la lluvia.

Entonces,

contra lo sordo

te levantas en música,

contra lo árido, manas.

5. Reflexión final de los investigadores

Trabajar sobre el sufrimiento, sobre la injusticia que nos afecta, plantea muchos dilemas. En Victimología existen teorías sobre la vulnerabilidad humana para explicar los deberes de solidaridad, justicia y memoria. Sin embargo, al final del día, a lo largo de todos estos años trabajando con víctimas, cuando las vemos marchar, tras participar con nosotros en alguna actividad, nos preguntamos si nosotros mismos hemos ayudado en

algo, si hemos conseguido una mejor clarificación de los conceptos y las experiencias importantes para ellas, si hemos contribuido en algo a un debate sereno en la sociedad.

Las vemos marchar solas y nos quedamos mirando sus espaldas, tan cargadas y, al mismo tiempo, con una ligereza propia del que conoce la profundidad de la vida.

¿Y si no hubiese palabras? ¿Y si no tuviéramos respuestas? ¿Y si nadie quiere escuchar? ¿Y si nadie quiere responsabilizarse? Nos quedaríamos entonces con su mirada, su silencio, su dignidad, su generosidad, términos grandilocuentes de los que sólo ellas conocen su alcance.

Les estamos agradecidos por dejarnos acompañarlas este tramo, tan pequeño, tan insignificadamente esperanzador. Les pedimos perdón por la indiferencia, la cobardía, el olvido, tan significativamente oscuros, tan humanamente dolorosos y tan necesitados de reparación. Les damos las gracias por la oportunidad de andar con nosotros, escuchando lo que nos tienen que decir sobre los que no están, sobre esas vidas injustamente arrebatadas y dañadas, vinculadas a nosotros de alguna forma. Quizá, con el tiempo, podamos recordar juntos, sin dolor incapacitante pero siempre con compromiso e interpelación, el valor de la vida y su defensa, de vidas únicas, limitadas, plurales y compartidas. Como nos explicó una víctima en clase: “no somos capaces de un gran relato. Hoy ese intento nos separa, mientras que construir y escuchar pequeñas historias personales nos une y permite crear escenarios nuevos”, sin perjuicio de seguir trabajando en proyectos interdisciplinarios.



IV. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS CONJUNTOS

En la medida en que fueron tres actos sucesivos a lo largo de los meses de julio a diciembre de 2016, se pueden observar algunas líneas de evolución, si bien el balance general es similar en los tres: muy positivo desde la opinión de los diferentes agentes implicados.

1. Cuestionarios a las víctimas, artistas, promotores del proyecto y observación de los actos y grupo de discusión con estudiantes asistentes y víctimas participantes

La valoración del conjunto de los tres actos por los diferentes agentes implicados (familiares de víctimas, artistas, promotores, psicoterapeuta de apoyo y público) es muy positiva en general, habiéndose cumplido los objetivos y expectativas (utilizar el arte en memoria de las víctimas, de forma individualizada, pero con un significado social en clave de derechos humanos). La iniciativa del grupo de discusión, diseñado desde la Universidad³⁶, ha permitido corroborar que el proyecto es significativo también para las personas jóvenes, si bien es necesario un cierto empuje hacia su interés. Una vez conseguido, les resulta muy enriquecedor en sentidos muy similares a los apuntados por las personas más mayores, quienes fueron mayoría (tabla y gráfico 8 del siguiente apartado), siendo también mayoría las mujeres (tabla y gráfico 7 del siguiente apartado).

2. Cuestionarios al público asistente

2.1 Tras los actos

Presentamos ahora un análisis conjunto de todos los cuestionarios recogidos durante los tres actos. Puede observarse que el número de personas que fueron tan amables de respondernos fue aumentando

³⁶ Esta iniciativa dio lugar a un fructífero debate, con el psicoterapeuta del proyecto, Julián Ibáñez Opacua, sobre la evitación de victimización secundaria en el tratamiento con las víctimas participantes. El debate sobre un exceso de paternalismo, o una manipulación de las víctimas con fines de investigación, es un tema complejo muy debatido entre victimólogos, trabajadores sociales, terapeutas y psicólogos. En este sentido, para el grupo de discusión se realizó una invitación abierta, informando sobre su contenido y cuidando su preparación, realización y evaluación.

gradualmente, manteniéndose una valoración muy positiva respecto de todos los aspectos abordados (véanse la tabla y gráfico 4). Esta constatación adquiere relevancia si se recuerda que el número de personas encuestadas representa una muestra con un tamaño cuyo nivel de confianza alcanza más del 99,7% y con un margen de error limitado al 5%.

Otro aspecto fundamental a destacar ha sido el número de víctimas (123), no homenajeadas específicamente en los actos, pero que acudieron como público, cuya valoración es muy positiva, lo cual apoya la valoración del cumplimiento del objetivo de ser memoria para todas las víctimas, siendo posible a través de una memoria individualizada (véanse la tabla y el gráfico 3, así como la tabla 16).

Por otra parte, el impacto, siendo un proyecto local, se ha extendido a diversos municipios e incluso países (véanse las tablas), si bien la mayoría de los asistentes reside en Donostia/San Sebastián (véanse la tabla 10), destacando unos barrios más que otros (véanse la tabla y el gráfico 12).

Tabla preliminar: CUESTIONARIOS RECOGIDOS EN ACTOS "SIN ADIÓS"	Nº de personas	%
1 er acto	124	22,79%
2º acto	175	32,17%
3er acto	245	45,04%
Total general	544	100,00%

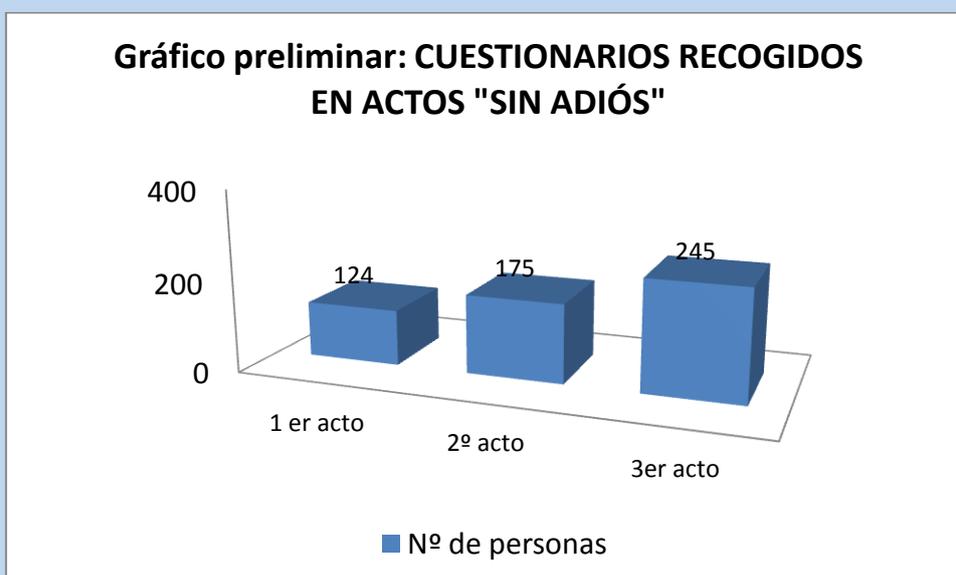


Tabla 1: LUGAR		
Valoración otorgada	Nº de personas	%
3	1	0,18%
4	3	0,55%
5	8	1,47%
6	10	1,84%
7	37	6,80%
8	106	19,49%
9	160	29,41%
10	215	39,52%
NS/NC	4	0,74%
Total general	544	100,00%

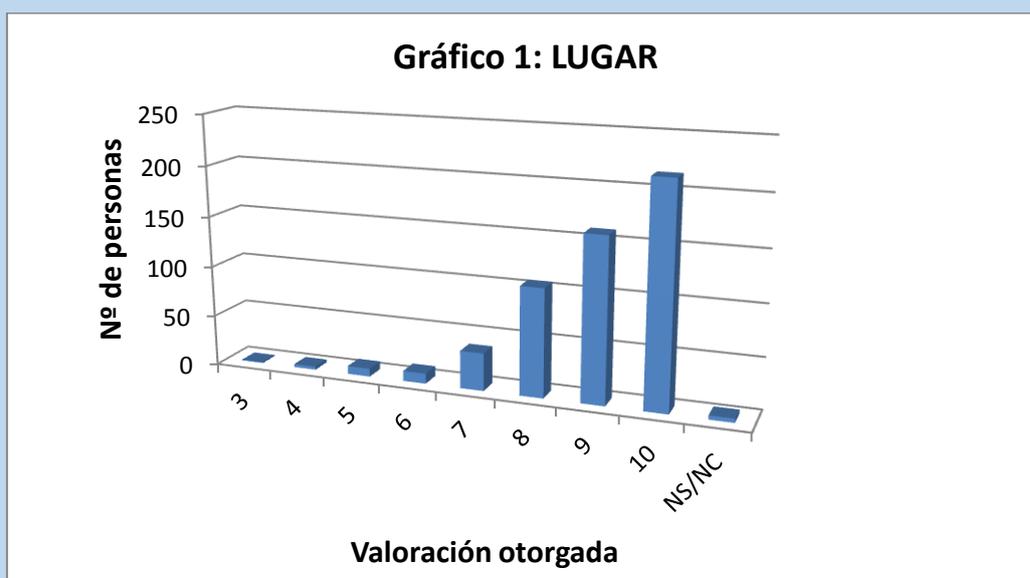


Tabla 2: DIA Y HORA		
Valoración otorgada	Nº de personas	%
0	1	0,18%
1	3	0,55%
2	3	0,55%
3	3	0,55%
4	5	0,92%
5	16	2,94%
6	21	3,86%
7	54	9,93%
8	120	22,06%
9	143	26,29%
10	169	31,07%
NS/NC	6	1,10%
Total general	544	100,00%



Tabla 3: OBJETIVOS		
OBJETIVOS DEL ACTO IDENTIFICADOS POR LOS ASISTENTES	Nº Valoraciones	%
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS	22	4,04%
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD	42	7,72%
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO	7	1,29%
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	173	31,80%
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS	18	3,31%
RECUERDO INDIVIDUALIZADO	128	23,53%
OTROS	90	16,54%
NS/NC	64	11,76%
Total general	544	100,00%

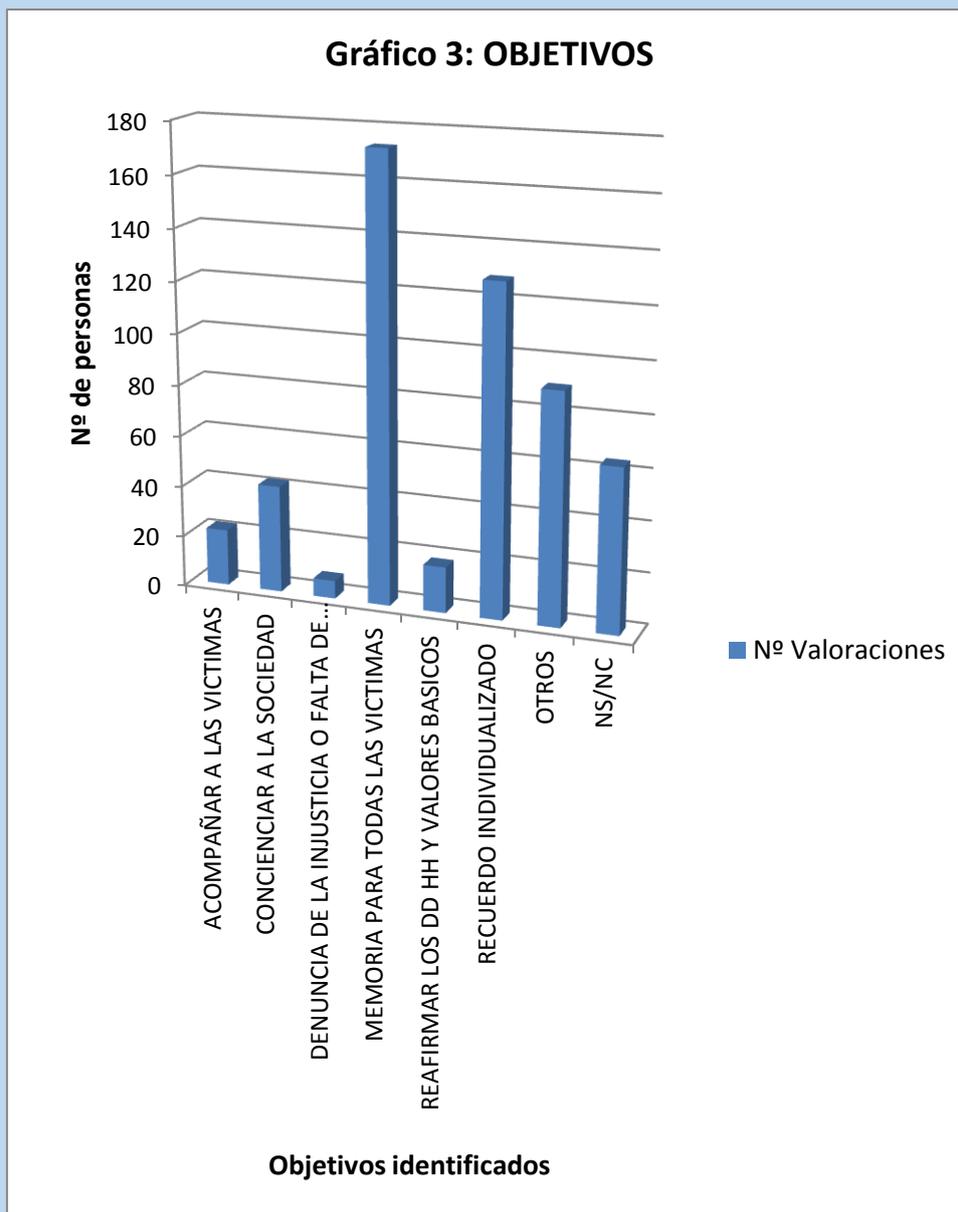


Tabla 4: EXPECTATIVAS		
Valoración de su cumplimiento	Nº de personas	%
NO	16	2,94%
SI	448	82,35%
NS/NC	80	14,71%
Total general	544	100,00%



Tabla 5: PROPUESTA DE CAMBIOS		
¿Qué cambiaría?	Nº de personas	%
CONTENIDO DEL ACTO	21	3,86%
FORMATO DEL ACTO	14	2,57%
NS/NC	509	93,57%
Total general	544	100,00%

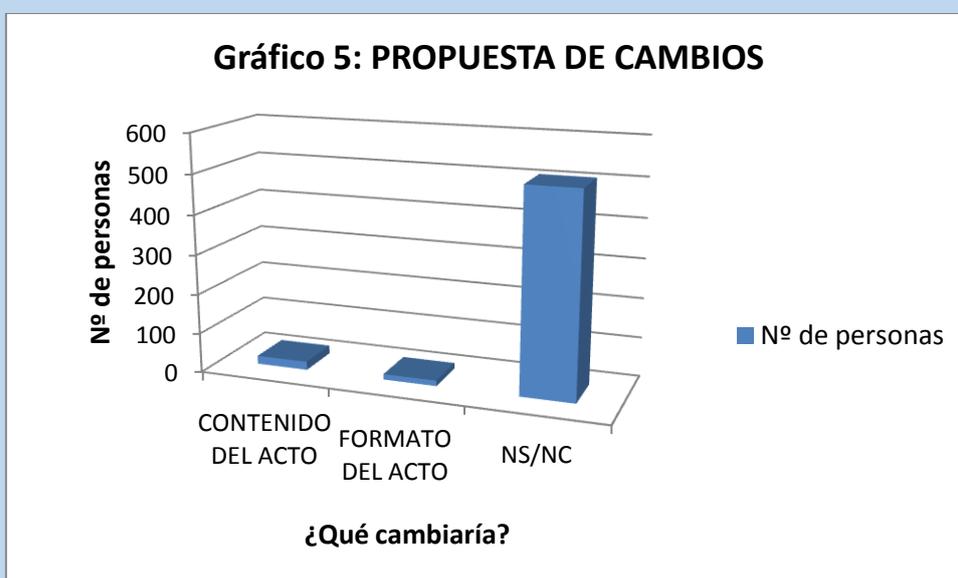


Tabla 6: AMBIENTE Y PÚBLICO		
Valoración otorgada	Nº de personas	%
0	1	0,18%
3	2	0,37%
4	1	0,18%
5	7	1,29%
6	13	2,39%
7	25	4,60%
8	89	16,36%
9	142	26,10%
10	169	31,07%
NS/NC	95	17,46%
Total general	544	100,00%

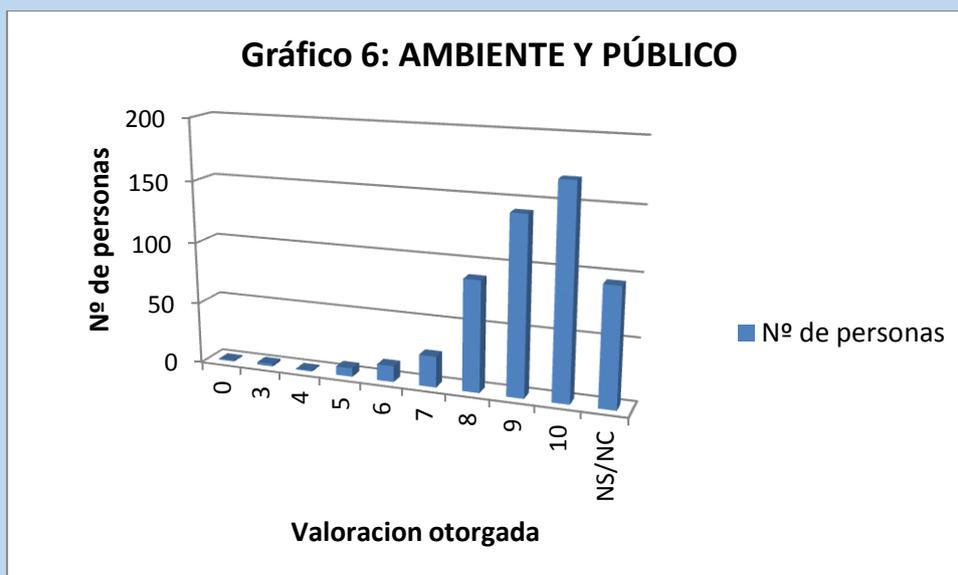


Tabla 7: GÉNERO	Nº de personas	%
HOMBRE	198	36,40%
MUJER	343	63,05%
NS/NC	3	0,55%
Total general	544	100,00%

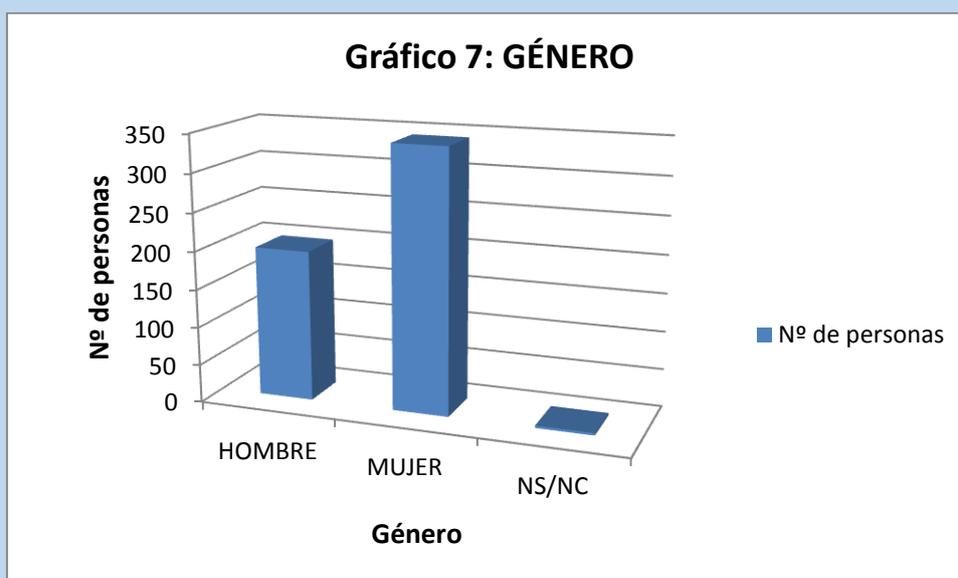


Tabla 8: EDAD	Nº de personas	%
10-20	39	7,17%
21-30	38	6,99%
31-40	61	11,21%
41-50	93	17,10%
51-60	167	30,70%
61-70	85	15,63%
+70	50	9,19%
NS/NC	11	2,02%
Total general	544	100,00%

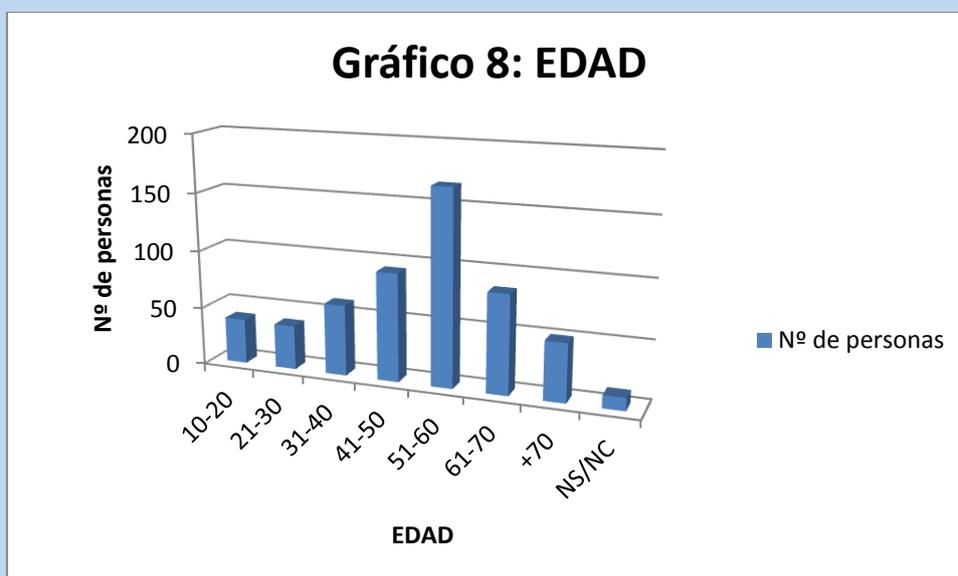


Tabla 9: LUGAR DE RESIDENCIA	Nº de personas	%
AIA	1	0,18%
ALMERÍA	1	0,18%
ANTZUOLA	1	0,18%
ARTEAGA	1	0,18%
ASTIGARRAGA	3	0,55%
ÁVILA	1	0,18%
AZKOITIA	3	0,55%
BALIARRAIN	1	0,18%
BERA DEL BIDASOA	1	0,18%
BERASTEGI	1	0,18%
BERGARA	1	0,18%
BILBAO	26	4,78%

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN	364	66,91%
EIBAR	6	1,10%
ERRETERIA	10	1,84%
FRANCIA	16	2,94%
HERNANI	14	2,57%
HILDESHEIM (Alemania)	1	0,18%
HONDARRIBIA	4	0,74%
IRUN	11	2,02%
JAEN	1	0,18%
LASARTE	4	0,74%
LEGAZPI	3	0,55%
LEIOA	3	0,55%
LEZO	3	0,55%
LOGROÑO	4	0,74%
MADRID	3	0,55%
OIARTZUN	1	0,18%
ORIO	3	0,55%
PAMPLONA	2	0,36%
PASAJES	7	1,29%
TOLOSA	6	1,10%
URNIETA	3	0,55%
URRETXU	2	0,37%
VILLABONA	6	1,10%
VITORIA/GASTEIZ	7	1,29%
ZARAGOZA	1	0,18%
ZARAUTZ	4	0,74%
ZUMAIA	2	0,37%
NS/NC	12	2,21%
Total general	544	100,00%

Tabla 10: BARRIO RESIDENTES EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN (personas que han respondido a esta pregunta)	Nº de personas	%
AIETE	11	3,45%
ALTZA	19	5,96%
AMARA BERRI	50	15,67%
ANTIGUO	46	14,42%
AÑORGA	1	0,31%
ATEGORRIETA- ULIA	1	0,31%
CENTRO	47	14,73%
EGIA	25	7,84%
GROS	59	18,50%
IBAETA	8	2,51%
INTXAURRONDO	27	8,46%
LOIOLA	21	6,58%
MARTUTENE	3	0,94%
ZUBIETA	1	0,31%
Total general	319	100,00%

Gráfico 10: BARRIO RESIDENTES EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN (personas que han respondido a esta pregunta)

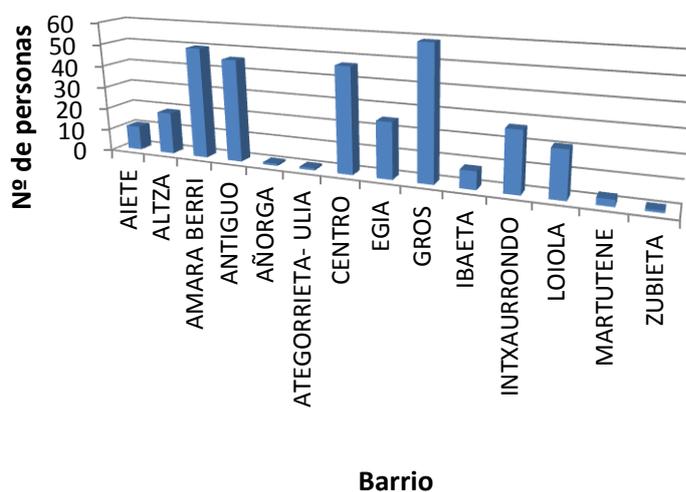


Tabla 11: CONDICIÓN DE VÍCTIMA (DIRECTA/INDIRECTA) DE PÚBLICO ASISTENTE	Nº de personas	%
SÍ	123	22,61%
NO	368	67,65%
NS/NC	53	9,74%
Total general	544	100,00%

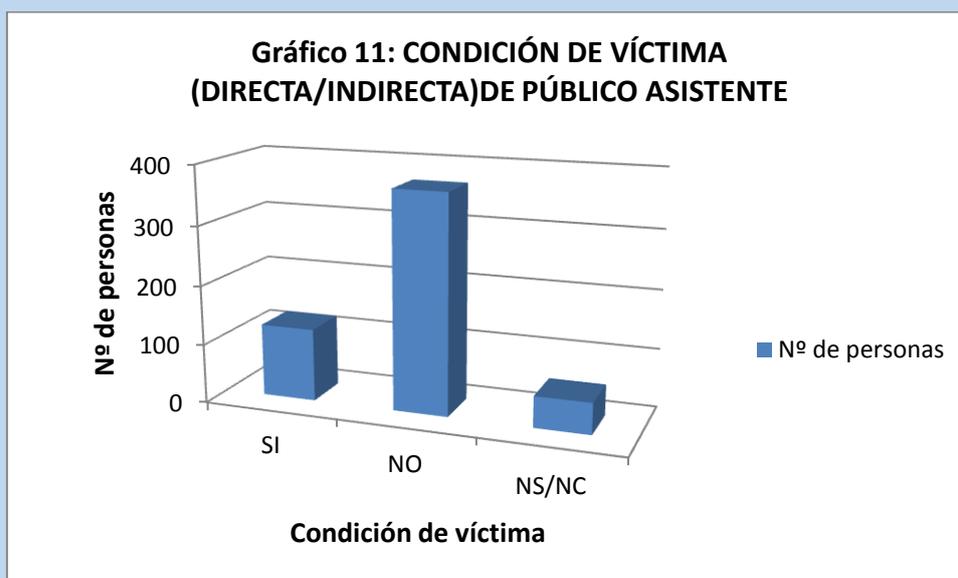


Tabla 12: PARTICIPANTE EN ASOCIACIONES ACTIVAS EN ESTE CAMPO	Nº de personas	%
SI	112	20,59%
NO	385	70,77%
NS/NC	47	8,64%
Total general	544	100,00%

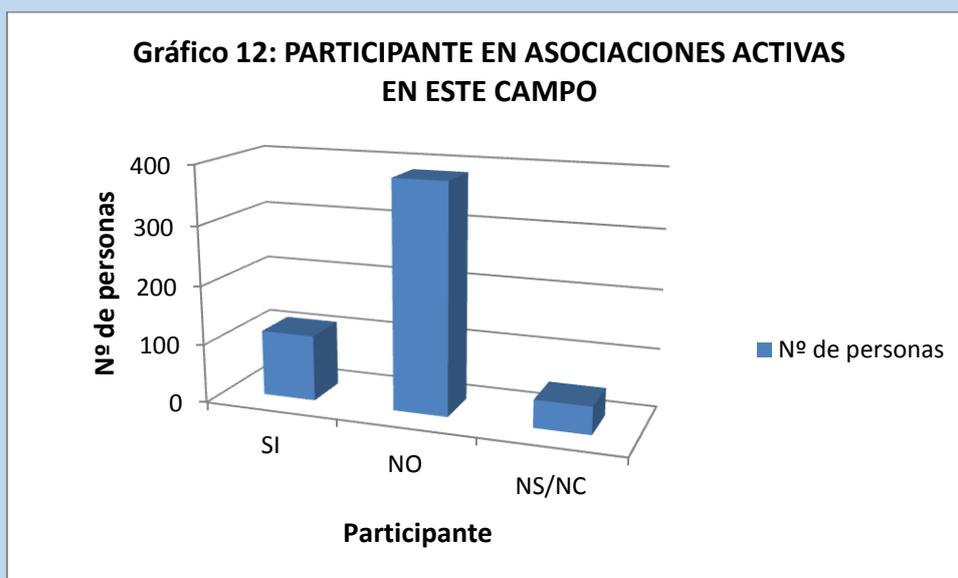


Tabla 13: RELACIÓN EDAD/EXPECTATIVAS	CUMPLIMIENTO DE EXPECTATIVAS			
EDAD	SI	NO	NS/NC	Total general
10-20	28	4	7	39
21-30	36		2	38
31-40	50	3	8	61
41-50	72	3	18	93
51-60	138	6	23	167
61-70	68		17	85
+70	46		4	50
NS/NC	10		1	11
Total general	448	16	80	544

Tabla 14: RELACIÓN OBJETIVOS/EDAD	EDAD								
OBJETIVOS	10- 20	21- 30	31- 40	41- 50	51- 60	61- 70	+70	NC	Total general
ACOMPañAR A LAS VICTIMAS			1	5	6	7	2	1	22
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD	2	4	5	2	12	6	10	1	42
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO		1	2		3		1		7
MEMORIA PARA TODAS LAS VICTIMAS	17	13	21	31	54	27	7	3	173
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BASICOS			3	6	5	3		1	18
RECUERDO INDIVIDUALIZADO	8	8	15	24	41	16	13	3	128
OTROS	5	6	9	15	30	17	8		90
NS/NC	7	6	5	10	16	9	9	2	64
Total general	39	38	61	93	167	85	50	11	544

Tabla 15: RELACIÓN OBJETIVOS / CONDICIÓN DE VÍCTIMA	CONDICIÓN DE VÍCTIMA			
OBJETIVOS	SÍ	NO	NS/NC	Total general
ACOMPañAR A LAS VÍCTIMAS	2	14	6	22
CONCIENCIAR A LA SOCIEDAD	8	30	4	42
DENUNCIA DE LA INJUSTICIA O FALTA DE RECONOCIMIENTO	1	6		7
MEMORIA PARA TODAS LAS VÍCTIMAS	43	112	18	173
REAFIRMAR LOS DD HH Y VALORES BÁSICOS	4	13	1	18
RECUERDO INDIVIDUALIZADO	33	85	10	128
OTROS	19	68	3	90
NS/NC	13	40	11	64
Total general	123	368	53	544

Tabla 16: RELACIÓN EXPECTATIVAS / CONDICIÓN DE VÍCTIMA	CONDICIÓN DE VÍCTIMA			
CUMPLIMIENTO DE EXPECTATIVAS	SÍ	NO	NS/NC	Total general
SÍ	103	306	39	448
NO	5	10	1	16
NS/NC	15	52	13	80
Total general	123	368	53	544

2. 2 Cuestionarios a medio plazo

Aunque fueron pocas las respuestas a este cuestionario (del total de personas que habían reservado vía correo electrónico sus entradas), obtuvimos 69 respuestas de personas que, habiendo asistido al menos a uno de los actos, considerase su impacto, personal y social, a medio y largo plazo. Todas las respuestas recibidas valoraron el proyecto como muy positivo, insistiendo algunas de ellas en la necesidad y adecuación de mantener esta línea de trabajo y trasladarlo a otros municipios. Aunque en algunas respuestas se manifestó cierto escepticismo sobre el impacto a largo plazo, particularmente el de carácter social -lo cual puede ponerse en

referencia con la tabla 12 sobre el activismo previo del público-, todas destacaron su potencialidad reflexiva, con menores alusiones a su contenido artístico -si bien este aspecto concreto no fue objeto de las preguntas, aunque tuvieran un carácter abierto-.

3. Impacto en medios

En principio, el proyecto *Adiorik Gabe/Sin adiós* parece haber tenido mayor impacto en medios más tradicionales que en las redes sociales (Twitter). Puede deberse a que los destinatarios del evento son personas con un interés específico por estos temas, de una edad avanzada o que se trata de temas que implican una gran carga emocional y las personas prefieren no escribir sobre ellos por cuestiones personales o por respeto a las víctimas.

V. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS CONJUNTOS SEGÚN LOS PARÁMETROS DE LA MEMORIA RESTAURATIVA Y DE LA MEMORIA COMO DERECHO CULTURAL

En este apartado queremos relacionar el anterior con la contextualización introductoria ya que los temas planteados son objeto de debate sobre prácticas de memoria más allá del proyecto analizado. De esta forma, podemos analizar los resultados con base en dos criterios que ahora formulamos en forma de pregunta:

-¿Supone este proyecto una práctica de memoria restaurativa?

-¿Se cumple con los estándares internacionales al entender la memoria como derecho cultural?

1. Según el parámetro de la memoria restaurativa

Una memoria artística surge, por definición, de un problema o trauma social, sin perjuicio de la autonomía de las formas artísticas y de sus creadores. Desde hace siglos se discute cuál es o debe ser la relación entre arte y compromiso social.

En el caso que examinamos, aunque supone la exposición de imágenes y recuerdos íntimos y aunque el hecho de recordar, tanto en la preparación como en la observación del acto, es doloroso, esa tensión parece haberse resuelto bien en este proyecto artístico. Salvando las distancias, recuerda a la tensión expresada por Jorge Semprún (2016, 8-9) sobre el deseo de vivir, de volver a vivir mediante cierto olvido del dolor, y el deseo de escribir para elaborar y trascender la experiencia del dolor por medio de la escritura o el arte. Ello supone revivir en la memoria la experiencia de un asesinato y de todo lo que supuso. El reto es encontrar esa forma artística, para cada persona, una forma de memoria que no encierre ni asfixie, lo cual requiere tiempo y trabajo conjunto, quizá tras una "larga cura de afasia, de amnesia deliberada" para poder sobrevivir en un contexto social hostil, respetando la voluntad de cada persona. En todo caso Semprún habla del esfuerzo de

escribir experiencias propias, arrancando “la angustia que se (le) pegaba a la carne”, para expresar y objetivar el dolor e incorporarlo a la vida que continúa, con la paradoja de que la reflexión sobre la vida interior de uno mismo permite conectar con un público más amplio (Magny 2016, 19).

Los cuatro conceptos clave con los que se trabajaba en *Adiorik Gabe/Sin Adiós*, según el proyecto, eran: la memoria, la paz, la convivencia y los derechos. A estos dos hemos añadido en nuestra evaluación los de testimonio e interpelación. No resulta fácil evaluar la consecución de estos valores intangibles, siendo más ambicioso el de paz, tal y como tratamos de ilustrar a continuación.



Ilustración 3: Conceptos clave del proyecto *Adiorik Gabe*

Del análisis de los materiales producidos, de la observación de los actos y de la interpretación de los resultados de los cuestionarios, podemos afirmar que el proyecto ha conseguido articularse alrededor de estos valores, siendo el de memoria, como testimonio e interpelación, el central. En tanto en cuanto el proyecto ha supuesto un encuentro participativo y

dialogado para la reparación, podemos hablar de una memoria potencialmente restaurativa.

Como indicamos en otro trabajo (Varona 2017b), Clamp (2016, 16) se refiere a tres características que debe reunir la justicia restaurativa en contextos de graves violaciones de derechos humanos:

1) Debe incluir a todas las personas afectadas, desde una perspectiva de identidades multidimensionales y abiertas.

2) Debe adaptarse y ser relevante culturalmente para cada contexto.

3) Debe mirar hacia el futuro de una manera sostenida para poder ser transformadora.

Reconocer la victimización y contextualizarla –labor ésta última que debe dejarse para los historiadores principalmente- no significa operar con una reducida visión binaria, antagónica o punitiva. Las prácticas restaurativas deben crear experiencia, posibilitando que lo abstracto se convierta en una experiencia real. No se trata sólo de ver o escuchar, no es sólo atención, es atender, hacer presente de forma simbólica esa victimización, sin que produzca apatía o cansancio, particularmente en las generaciones más jóvenes. Así mismo, se debe posibilitar un diálogo respetuoso y reparador para las víctimas, sin obviar los puntos conflictivos (por ejemplo, cuando los victimarios tratan de justificarse).

En todo caso, pudiendo definirse el proyecto *Adiorik Gabe* como de memoria restaurativa, sería posible trabajar en el futuro en otros proyectos artísticos que incluyan más valores (y agentes) propios de la justicia restaurativa. A modo de ejemplo, citamos a continuación el taller de arte, como encuentro restaurativo, celebrado también en el contexto de Donostia 2016, el cual nos permitió reflexionar sobre los conceptos tratados en este trabajo, si bien con un enfoque diferente, pero que puede relacionarse con el proyecto evaluado, quizá de cara al futuro. Una pieza fundamental de los proyectos restaurativos es la posibilidad de reparación por los victimarios, ayudados por la sociedad. Aunque para algunas

personas, y principalmente víctimas, esto puede resultar controvertido, los proyectos existentes a escala global son respetuosos con los estándares internacionales y parten de la premisa del interés y voluntad de los propios participantes³⁷. En el caso de los victimarios, para delitos tan graves como los que son objeto de este trabajo, supone un recorrido previo a través de la condena penal, la rectificación y reparación. En otros trabajos nos hemos referido a ejemplos de participación en actos de memoria con las propias víctimas, dentro de nuestro contexto (Varona 2015), si bien, hoy por hoy, son absolutamente excepcionales.

Una experiencia precedente: el taller de arte como forma de encuentro restaurativo entre personas víctimas y personas condenadas³⁸

El 22 de enero de 2016, la Sociedad Vasca de Victimología/Euskal Biktimologia Sozietatea, desarrolló en Donostia/San Sebastián el taller "Arte y cultura como formas de encuentro entre personas víctimas y personas condenadas", actividad que fue posible mediante una subvención, otorgada por un jurado de ciudadanos, dentro de la modalidad Olas de Energía Ciudadana, también dentro del programa de la capitalidad cultural europea de dicha ciudad.

El taller se planteó como encuentro creativo entre personas víctimas de diferentes delitos (incluyendo una víctima del terrorismo), personas en proceso de reinserción, profesionales de la administración de justicia (policías, jueces, fiscales, mediadores, trabajadores en fase de reinserción...), investigadores y artistas. Se trató de explorar, a través de la pintura, la insatisfacción con la justicia actual y las posibilidades de otras formas de justicia más humanas e inclusivas.

³⁷ La idea fundamental es que se ensanchan las opciones de reparación, se abren escenarios nuevos, nunca como carga extra, exigencia o excusa para etiquetar a las víctimas como reconciliadoras o vengativas. En todo caso, la justicia restaurativa no está dirigida principalmente a la reconciliación.

³⁸ Estos párrafos reproducen la crónica redactada por Gema Varona para el número tercero de la *Revista de Victimología/Journal of Victimology*, de 2016.

Siguiendo iniciativas pioneras en justicia restaurativa y arte urbano en Pensilvania y Nueva York, así como las aportaciones de la llamada Victimología visual, se trabajaron dos objetivos:

A) Explorar a través del lenguaje artístico las posibilidades de la justicia restaurativa. Si la justicia restaurativa trata fundamentalmente de la comunicación entre personas tras haber sufrido un daño injusto, para construir algo nuevo, se ha reflexionado sobre el lenguaje del arte y la creatividad para favorecer dicha comunicación tan necesaria entre las personas. Una comunicación libre, empoderadora, constructiva, reparadora, acompañada por la sociedad y siempre inacabada y crítica.

B) Expresar, a través del lenguaje de la creatividad y el arte, espacios y formas de encuentro entre víctimas y personas que han cometido infracciones penales y desean repararlas más allá de la justicia penal clásica, enlazando la experiencia de una injusticia con las posibilidades de la reparación en un diálogo con apoyo de otros agentes sociales.



Ilustración: Mural, realizado y expuesto en el campus universitario de Gipuzkoa en enero de 2016, resultado del Taller Arte y cultura como formas de encuentro entre personas víctimas y personas condenadas, dentro de las actividades de *Olas de Energía Ciudadana* de Donostia 2016

2. Según el parámetro de la memoria como derecho cultural

Al entender la memoria como derecho, y por tanto como correlativo deber de las instituciones, podemos valorar su cumplimiento a escala local, en concreto en el municipio de Donostia/San Sebastián. Al entenderlo como derecho cultural, permite conectarlo con prácticas artísticas y con aspectos culturales sobre los usos de la violencia.

El derecho a la memoria es un derecho reconocido en la normativa internacional³⁹ para las víctimas de graves violaciones de derechos humanos. Es también un deber ético. En el ámbito de nuestro estudio puede catalogarse como derecho cultural. Los derechos culturales se entienden por las naciones Unidas como derechos que protegen a las personas, individualmente y en comunidad, para desarrollar y expresar su humanidad, su visión del mundo y los significados que dan a su existencia y desarrollo mediante valores, creencias, lenguajes, conocimientos, artes, instituciones o modos de vida, entre otros. Según recogíamos en otro estudio (Varona 2015), en el Informe de la Relatora Especial sobre los derechos culturales de la Oficina del Alto Comisionado de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas, Farida Shaheed, de 23 de enero de 2014, titulado *Procesos de preservación de la memoria histórica*, se recuerda los *Principios y directrices básicos sobre el derecho de las víctimas de violaciones manifiestas de las normas internacionales de derechos humanos y de violaciones graves del derecho internacional humanitario a interponer recursos y obtener reparaciones*, aprobados por la Asamblea General en su resolución 60/147.

En dicha resolución, los procesos de preservación de la memoria se integran dentro de las reparaciones y satisfacción de las víctimas, que debe incluir: “la verificación de los hechos y la revelación pública y completa de la verdad; una declaración oficial o decisión judicial que restableciese la

³⁹Véase la página web de las Naciones Unidas sobre este particular, accesible también en castellano, en <http://www.ohchr.org/EN/Issues/CulturalRights/Pages/HistoricalMemorialNarratives.aspx>. Cfr. el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, adoptado y abierto a la firma, ratificación y adhesión por la Asamblea General de las Naciones Unidas, en su resolución 2200 A (XXI), de 16 de diciembre de 1966. Entró en vigor el 3 de enero de 1976 (en España el 27 de julio de 1977).

dignidad, la reputación y los derechos de la víctima y de las personas estrechamente vinculadas a ella; una disculpa pública que incluyera el reconocimiento de los hechos y la aceptación de responsabilidades; conmemoraciones y homenajes a las víctimas; y la inclusión de una exposición precisa de las violaciones ocurridas en la enseñanza de las normas internacionales de derechos humanos y del derecho internacional humanitario, así como en el material didáctico a todos los niveles". Sin embargo, como se indica en ese informe de 2014, "los mecanismos de las Naciones Unidas todavía no han realizado un estudio global en el que se examinen las prácticas de preservación de la memoria histórica a la luz de esos principios".

Entre las conclusiones y recomendaciones del informe de la relatora especial sobre los derechos culturales, Farida Shaheed, de 23 de enero de 2014, sobre procesos de preservación de la memoria (NACIONES UNIDAS, A/HRC/25/49)⁴⁰, podemos destacar las siguientes:

"100. Un elemento esencial para una preservación fructífera de la memoria histórica es la colaboración entre las autoridades, los ciudadanos y la sociedad civil, especialmente los representantes de las personas directamente afectadas por los acontecimientos pasados. Las autoridades han de desempeñar un papel crucial: tienen la responsabilidad de gestionar el espacio público y la capacidad de mantener monumentos y museos y de elaborar estrategias nacionales a lo ancho de su territorio y a largo plazo, tomando en consideración gran diversidad de relatos. La sociedad civil tiene capacidad para movilizar a grupos de población, conferir legitimidad popular, organizar eventos y generar debates públicos.

101. Sin embargo, la complementariedad de los diversos actores suele ser difícil de concretar. Las autoridades pueden caer en la tentación de buscar beneficios políticos a corto plazo construyendo monumentos que tengan escasa repercusión en los debates del conjunto de la sociedad, pero sirvan para zanjar el asunto (o así se espera). Las víctimas y quienes emprenden

40 Accesible en <http://www.ohchr.org/EN/Issues/CulturalRights/Pages/AnnualReports.aspx>.

iniciativas de preservación de la memoria colectiva pueden no estar de acuerdo sobre quién y qué ha de conmemorarse. Los peligros son múltiples, pero la sinergia entre los diversos actores es esencial para suscitar un amplio debate sobre la representación del pasado y las cuestiones democráticas conexas, y crucial para lograr una reconciliación efectiva y duradera. Como forma de contribuir a garantizar que no se repitan las tragedias, la preservación de la memoria histórica exige que el pasado arroje luz sobre el presente y facilite la comprensión de fenómenos contemporáneos ligados a la democracia, los derechos humanos y la igualdad.

102. *... Por difícil que sea, esa cohabitación entre la dimensión emotiva y el análisis distanciado es indispensable. Sin carga emotiva, el relato de los eventos trágicos tiene escasa repercusión; sin perspectiva, se corre gran riesgo de cultivar una memoria victimista que pierda de vista la necesidad de prevenir la violencia en el futuro. Para alcanzar ese equilibrio, además de dar margen a la dimensión emocional, las prácticas de conmemoración han de estar fundamentadas y enmarcadas por investigaciones y estudios históricos rigurosos.*

103. *... La preservación de la memoria histórica debería entenderse como un conjunto de procesos que aportan a los afectados el espacio necesario para exponer sus diversos relatos en modos culturalmente apropiados. Esos procesos abarcan diversas intervenciones que no necesariamente suponen la erección de monumentos materiales, sino que también pueden plasmarse en numerosas actividades y expresiones culturales.*

106. *Los Estados y los interesados pertinentes deben:*

Velar por la transparencia de los procesos de preservación de la memoria histórica y fomentar la participación de la sociedad civil en todas las etapas, incluidos los procesos de decisión conducentes a la construcción de monumentos conmemorativos. Esos procesos han de centrarse en las víctimas y concebirse con miras a su empoderamiento.

c) *Promover la reflexión crítica sobre los acontecimientos del pasado, velando por que los procesos de preservación de la memoria histórica se complementen con medidas de fomento del conocimiento de la historia, y apoyar la ejecución y la divulgación de proyectos de investigación, intervenciones culturales que alienten la participación directa de las personas e iniciativas pedagógicas de alta calidad.*

d) *Respetar la libertad de opinión y expresión de comisarios de exposiciones y conservadores de museos, absteniéndose de someterlos a control político o presión financiera.*

e) *Respetar el derecho a la libertad de expresión y creación artística al tratar asuntos relacionados con la preservación de la memoria histórica y colaborar con los artistas. Los Estados deben velar por que se disponga de espacios públicos para la expresión de los diversos relatos transmitidos en manifestaciones artísticas y multiplicar las posibilidades de que estos relatos se articulen entre sí.*

f) *Alentar la preservación de la memoria de quienes se negaron a participar en violaciones masivas o graves de los derechos humanos, resistieron la opresión y se ayudaron a pesar de las divisiones entre comunidades.*

g) *Tomar en consideración la dimensión cultural de los procesos de preservación de la memoria histórica...*

i) *Sopesar cuidadosamente la intervención de agentes externos para evitar la imposición de memorias ajenas y alentar intervenciones preparadas con esmero que puedan ayudar a algunos grupos a salir de la vulnerabilidad y reconocer los errores del pasado.*

j) *Cartografiar el panorama conmemorativo del país, adoptando un planteamiento de colaboración con la sociedad civil, evaluar de manera crítica la forma en que se recuerdan los acontecimientos y regímenes opresores del pasado, informar al público sobre los lugares simbólicos creados por regímenes responsables de graves violaciones de los derechos*

humanos y recabar la participación de las personas, en particular los jóvenes, en la elaboración de nuevos relatos de paz.

k) Examinar con sensatez los paisajes culturales y simbólicos que se estén construyendo o reconstruyendo tras los conflictos para cerciorarse de que recogen las diversas aspiraciones y perspectivas de las personas y permiten el pensamiento crítico, el conocimiento histórico y el entendimiento mutuo entre comunidades.

107. La Relatora Especial recomienda a los Estados que promulguen leyes en las que se marquen pautas para los procesos de preservación de la memoria histórica, de conformidad con las normas internacionales y tomando en consideración las conclusiones y recomendaciones que acaban de exponerse”.

Por su parte, los trabajos de *Impunity Watch* (2012) se dirigen a subrayar las relaciones entre la memorialización, la justicia y la reparación y las actividades de agentes internacionales, estatales y locales, de forma complementaria.

VI. CONCLUSIONES

*“Quien se sienta a la orilla de las cosas
resplandece de cosas sin orillas”*

(Ida Vitale, *Verano*)

Evaluar lo intangible

Todo proyecto de memoria se enfrenta a una reflexión sobre el paso del tiempo y su vínculo con el presente. Ante los deseos de pasar página, las victimizaciones graves aparecen como algo permanentemente inconcluso, según queremos plasmar con la siguiente ilustración.



Ilustración 4: La metáfora del tiempo de la memoria: un reloj de arena detenido, con diferentes medidas: traer el pasado al presente, desde la diversidad de la experiencia de la injusticia para víctimas y sociedad

Todo proyecto de memoria se enfrenta, asimismo, al trabajo con valores intangibles que generan grandes expectativas. Sobre la exposición, también coorganizada por Donostia 2016, *Tratado de Paz*, Ángela Molina (2016) recalca que el propósito de representar la paz supone en sí mismo el reconocimiento de su insolubilidad como narración. ¿Ocurre lo mismo con el propósito de representación o narración de *Sin adiós*? ¿También resulta inaccesible aquí la relación entre obra artística y memoria?

Esta evaluación externa supone, al final, no una captura precisa del resultado de *Adiorik Gabe*, sino una aproximación a las diferentes interpretaciones, en clave individual y colectiva, de sus dinámicas. Se ha intentado trascender la categorización de las disciplinas académicas, con un objetivo modesto y limitado dentro de una creciente bibliografía.

La evaluación del proyecto es positiva por cuanto las formas artísticas han permitido un lenguaje diferente a un tema que sigue siendo difícil de abordar. La inmensa mayoría del público, dentro de la gran variedad de interpretaciones, ha compartido la idea clave de una memoria individualizada para toda la sociedad. El proceso creativo conjunto de artistas y víctimas, las imágenes y música que han puesto cara y han enfocado las vidas concretas y únicas de las víctimas y sus familiares y amigos, compartir con el público los actos, rescatando sus dimensiones éticas y evitando el uso del arte como mero espectáculo bello -aunque también lo ha sido-..., todo ello hace que podamos catalogar el proyecto como restaurativo. Así lo expresamos en la siguiente ilustración.



Ilustración 5: Principales elementos del proyecto *Sin adiós/Adiorik Gabe* como práctica de memoria en favor de los derechos humanos

Micronarrativas y memoria con compromiso social

Quizá haya sido precisamente el carácter artísticamente comprometido del proyecto, entendido de forma pluralista, el que le haya dotado de cierta capacidad para maniobrar en un contexto difícil dentro de los diferentes sistemas existentes (político, activista, de los medios de comunicación, etcétera). En esta evaluación externa, nos hemos acercado a *Adiorik gabe/Sin adiós* mediante conceptos y herramientas procedentes de la Victimología, si bien sólo desde una mirada interdisciplinar, integradora y cultural, puede captarse la riqueza compleja del proyecto. Mediante él se han obtenido datos (vivencias, emociones, imágenes, escritos, etc.) de las víctimas, directas e indirectas, desconocidos hasta ahora por otros trabajos, tanto académicos como artísticos. Del análisis de los cuestionarios pasados tras los actos puede concluirse que esos datos, presentados de forma musical y literaria, han sido interpretados por los asistentes y participantes como una historia presente de dolor y de esperanza.

Una vez más, el formato elegido, la música y las palabras poéticas, parecen haber sido clave en facilitar la inteligibilidad de esos datos que, finalmente, hablan sobre la pérdida injusta de una vida única para cada familia y toda la sociedad, en particular, la donostiarra. Como proyecto de memoria, la mayoría del público asistente no ha sido mero espectador porque se ha sentido interpelado por compartir experiencias, intereses o espacios de San Sebastián (y de otras ciudades) con cada víctima o, simplemente, por compartir su humanidad, pudiendo visualizar la pérdida injusta e irreparable que tanto dolor ha provocado en las familias. Para otras víctimas asistentes, no participantes entre las doce familias del proyecto, ha facilitado la expresión de emociones silenciadas en una atmósfera respetuosa.

En este sentido, puede definirse como un proyecto experimental de diálogo entre artistas, víctimas y sociedad, haciendo memorables las

micronarrativas, reinterpretadas por los artistas y permitiendo imaginar al público otro futuro posible, actuando en el presente desde espacios vinculados a la victimización causada injustamente, aunque con un mensaje universal sobre la no violencia. Representa una interpretación en términos de tiempo (pasado/presente/futuro) y espacio (la ciudad de Donostia/San Sebastián), con un trabajo de representación y reinterpretación, desde diferentes perspectivas (promotores del proyecto, creadores, intérpretes, víctimas indirectas, público asistente, de diferentes generaciones y perfiles sociodemográficos), donde un relato personalizado adquiere un significado social.

Imágenes olvidadas o invisibilizadas sobre víctimas

Adiorik Gabe rompe con la imagen estereotipada de las víctimas (directas e indirectas) como personas que sólo se les conoce por su victimización, aisladas del resto de sus parcelas de vida y humanidad compartida. Se nos habla de víctimas con diferentes intereses e ideologías, así como de familiares resilientes.

Siguiendo la Victimología visual (donde dar testimonio sobre lo invisibilizado en la sociedad constituye una de sus herramientas integrales), podemos preguntarnos en qué medida somos observadores de una vida truncada o podemos dar testimonio de la injusticia, experimentando la memoria, es decir, viendo, como público, más allá de lo aparente, reflexionando sobre ello y actuando en coherencia (Walklate, McGarry y Mythen 2014, 265). Asimismo, ¿en qué medida la textura de la intimidad permite conectar socialmente?

Imágenes sobre memoria: conectando *Adiorik Gabe* con otros proyectos

Los tres actos de *Adiorik gabe/Sin adiós* han permitido crear otras imágenes para ampliar nuestra inteligibilidad del sufrimiento y del compromiso con los derechos humanos más allá de la iconografía clásica sobre víctimas y las disputas sobre la memoria.

Sobre las dificultades de introducir la representación del victimario, Portela (2016, 126) señala: "... la imaginación creativa puede ayudarnos a encontrar claves de representación que nos acerquen al sufrimiento de la víctima y también nos ayuden a imaginar, fuera de la otredad absoluta, el contexto en el que se forja el perpetrador", sin que ello implique justificar.

Se requiere un gran esfuerzo de colaboración entre víctimas, para compartir el dolor y hacer frente al silencio y olvido; entre la sociedad, para contextualizar, escuchar activamente, entender los testimonios y experimentar su interpelación; y entre facilitadores de esa comunicación, de esos contextos de inteligibilidad. Por todo ello la interdisciplinariedad debe ser una característica de todo proyecto de memoria.

Así, pueden proponerse proyectos artísticos interdisciplinarios y participativos en los que participen víctimas, artistas e historiadores, quizá en una modalidad de arte colaborativo. Un ejemplo reciente es la exposición de Creighton (fotógrafo) y Van Duijnhoven (historiador y poeta), titulada *Hindenburg Line Project – "If we had only spoken the same language!. An ode to the resilience of man and nature"*⁴¹. Sus creadores recorrieron el frente occidental de la Primera Guerra Mundial, tras un siglo desde su creación. El proyecto se define como un punto de partida para una búsqueda, en palabras e imágenes, de las consecuencias de dicha guerra, tan significativa en la historia de la humanidad. Se buscaron sus efectos en los soldados, normalmente muy jóvenes y muchos de los cuales murieron, así como en las huellas en el espacio de los paisajes naturales en los que ocurrió (De Pont Museum 2016). Tras encontrar unas evocadoras palabras en el diario de un soldado francés, a las que se refiere el título de su exposición, se preguntan si un lenguaje común de humanidad podría haber evitado dicha guerra, de dimensiones mucho más complejas que las interpersonales. Por otra parte, sus setenta y cinco fotografías de paisajes nos muestran huellas de la guerra, a veces restos de trincheras, en medio

41 La autora de este trabajo tuvo la oportunidad de observarla y coger notas de dicha observación, así como recopilar documentos sobre la misma, en el Museo De Pont, de Tilburgo (Países Bajos), en junio de 2016.

de paisajes sobrecogedores, que exigen su contextualización para su comprensión por parte de las generaciones más jóvenes.

En la página web del proyecto⁴², sus creadores indican su interés en poner la atención en problemas sociales actuales (con mención explícita de la xenofobia), para sacarlos de su oscuridad o alumbrarlos desde perspectivas diferentes, para abrir los ojos, fomentar el debate en un público más amplio y ofrecer herramientas visuales y literarias para la empatía y la solidaridad, vinculando hechos pasados con el presente y utilizando la naturaleza como espacio-puente.

Excurso

¿Cómo interpreta un observador evaluador lo que interpretan los demás: ¿promotores, artistas, víctimas, público asistente (de diverso perfil sociodemográfico y experiencias)? ¿En qué medida podemos relacionar las expresiones artísticas del siglo XXI en el País Vasco, con su historia social y el lenguaje utilizado en las respuestas a los cuestionarios?

Estamos ante un proyecto centrado en la vida de personas concretas, con sus familiares, amigos, compañeros... En ese sentido no se habla del contexto histórico y social de fondo. Sin embargo, en algunas representaciones puede aparecer más que en otros, de forma implícita o explícita y, en ese sentido, estamos ante lo que la escritora francesa Annie Ernaux denomina como una sociobiografía que permite inscribir a la persona en ese paisaje que le ha tocado vivir (Vicente 2016, 8).

Precisamente, de sociobiográfica, podríamos clasificar la obra de la profesora de Literatura, Edurne Portela (2016, 206-207), titulada *El eco de los disparos. Cultura y memoria de la violencia*. En ella reflexiona sobre sus propias vivencias, intrincadas en otras narrativas, dentro de un contexto determinado que también trata de describir, aunque no lo haga con la precisión de un historiador. Para ella "el lenguaje literario y visual tiene un papel fundamental, en contribuir a crear una subjetividad que nazca de

42 Véase en <http://www.hindenburgline.eu/1418.mobi/?lang=en>.

una nueva sensibilidad y establezca unas estructuras de sentimiento en las que la responsabilidad y empatía hacia aquellos que son víctimas directas de la violencia sea posible". Ese lenguaje podría contribuir a un cambio imaginativo de implicaciones éticas. Portela ha analizado algunas narrativas que construyen un relato de lo sucedido en el País Vasco "desde lo íntimo, las intrincadas redes afectivas que construyen nuestra sociedad". Con apoyo en el concepto de "imaginación ética" del filósofo Spinoza (2011)⁴³, como estudio racional de los afectos, rechaza la equidistancia para defender su "intento de ampliar una imaginación reducida y enquistada./ Sólo ampliando la categoría de lo representable y de lo decible podemos conocer a fondo el problema, aunque esto nos haga más frágiles ... menos seguros de tener todas las respuestas" (Portela 2016, 202-203).

43 Según Portela (2016, 201): "Una imaginación ética capacita nuestro conocimiento y amplía nuestros afectos, haciendo posible un acercamiento al otro más allá de los tópicos identitarios". Se trata de pensar nuestra propia relación con la violencia, no desde la denuncia moral, según Portela (2016, 203), sino "desde espacios afectivos de incomodidad e incertidumbre", que permitan reconocer también la responsabilidad colectiva (Portela 2016, 206).

VII. A MODO DE PROPUESTA

A continuación, integramos en esta evaluación la propuesta reflexiva de los estudiantes de segundo curso, de la asignatura de Victimología en inglés, del grado de Criminología, en su edición de 2016-2017⁴⁴. Ha sido redactada en euskera, castellano, inglés y polaco⁴⁵, por este orden, considerando que la asignatura se impartió en inglés y que Donostia compartió con Wrocław, ciudad polaca, la capitalidad cultural. Esta propuesta se dirige a sus Ayuntamientos y también a un posible público receptivo internacional y fue debatida cuando Inesa Ariztimuño, encargada del proyecto de *Adiorik gabe / Sin adiós*, fue invitada a clase, el 16 de febrero de 2017, en la Facultad de Derecho de Donostia / San Sebastián.

PROPOSAMENA

ADIORIK GABE/SIN ADIÓS PROIEKTUAREN INGURUKO PROPOSAMENA DONOSTIAKO ALKATEARI ZUZENDUA, KRIMINOLOGIA GRADUKO BIKTIMOLOGIA IRAKASGAIKO IKASLEEN ESKUTIK

1. SARRERA: ADIORIK GABE/SIN ADIÓS PROIEKTUAREKIKO HURBILTASUNA, NOLA BIZI IZAN DUGUN

Azken hilabeteotan, beharbada, Kriminologia graduan zehar aurkituko dugun erronkarik konplexuenerakoarekin topo egin dugu: delitu baten parte izan daitezken pertsona guztiak eta beraien eskariak identifikatu eta ulertzea, ondoren, behar horiek modu batera edo bestera asetzeko.

Horretarako, ikasle modura *Adiorik Gabe/Sin Adiós* proiektuaren inguruan lan egin dugu, berorren ekitaldietan parte hartu eta proiektuaren kide izan diren biktimekin harremanetan jarri izanak eman dizkigun fruituak biktimen ongizana bermatzea helburu duen biktimologia jakintzaren bidez mamituz.

⁴⁴ Leire Araiztegi, Haizea Erdocia, Bosco Inchaurre, Leire Izaguirre, Joana Jurado, Raquel Morón, Julia Niedzwiecka, Andrea Pérez López, Rocío Redondo, Raquel Santos y Alba Somoza.

⁴⁵ Sin seguir una traducción literal, pero sí íntegra de su contenido, siendo remitida en polaco a las autoridades de Wrocław.

Proiektuak sorturiko oihartzuna nabarmentzea dugu helburu. Memoria, erantzukizuna eta erresilientzia aditzera eman dira biktima eta artisten elkarrekintzatik sorturiko 12 banakako antzezpenetan. Bertan transmitituriko esperantzan oinarrituriko sufrimendu bidez memoria konstruktiboak duen indarra azpimarratu nahi dugu. Hain zuzen ere, memoria hori da gure lurraldean errealitatea izan den terrorismoaren memoria, gaur egun, eta etorkizunean ere, eragina izango duena, biktimen sufrimenduak nolabait biltzen gaituelako.

Kutsu politikoko indarkeria kolektiboa, terrorismoa, gatazka kontra-terroristetan gertatutako nagusikeria..., historiagileei kokatu eta definitzea dagokien giza eskubideen bortxaketa litzake. Biktimologiaren ikuspuntutik, gure jakin-mina, biktimizazio prozesu desberdinak ulertzea da. Baina testuinguru honetan hutsune asko daude, eta eragindako kaltera hurbiltzeko, biktimei laguntza eta elkartasuna eskaintzeko, oraindik ere bide luzea daukagu aurretik.

Banakako istorio pertsonalek hurbiltzeko eta erakartzeko albiste iragankorrak baino indar handiagoa dutela ikasi dugu. Konpromisoan oinarrituriko enpatiari buruz ere hitz egin dugu, hau da, guztion historia deritzogun horri buruz. Horretarako, ibilbidea itsutzen eta gorrotoari bidea ematen dioten gatazka eta eragozpenak alde batera uztea komeniko da, baita oztopo eta tabuak hautsi ere. Indarkeria, bere ideologia, jatorri edo pentsamendua edozein dela ere, identifikatu eta ukatu egin behar da. Etikan, justizian, egian, errealitatean, memorian eta berriz gertatuko ez delako garantian oinarrituriko gizarte baterantz abiatu behar gara biktimaren erreparazio eta elkarbizitza baketsua lortu nahi baditugu.

2. JARRAIPENAREN OINARRIA(K) ETA GARRANTZIA

Guretzat proiektua garrantzitsua izan denez beste pertsona batzuekin partekatu nahi ditugu esperientziak, ikasle unibertsitarioak barne. Zigorrari, politizazioari, biktimen manipulazioari, memoriaren bidez bakea lortzeari, eta gatazketan hitzaldi arrunta eraikitzeke ezintasunari buruz eztabaidatu da, baina oraingoan muga horiek gainditu eta haratago doan

ekimen leheneratzaile baten aurrean aurkitu gara. Txanponaren beste aurpegia jarri du mahai gainean, memoriarako eskubidean oinarrituz gizartearentzako memoria berri baten eraikuntza duguna. Izan ere, biktima zuzen eta zeharkakoak memoria horren benetako protagonistak bihurtu dira.

Pena bat da horren ebaluazio positiboa izan duen proiektu honek urte beteko iraupena besterik ez izatea. Unibertsitatea berrikuntzarako eta hausnarketarako gune kontsideratzen denez, eta gu horren aurrean leialak izan nahi dugunez, etorkizun plural eta libre bati eusteko, memoria historikoa bultzatu behar dugu. Hau da, bat egiten duen memoria historikoa sortu behar da, ikuspegi bai orokor eta bai indibiduala biltzen dituena. Baina ez soilik arlo biktimologiko batetik, baizik eta unibertsitateko beste eremu askotatik ere, indarkeriarako lekuri uzten ez duen gizarte bat bultzatzeko ekimen ezberdinak egiteko aukerak izan ditzagun.

3. GURE PROPOSAMENA

Gure proposamena honetan datza:

1. Publiko ezberdinen arreta erakartzea gaiari buruzko galdera zorrotz eta zuzenen bidez, hiriko hainbat lekutan ezarriz. Horien bidez isiltasuna hautsi nahi dugu eta elkarrizketari bide eman. Pauso bat atzera bi urrats aurrera egiteko, memoria lortu arte. Horrela, gaiari buruz interesa sortu eta gogoeta egitera bultzatuko genuke. Hau lortzeko, lehenengo pausoa gaiari buruz hitz egiteko informazioa ematea litzake. Zentzu honetan, memoria lehen-eratzaila sortzeko elkarrizketarako leku iraunkorrak sor genitzake.

2. Eremu fisiko horiek plataforma multimedietan egitura daitezke, web orri zein sare sozialen bidez (Twitter, Facebook, etc.), elkarrizketarako eremu hori ahalbidetzeko, non elkarrizketa beti bakera eta errespetura zuzenduta joango den. Eztabaidaren bitartez topikoekin eta generalizazioarekin hauts genezakeela sinesten dugu eta. Gainera, pertsonak anonimoki haien pentsamenduak partekatu ditzakete deseroso sentitzen badira.

3. Elkarrizketarako deialdia koherentea izateko bidean, biktimen interesa gehitzea beharrezkoa daukagu. Konfiantzan oinarrituriko parte hartzeko guneak sortzea, elkarrekintza, proiektu eta ekitaldi gehiago bultzatzeko aproposa izango litzateke, ondoren banakako memoriari ateak irekitzeko: guztion artean margotu edo sorturiko muralak egitea, eskola, kulturgune eta unibertsitatean hitzaldiak antolatzea, webgunean biktimen memoria motibo duten obra artistikoak publikatzea (iritziak, kontakizun txikiak, bertsoak...), konpromiso soziala oinarri duten eta sentimenduak azaltzeko egoki diren espazioak sortzea, martxak, txangoak... memoria kolektiboa eta banakakoa biltzen dituzten forma eta ideia berrien sorrera, azken finean.

Beraz, Donostia-San Sebastian 2016k terrorismoaren biktimen, (ETAren biktimer batez ere, baina baita ere beste talde terroristen edo abusu polizialaren biktimen), memoria indibidualizatuari ireki dio bidea, aukera bat eskaini du. Gizarteak zor zuen kontua dela ohartu gara, eta behin aurrera eraman izanik, ondorio positiboak izan dituela ere. Horregatik, nahiz eta errekurtsoen kontsiderazio errealista egiten dugun, proiektuaren jarraipena bultzatzekotan gaude, era batez edo bestez. *Adiorik Gabe/Sin Adiós*, biktimen bakardadeari, sentimendu arrotzei eta bidegabezko gizartearen tratamenduari erantzuna ematen dion ekimena dugu, nahiz eta erraza ez izan, bide, perspektiba eta ikuspegi desberdinak hartu ditzakeen proiektua delako. Horretarako, unibertsitatea eta hango ikasleak, parte hartzeko prest gaude.

PROPUESTA DE ALUMNOS DE VICTIMOLOGÍA DEL GRADO DE CRIMINOLOGÍA (UPV/EHU) SOBRE EL LEGADO DE *SIN ADIÓS/ADIORIK GABE*, DIRIGIDA AL ALCALDE DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

1. PRESENTACIÓN: CÓMO HEMOS VIVIDO EL PROYECTO *SIN ADIÓS/ADIORIK GABE*

En los últimos meses nos hemos aproximado a lo que, tal vez, constituya el mayor desafío en nuestra carrera de Criminología: identificar y entender qué demandan las distintas personas implicadas en un conflicto social, derivado de un delito (víctimas, victimarios y la sociedad en la que conviven), y, evaluando las distintas necesidades en un contexto y un tiempo concretos, ser capaces de proponer una iniciativa al respecto.

Como alumnos, personas jóvenes con diversos intereses, hemos trabajado sobre el proyecto *Sin adiós/Adiorik Gabe*, asistiendo a sus actos públicos, hablando con varias víctimas participantes, invitadas a nuestras clases de Victimología, y analizando todo ello bajo el prisma de esta disciplina que procura buscar el bienestar de las víctimas, en un entendimiento interdependiente y no antagónico de los derechos humanos.

Queremos resaltar y favorecer la repercusión de su legado. *Adiorik Gabe/Sin adiós* nos ha hablado de memoria, responsabilidad y resiliencia. A través de doce representaciones individualizadas, fruto de un trabajo conjunto entre artistas y víctimas, y heridas por la vida arrebatada injustamente, pero llenas de esperanza, hemos podido experimentar las potencialidades de una memoria constructiva. Se trata de una memoria sobre hechos históricos que convocan nuestro presente y nuestro futuro porque el sufrimiento de las víctimas nos concierne.

La violencia colectiva de carácter político, el terrorismo, los abusos de poder en la lucha contraterrorista..., en definitiva, la violación de la dignidad humana justificada por cualquier fin, siempre será una violación de los derechos humanos, una instrumentalización de la persona, que los historiadores habrán de contextualizar. Desde la Victimología, nuestro

interés es entender los procesos de victimización. En nuestro contexto hay muchos silencios y queda mucho por hacer para acercarse, con respeto y constructivamente, al daño producido, para acompañar a las víctimas y mostrarles solidaridad, también por parte de las generaciones más jóvenes.

Hemos aprendido que la individualización de las historias tiene la capacidad de acercar más que una noticia numérica pasajera. Hemos hablado de empatía con compromiso, de implicación en lo que llamamos historia común, de todos y todas. Nos parece importante romper con tabúes y trabas, dejar a un lado otros conflictos y obstáculos que solo ciegan el camino y dan paso al odio. La violencia, en cualquiera de sus vertientes, ideologías, pensamientos o procedencias, tiene que identificarse y rechazarse. Es necesario ir creando una nueva sociedad desde la ética del cuidado, la justicia, la verdad, la memoria y la garantía de no repetición, como principios internacionales básicos de las Naciones Unidas. Acciones integradas en este sentido favorecen la recuperación victimal, la reparación y la reconciliación por una paz justa.

2. EL FUNDAMENTO E INTERÉS DE SU CONTINUACIÓN

Porque para nosotros ha sido importante, queremos compartir esta experiencia con otras personas, incluyendo otros estudiantes universitarios. Se ha hablado de castigo, de politización, de instrumentalización de las víctimas, de olvido para la paz, e incluso de eterno conflicto con imposibilidad de construcción del discurso común, pero esta vez estamos ante una iniciativa restaurativa, que va mucho más allá de todo eso. Pone sobre la mesa la otra cara de la moneda, la construcción de una nueva memoria para la sociedad, centrada en un nuevo concepto de justicia, basado en los derechos humanos y más específicamente, en el derecho y deber de la memoria, participativa y dialógica. Precisamente una de las novedades estriba en que las víctimas, directas e indirectas, con esa permanente tentación a instrumentalizarlas, pasan a ser las verdaderas protagonistas y constructoras de memoria, sin

olvidar a otros agentes sociales que también participan en dicha construcción.

Aunque otras víctimas, fuera de las doce familias, se han sentido reconfortadas asistiendo a los actos, es una pena que este proyecto, cuya evaluación ha sido positiva, se reduzca a un único año o tres actos. La Universidad se considera un espacio para la reflexión e innovación y queremos ser fieles a ello. Desde la construcción del futuro y su visión más abierta, plural y libre, luchamos por una memoria histórica justa para la contextualización de episodios como este. En síntesis, una memoria que fusiona, a modo de mosaico, la visión generalizada y la individual, que no olvida la pluralidad de vidas. No solo desde el ámbito del conocimiento victimológico, sino también desde otros, los estudiantes pueden innovar y crear nuevos proyectos que ayuden a construir una memoria y una mejor sociedad en la que todos nos sintamos parte y no quede espacio para la violencia.

3. NUESTRA PROPUESTA

Nuestra propuesta consiste en:

1. Captar la atención de distintos públicos mediante preguntas rigurosas, directas e interpeladoras sobre el tema, expuestas en diversos lugares de la ciudad. A través de ellas queremos romper con el silencio y dar paso al diálogo. Dar un paso atrás para avanzar dos adelante, hasta la memoria. De esta forma, se empuja a reflexionar sobre el tema y se despierta interés, incitando la conversación para lidiar con ese primer vacío, que es el silencio, ya prolongado, que no da lugar a diálogo o debate alguno. El favorecer un primer paso puede ir acompañado de información sobre a dónde acudir si se quiere hablar más sobre el tema. En este sentido, se podrían crear espacios permanentes de diálogo para la memoria restaurativa porque, aunque este tipo de victimización pueda haber cesado, sus efectos perduran en el tiempo.

2. Ese espacio físico puede ir acompañado de una plataforma multimedia, que puede ser tanto una página web como una red social (Twitter, Facebook, etc.), que materialice ese lugar donde compartir el diálogo, que debe estar siempre enfocado a la paz y al respeto a las víctimas. Además, las personas podrían compartir pensamientos de forma anónima en caso de sentirse incómodas. Mediante el debate se rompe con los tópicos y las generalizaciones, se abre la mente y se da lugar a una nueva construcción que interpela nuestro presente no exento de otras formas de violencia.

3. Esta llamada a la conversación sólo será coherente si se incorpora en ella el interés de las víctimas. Si se crean espacios de confianza y participación para ellas, de forma que juntos, se puedan desarrollar diversos proyectos y eventos de memoria individualizada: pintar murales entre todos; dar charlas en diversos lugares (colegios, centros culturales, la Universidad, etc.); publicar en la web o red social diversas obras artísticas en su memoria (cortos, opiniones, relatos, versos, etc.); espacios para expresar sentimientos con un enfoque de compromiso social; excursiones, marchas; etc. Se trata de una nueva forma de recordar que supere la dicotomía entre memoria colectiva e individual.

En conclusión, Donostia - San Sebastián 2016 ha brindado la oportunidad de dar espacio a la memoria artística individualizada de las víctimas del terrorismo, fundamentalmente de ETA, pero también de otros grupos terroristas (y de abusos policiales). Esto es algo que la sociedad les debía, y que, tras desarrollarse, ha dado resultados positivos. Por eso es necesario que, siempre considerando de forma realista los recursos disponibles, se continúe este proyecto, de un modo u otro. *Adiorik Gabe/Sin adiós* representa una referencia en un camino complicado para que las víctimas no se sientan solas, extrañas o injustamente tratadas por la sociedad, un camino que es posible abrir en múltiples senderos innovadores, con el uso de perspectivas distintas y enfoques interdisciplinarios. La Universidad, sus estudiantes, podríamos participar en ellos.

PROPOSAL FROM THE VICTIMOLOGY STUDENTS FROM THE GRADE OF CRIMINOLOGY (UPV/EHU) ABOUT THE LEGACY OF *WITHOUT GOODBYE/SIN ADIOS/ADIORIK GABE*, TO THE CITY MAYOR OF DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

1. Presentation: How we have lived the *Without Goodbye* project

In the last months, we have approached one of the biggest challenges in our criminological career: to identify and to understand the needs and tasks of different agents (victims, offenders and the society) involved in a social conflict caused by victimization over time. This includes being able to propose responses.

As students with diverse interests we have worked in this project as observers in the public acts of *Without Goodbye*. We also spoke to different victims invited to our victimology classes and a focus group, all of it with a victimological view of looking for victims' wellness and human rights in general.

We would like to highlight the impact of the project. This project has spoken us of memory, responsibility and resilience. Throughout twelve individualized representations, because of the combined work between artists and victims, we have been able to approach the potentialities of constructive memory. Based in historical facts, memory brings together our present and future because the suffering of victims concerns us.

The political nature of collective violence, terrorism or power abuse in counterterrorism, makes us to reaffirm that human lives are first before any idea, including the legitimation of violence. From a victimological perspective, our interest is to understand the processes of victimization. In our context, there is still a lot of silence related to this issue and, thus, respecting the victims' times, there is much work to do. This involves walking with the victims and showing them solidarity.

We have learned that individualization of stories has the capacity to engage people more than just numbers of casualties. We have talked

about empathy and compromise through common stories. From our point of view, it is important to overcome taboos and obstacles, as well as leaving aside conflicts and impediments that only blind the path and provoke hate. Violence must be rejected. It is necessary to create a new society from the perspective of the ethics of care, justice, truth, memory and the guarantee of non-repetition as international basic principles of the UN. Actions integrated in these terms favour victim recovery, reparation and reconciliation for peace.

2. The reason and interest in continuing with *Without Goodbye*

Without Goodbye has been important to us. We want to share this experience with other people, including other university students. In this field, much has been spoken about punishment, politics, manipulation of victims or reconciliation. Moreover, we heard about the eternal conflict and the impossibility of constructing a common speech based on fundamental human rights. But this time, we are in front of a restorative initiative that goes further.

It puts on the table the other face of the coin, the construction of a new memory for the society. It focuses on a new justice concept, based on fundamental rights and, more specifically, on the right and obligation of memory, understood as participatory and dialogic. One of its contributions is considering victims, direct or indirect, as protagonists and builders of memory, without forgetting other social agents that also take part in this construction.

Even though other victims, apart from the twelve families, have felt comforted as members of the public, it is sad that this project, whose evaluation is positive, has been limited to a single year and three acts. The University is a place for reflection and innovation and we want to stay true to these principles. From the construction of the future with an open and critical point of view, we fight for a fair historical memory for the

contextualization of this kind of episodes. All in all, a memory that brings together the collective and the individual visions and doesn't forget those who suffered. Students can innovate and create new projects that can build a memory and an inclusive society, in which violence is better prevented. This can be done, not only from a victimological field of knowledge, but also from other disciplines.

3. Our proposal

Our proposal consists in:

1. Gaining the attention of different audiences with rigorous, direct and interpellative questions about the topic, exposed in diverse places within the city. Through them we want to break the silence and give a step forward dialogue. Thus, we can encourage people to think about the subject and stimulate interest and conversation to deal with the emptiness caused by the monologue of violence. That first step can be accompanied with information on where to go if anyone wants to speak about this. In this sense, we could create permanent spaces opened to dialogue on restorative memory because, even though this kind of victimization could have ceased, its effects remain in time.

2. This physical space can be accompanied by a multimedia platform which could take the form of a web page or a social network (Twitter, Facebook, etc.). This could materialize the place where we will be sharing dialogue. This dialogue should always be focused on peace and respect for the victims. In addition, people could share thoughts confidentially if they decide so. By this debate, we break up with clichés and generalization, we open minds and give place to a new construction that interpellates our present which is not free from other current forms of violence.

3. This call to restorative conversation will only work if it incorporates the interest of all victims. Dialogue and hard work should create trust and participative spaces for them. Together, diverse individualized memory projects and events could be developed: painting murals, giving talks in

significant places (schools, cultural centres, university...), posting in the web or social networks some artistic works in their memory (shorts, opinions, stories, verses...), allowing other forums to show feelings with a social commitment approach, organising marches, trips, etc. It is a new way to remember that overcomes the dichotomy between individual and collective memory.

In conclusion, Donostia-San Sebastián 2016 has provided the opportunity to give space to the individualized artistic memory of some terrorism victims, mainly of ETA (and of police abuses also). This is something that the community of Donostia owed to its victims and it has been done with positive results.

For this reason, it would be very adequate that, always considering the available resources, this project continues in one way or another. *Without goodbye* represents a complex and sensitive reference so that the victims don't feel lonely, strangers or unjustly treated by their closer society. This project can be opened through innovative roads, using different perspectives and interdisciplinary approaches. University, its students, could participate in it.

PROPOZYCJA STUDENTÓW WIKTYMOLOGII NA WYDZIALE KRYMINOLOGII UNIWERSYTETU KRAJU BASKÓW (UPV/EHU) W ZWIĄZKU Z ZAKOŃCZENIEM PROJEKTU *SIN ADIÓS/ADIORIK GABE* SKIEROWANA DO PREZYDENTA WROCŁAWIA

1. PREZENTACJA: JAK PRZYJĘLIŚMY PROJEKT *SIN ADIÓS/ADIORIK GABE*

W ostatnich miesiącach podjęliśmy jedno z trudniejszych wyzwań na naszych studiach – określić i zrozumieć czego potrzebują różne osoby zaangażowane w konflikt społeczny wywodzący się z przestępstwa (ofiary, sprawcy i społeczeństwo, w którym żyją) oraz, analizując te potrzeby w konkretnym kontekście i czasie, zaproponować nawiązującą do sytuacji inicjatywę.

Jako studenci, młode osoby o różnych zainteresowaniach, uczestniczyliśmy w przedsięwzięciu *Sin Adiós/Adirik Gabeli*, biorąc udział w wydarzeniach publicznych i rozmawiając z ofiarami przestępstw, które zaprosiliśmy na nasze zajęcia z wiktymologii. Wszystko to analizowaliśmy z punktu widzenia tej dyscypliny, która ma na celu szukać dobrobytu ofiar w rozumieniu zgodnym z prawami człowieka.

Projekt *Sin Adiós/Adiorik Gabe* pomógł nam w zrozumieniu kwestii pamięci, odpowiedzialności i odbudowy życia. Chcemy podkreślić, jak wielkie miało to dla nas znaczenie. Dwanaście prezentacji, będących owocem współpracy ofiar przestępstw i artystów, naznaczonych piętnem niesprawiedliwie przerwane go życia, lecz jednocześnie pełnych nadziei, pokazało nam, jakie są możliwości pamięci konsturktywnej. To pamięć o zdarzeniach przeszłych, które wiążą się z naszą terażniejszością i przyszłością, ponieważ cierpienie ofiar dotyczy nas wszystkich.

Przemoc zbiorowa o charakterze politycznym, terroryzm, nadużycia władzy w walce z terroryzmem, jednym słowem: naruszanie godności ludzkiej w jakimkolwiek celu, jest zawsze naruszeniem praw człowieka, instrumentalizacją jednostki ludzkiej. Tym aspektem problemu powinni

zając się historycy. Z punktu widzenia wiktymologii podstawowym celem jest zrozumienie procesów wiktymizacji. Pojawia się tutaj wiele kwestii uznawanych za tabu, niezwykle trudno jest zbliżyć się do ofiar, okazać szacunek dla wyrządzonej im krzywdy czy zmanifestować solidarność, także ze strony młodszych pokoleń.

Nauczyliśmy się, że historie opowiedziane przez jednostki pozwalają nam lepiej zrozumieć rzeczywistość niż wiadomości podawane w postaci anonimowych, ulotnych komunikatów. Rozmawialiśmy o empatii oraz w zaangażowaniu w to, co nazywamy historią wspólną, historią nas wszystkich. Jest dla nas ważne by zerwać z tematami tabu i ograniczeniami, by porzucić konflikty i przeszkody, które jedynie zamykają właściwą drogę i prowadzą do nienawiści. Przemoc, w jakiegokolwiek formie, związana z jakąkolwiek ideologią czy przekonaniem musi zostać dostrzeżona i odrzucona. Ważne, by tworzyć nowe społeczeństwo rządzące się podstawowymi zasadami międzynarodowymi propagowanymi przez ONZ, to znaczy hołdujące takim wartościom jak opieka, sprawiedliwość, prawda, pamięć oraz zapobieganie powtarzaniu raz popełnionych błędów. Działania prowadzone w tym duchu pomagają poprawić samopoczucie ofiar, ułatwiają im pogodzenie się z tym, co je spotkało oraz odzyskanie spokoju.

2. PODSTAWOWE ZAŁOŻENIA I CELE KONTYNUACJI PROJEKTU

W związku z wrażeniami, jakie wywarł na nas udział w projekcie, chcielibyśmy podzielić się naszymi doświadczeniami z innymi. Mówi się o karaniu, polityzacji, instrumentalizacji ofiar, zapominaniu o pokoju, a nawet o braku możliwości stworzenia przestrzeni dialogu w tym konflikcie. Jednakże tym razem, dzięki naszej inicjatywie, chcemy nie tyle naprawić sytuację, ile pójść dużo dalej.

Celem naszego projektu jest skonstruowanie nowej pamięci dla społeczeństwa, skoncentrowanej na nowym pojęciu sprawiedliwości, opartej na prawach człowieka, a przede wszystkim na prawie i obowiązku

do pamięci, uczestniczącej i zdolnej do dialogu. Nowym rozwiązaniem będzie udział ofiar, bezpośrednich i pośrednich, które żyją w ciągłym napięciu w obawie o to, że zostaną potraktowane w sposób instrumentalny – to one stają się prawdziwymi protagonistami i kreatorami pamięci. Nie zapominamy przy tym o innych członkach społeczeństwa, którzy także współnaleszą do tej rzeczywistości.

Mimo że pozostałe ofiary, poza wyróżnionymi dwunastoma rodzinami, dzięki uczestnictwu w przedsięwzięciach artystycznych również poczuły się dostrzeżone, byłoby wielką szkodą, gdyby cały projekt, oceniony bardzo pozytywnie, zamknął się w roku czy jedynie trzech wydarzeniach. Uniwersytet jest uznawany za miejsce refleksji i innowacji, a my chcemy być tym wartościom wierni. Poprzez tworzenie przyszłości, otwartej, różnorodnej i wolnej, walczymy o sprawiedliwą pamięć historyczną, aby znaleźć dla wydarzeń takich jak te odpowiedni kontekst historyczny. W skrócie, o pamięć, która jak mozaika łączy spojrzenie uogólnione i indywidualne, która nie zapomina o wielości i różnorodności żyć. Nie tylko środowisko związane z wiktyologią, ale również inne środowiska studenckie, mogą tworzyć nowe projekty, które pomogą skonstruować pamięć i lepsze społeczeństwo, którego częścią moglibyśmy czuć się wszyscy i w którym nie byłoby miejsca na przemoc.

3. NASZA PROPOZYCJA

Oto nasze propozycje:

- 1) Zwrócenie uwagi różnego rodzaju odbiorców poprzez krótkie pytania związane bezpośrednio z tematem, wywieszane w różnych miejscach miasta. Chcemy zerwać w ten sposób z ciszą i stworzyć przestrzeń do dialogu. Taka forma działania zmusza do refleksji nad tematem i budzi ciekawość, dzięki której zaczyna się wymiana zdań wypełniająca pustkę - ciszę, która, przedłużana, uniemożliwia dialog czy debatę. By wesprzeć ten proces, zainteresowanym akcją będą wskazywane miejsca, gdzie

można uzyskać więcej informacji czy porozmawiać na dany temat. W ten sposób można stworzyć stałe miejsca dialogu, których celem będzie konstruowanie pamięci naprawczej. Nie możemy zapominać o tym, że mimo zakończenia procesu wiktylizacji, jej skutki nadal trwają.

- 2) Działania w przestrzeni fizycznej mogą zostać wsparte przez platformę multimedialną, którą może być zarówno strona internetowa, jak również portal społecznościowy (Twitter, Facebook itp.). Stanie się ona miejscem dialogu, który powinien być zawsze nastawiony na pokój i szacunek wobec ofiar. Co więcej, można będzie dzielić się swoimi przemyśleniami anonimowo. Poprzez debatę łamię się schematy, otwiera umysł i daje miejsce nowej przestrzeni, w której nie ma miejsca na przemoc.
- 3) To wezwanie do rozmowy będzie pełne jedynie wtedy, gdy połączy się je z interesem ofiar. Jeśli stworzy się przestrzenie zaufania i współpracy ofiar, będzie można rozwijać przedsięwzięcia i wydarzenia przywracające pamięć indywidualną: wspólnie tworzyć murale, prowadzić wykłady w różnych instytucjach (szkoły, centra kultury, uniwersytety itp.); tworzyć i publikować w sieci prace poświęcone pamięci ofiar (opinie, relacje, wiersze itp.); miejsca do wyrażania uczuć z naciskiem na kompromis społeczny; wycieczki itp. Jest to nowa forma pamiętania, która zrywa z podziałem na pamięć kolektywną i indywidualną.

Podsumowując, Donostia – San Sebastián 2016 dała przestrzeń do artystycznego i zindywidualizowanego upamiętnienia ofiar terroryzmu, w szczególności ETA, ale również innych ugrupowań terrorystycznych, a także incydentów nadużycia władzy. Społeczeństwo w pewnym sensie spłaciło w ten sposób dług, który zaciągnęło u ofiar. Mając na uwadze pozytywne efekty projektu uważamy, że niezwykle ważne jest jego kontynuowanie, w tej czy innej formie. *Sin Adiós/Adiorik Gabe* wskazuje drogę do tego, by ofiary nie czuły się osamotnione, wyizolowane i niesprawiedliwie traktowane przez społeczeństwo; drogę, która może otworzyć wiele możliwości inspirowanych różnymi punktami widzenia i pozwoli spojrzeć na

problem z perspektywy interdyscyplinarnej. Uniwersytet i studenci mogliby w tym wszystkim uczestniczyć.

BIBLIOGRAFÍA

- Aleman, Josemari. Los puentes de Beristain, *El Diario Vasco*, 15.02.16, p. 18.
- Buck, Manon, dir. 2016. *Restorative justice basic resource kit*. Ottawa: Correctional Services of Canada.
- Camps, Victoria. 2011. *El gobierno de las emociones*. Barcelona: Herder.
- Carrión, Jorge. 2016. La banda sonora de la violencia en Colombia, *El País Semanal*, 09.10.16, p. 34.
- De la Cuesta, José Luis, dir. *Víctimas del terrorismo residentes en la CAPV. Desazón y esperanza en víctimas indirectas de asesinatos. 2013*. Bilbao: UPV/EHU.
- De Pont Museum. 2016. Creighton, L. J. A. D. y Serge R. Van Duijnhoven. Hindenburg Line Project, *Quarterly Bulletin* 21, 2..
- Faro de la Paz. 2015. Sin adiós. Propuesta Borrador, octubre 2015. Donostia/San Sebastián.
- Gaztelumendi, Bertha, Sabino Ormazabal, Juana Mari Astigarraga y Laura Pego. 2015. *Hacia una memoria compartida. Informe sobre violaciones de derechos humanos y hechos violentos acaecidos en Erreterria de 1956 a 2012*. Erreterria. Argituz.
- Juliá, Santos. 2014. Herida por la historia. En ¿Memoria o historia? El dilemma: ¿es la memoria del historiador la misma que la del filósofo o narrador?, *El País*, 21.11.14, accesible en http://cultura.elpais.com/cultura/2014/11/19/babelia/1416408405_603682.html.
- Kuspit, Donald. 1996. *Craft in art, art as craft*, *New Art Examiner* 23.
- López Romo, Raúl. 2014. *Informe Foronda. Los contextos históricos del terrorismo en el País Vasco y la consideración social de sus víctimas 1968-2010*. Vitoria/Gasteiz: Instituto Valentín de Foronda.
- Lury, Celia. 1998. *Prosthetic culture: photography, memory and identity*. Londres: Routledge.

Magny, Claude-Edmonde. 2016. *Carta sobre el poder de la escritura*. Cáceres: Periférica.

Molina, Ángela. 2016. Águilas sin peligro de extinción, *El País Babelia*, 16.07.16, p. 11.

Oz, Amos. 2016. Prólogo. *Correspondencias*. Héctor Abad & Fernando Aramburu. Zaratuz: Erein.

Pollock, G. F. S. 2010. Aesthetic Wit(h)nessing in the Era of Trauma, *EurAmerica: A Journal of European and American Studies* 40(4): 829-886.

Portela, Edurne. 2016. *El eco de los disparos. Cultura y memoria de la violencia*. Barcelona: Galaxia Gutenberg.

Post, Paul. 2015. Ritual as a lens for studying cultura: Dangers and perspectives. En *The study of culture through the lens of Ritual*, editado por Logan Sparks y Paul Post. Groningen: Institute for Ritual and Liturgical Studies.

Rabe, Ana María. 2016. La memoria no es “cosa del pasado”. El conflicto armado en Colombia y el reto del Museo Casa de la Memoria de Medellín. Ponencia presentada en el Seminario de Investigación “Visualizar/recordar el sufrimiento social y las víctimas”, organizado por el Centro Superior de Investigaciones Científicas, 9 de diciembre de 2016, Madrid.

Reyes Mate, Manuel. 2011. *Tratado de la injusticia*. Barcelona: Anthropos.

Reyes Mate, Manuel. 2014. Un regalo envenenado. En ¿Memoria o historia? El dilemma: ¿es la memoria del historiador la misma que la del filósofo o narrador?, *El País*, 21.11.14, accesible en http://cultura.elpais.com/cultura/2014/11/19/babelia/1416408405_603682.html.

Ricoeur, Paul. 1999. *La lectura del tiempo pasado: Memoria y olvido*. Madrid: Arrecife Producciones.

Rhodes, James. 2015. *Instrumental. Memorias de música, medicina y locura*. Barcelona: Blackie Books.

Sandhu-Rojon, Ruby. 2003. *Selecting indicators for impact evaluation*. Nueva York: UNDP.

Schein, Edgar. 2015. Organizational psychology then and now: some observations, *Annual Review of Organizational Psychology and Organizational Behavior* 2.

Schult, Tanja y Diana I. Popescu. 2016. *Revisiting Holocaust representation in the post-witness era*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Secretaría de Paz y Convivencia. 2014. *Retratos municipales de las vulneraciones del derecho a la vida en el caso vasco. Donostia/San Sebastián, 1960-2010. Documento informativo ofrecido a los ayuntamientos para facilitar el impulso de actuaciones memoriales y de reconocimiento a las víctimas*. Vitoria/Gasteiz: Gobierno Vasco, accesible en https://www.irekia.euskadi.eus/uploads/attachments/5609/Retrato_Donostia-SS_cas.pdf?1418828779.

Shaheed, Farida. 2014. Report of the Special Rapporteur in the Field of Cultural Rights: Memorialization Process,. U.N. Doc. A/HRC/25/49 (January 23, 2014).

Semprún, Jorge. 2016. Prólogo. En *Carta sobre el poder de la escritura*, de Claude-Edmonde Magny. Cáceres: Periférica.

Spinoza, Baruch. [1677] 2011. *Ética demostrada según el orden geométrico*. Madrid: Alianza.

Varona, Gema. 2015. *El derecho a la memoria de las víctimas del terrorismo*. Vitoria/Gasteiz: Gobierno Vasco.

Varona, Gema. 2017a (en prensa). El papel de las víctimas respecto de los mecanismos utilizados en la justicia transicional. Capítulo dentro del libro colectivo del proyecto *La influencia de las víctimas en el tratamiento jurídico de la violencia colectiva* (2014-2016), dirigido por la Profesora Alicia Gil y financiado por el MINECO (DER2013-43760-R).

Varona, Gema. 2017b (en prensa). *Victimización por secuestros de organizaciones terroristas en el País Vasco: un enfoque victimológico narrativo*. Barcelona: Huygens.

Varona, Gema et al. 2009. *Atención institucional a víctimas del terrorismo*. Vitoria/Gasteiz: Ararteko.

Walklate, Sandra, McGarry, R. y Mythen, G. 2014. Trauma, Visual victimology and the poetics of justice. En *The poetics of crime: understanding and researching crime and deviance through creative sources*, editado por Michael Hviid Jacobsen. Surrey: Ashgate.

"El arte no se acaba nunca porque sirve para pasar el invierno, ya que el arte es siempre primavera" (Valle-Inclán)

ANEXOS

1. Cuestionario a víctimas



Fecha de realización:		
Víctimas antes del acto. Protocolo de recogida de datos/ Cuestionario Nr.		

Estimado/a Sr./Sra.,

Nos dirigimos a usted para solicitar su colaboración en la evaluación externa realizada por el Instituto Vasco de Criminología/Kriminologiaren Euskal Institutua (IVAC/KREI) (UPV/EHU) sobre la iniciativa de memoria literaria y musical, titulada *Sin Adiós*, desarrollada por Donostia 2016.

***Antecedentes:** El IVAC/KREI tiene una larga experiencia sobre estudios de memorialización en víctimas de delitos graves, contando con diversas publicaciones accesibles en su página web (<http://www.ehu.es/es/web/ivac>) y colaborando en proyectos internacionales como PRACMEM (<http://pracmem.eu/>).

***Objetivo:** Dentro de una evaluación acción, cualitativa y participativa, nos gustaría contar con su opinión antes y después de la realización del acto público de memoria. Por ello le pedimos que nos dedique unos minutos. El IVAC/KREI plantea su evaluación de forma objetiva, desde el prisma interdisciplinar de la Victimología, e independiente. Nuestro objetivo prioritario es el bienestar de las víctimas por lo que hemos redactado el cuestionario desde el máximo respeto. Si no se siente cómodo/a con alguna de las preguntas o la forma de realización, por favor, indíquenoslo.

***Destinatarios y contenido del cuestionario:** Personas que, de una u otra forma, hayan participado en el proyecto. Vamos a explorar los objetivos del mismo y su impacto, a diferentes

niveles.

***Forma de completar y remitir el cuestionario:** Intentaremos realizar el cuestionario cara a cara, recogiendo nosotros mismos las respuestas. Si no es posible, en cada una de las preguntas del cuestionario, en formato Word, puede situar el cursor en el rectángulo correspondiente y escribir su respuesta, con la extensión que usted desee. El equipo de evaluación da prioridad a realizar el cuestionario **en persona**, pero entendemos que por razones laborales, personales y/o familiares puede preferir otras vías. Si tiene alguna duda, puede contactar con nosotros en el teléfono --- o en la dirección electrónica [---ehu.eus](mailto:---@ehu.eus), a la que puede enviar sus respuestas. En todo caso, si es posible, le agradeceríamos que tuviéramos sus **respuestas en las próximas semanas**. Se garantiza el máximo respeto, anonimato y confidencialidad. Las opiniones se entienden realizadas **a título individual** y le aseguramos que sus datos serán tratados con **anonimato y confidencialidad, sin que pueda trazarse la identidad de la persona que responde**. En ningún lugar aparecerá su nombre o sus datos identificativos. Si no nos indica lo contrario, le enviaremos un informe con los resultados de esta evaluación.

Le agradecemos muy sinceramente su generosa colaboración y nos comprometemos a desarrollar esta evaluación con el mayor rigor académico.

Datos de la persona ENTREVISTADA

<p><i>P1. Género (marcar una "X")</i></p> <p>Si son varias personas, indíquese, por favor, el número de personas y relación con la víctima directa, aquí:</p> <p>-Pareja</p> <p>-Hijo/a</p> <p>-Padre/madre</p> <p>-Hermano/a</p> <p>-Otra (por favor, especifíquela)</p>	<p>Hombre..... (sin son varios, indíquese el número total)</p> <p>Mujer..... (sin son varios, indíquese el número total)</p>
<p><i>P2. Edad en el momento actual</i></p>	<p>_____ (si son varias personas, indíquese la de cada una)</p>
<p><i>P3. Ocupación en el momento actual</i></p>	<p>_____ (si son varias personas, indíquese la de cada una)</p>
<p><i>P. 4 Municipio y barrio de residencia en el momento actual e indicar si hubo cambio</i></p>	

<i>tras la victimización</i>	
<i>P. 5 ¿Tiene usted pareja y/o hijos? (preguntar sólo al familiar más directo)</i>	<p>Sí tengo pareja</p> <p>No tengo pareja</p> <p>Sí tengo pareja e hijos</p> <p>Sí tengo hijos</p> <p>No tengo hijos</p>
<i>P. 6 Tipo de victimización</i>	
<i>P. 7 Lugar de la victimización</i>	
<i>P. 9 Edad de la víctima directa en el momento de la victimización</i>	
<i>P. 10 Lugar de residencia de la víctima directa en el momento de la victimización</i>	
<i>P. 11 Organización o agente responsable de la victimización</i>	
<i>P. 12 ¿Existe sentencia condenatoria? Si no existe, explicar si hubo juicio o no se ha esclarecido</i>	
<i>P. 13 ¿Has participado en otro proyecto con víctimas del Gobierno Vasco u otra institución pública o privada?</i>	

PREGUNTA 1: ¿Por qué decidió participar en este proyecto? ¿Qué puede aportar el arte a la memoria?

PREGUNTA 2: ¿Han participado más familiares?

PREGUNTA 3: ¿Cómo ha sido la relación con los promotores del proyecto?

PREGUNTA 4: ¿Cómo ha sido la relación con el/la artista con quien ha trabajado? ¿Se ha sentido usted protagonista?

PREGUNTA 5: ¿Qué ha sido lo más difícil de este trabajo previo de preparación del acto?

PREGUNTA 6: ¿Qué espera del acto y del proyecto?

PREGUNTA 7: ¿Qué le preocupa antes del acto?

Este es un espacio para que usted nos indique cualquier otra cuestión que no hayamos abordado o lo hayamos hecho de forma incompleta, puede utilizar todo el tiempo/espacio que desee:

--

¿Desea que le mantengamos informado/a de los resultados de este estudio que estarán disponibles al terminar la evaluación?

Sí.....	
Si es así, indíquenos su correo electrónico, por favor	
No.....	
NS/NC.....	

¿Desea participar en un grupo de discusión, de carácter cerrado y anónimo, con estudiantes, promotores del proyecto, víctimas y artistas en diciembre en el campus de Gipuzkoa?

Si lo desea, y cree que puede ser interesante por verse afectado/a o por su opinión al respecto (familiares, etc.), puede proporcionarnos el contacto de otra/s persona/s a quienes remitir este cuestionario: _____

Eskerrik asko // Muchas gracias por su participación

RECOGIDA DE VALORACIONES DE LAS FAMILIAS DE LAS VÍCTIMAS TRAS EL ACTO

FECHA CUESTIONARIO:

Nº REF.:

1. ¿Cómo valora el lugar en que se ha desarrollado el acto?

2. ¿Cómo valora el día elegido y el horario para el desarrollo del acto?

3. ¿Se ha cumplido lo que usted y su familia esperaban del acto? Si no ha sido así, ¿qué cambiaría?

4. Valore su sensación general en cuanto al ambiente y público asistente al acto:

5. ¿Cómo definiría lo que sintió al terminar el acto, por ejemplo, emoción, acompañamiento, reconocimiento, etc.?

6. ¿Han cambiado estos sentimientos días después?, ¿cómo lo recuerda ahora?

7. ¿Le gustó reunirte tras el acto con los artistas, promotores del acto...?

8. ¿Recomendaría a otras familias de víctimas participar?

9. ¿Le parece correcta la forma en que se pasó el cuestionario al público? ¿Tiene alguna sugerencia al respecto?

10. ¿Hay algo que no le hayamos preguntado que quiera comentar?

11. ¿Le gustaría participar en diciembre de 2016, con cualquier persona con la que desees venir acompañado, en un grupo de discusión con estudiantes universitarios que han asistido a los actos, artistas y promotores de Donostia 2016, para comentar el impacto individual, familiar y social de este proyecto y su posibilidad de continuación con otras víctimas?

--

Muchas gracias. Puede remitir más comentarios a ----- . Todos serán tratados de forma anónima.

2. Cuestionarios a artistas y psicoterapeuta



ARTISTAS antes del acto. Protocolo de recogida de datos/ Cuestionario Nr.		
Fecha de realización:		

Estimado/a Sr./Sra.,

Nos dirigimos a usted para solicitar su colaboración en la evaluación externa realizada por el Instituto Vasco de Criminología/Kriminologiaren Euskal Institutua (IVAC/KREI) (UPV/EHU) sobre la iniciativa de memoria literaria y musical, titulada *Sin Adiós*, desarrollada por Donostia 2016.

***Antecedentes:** El IVAC/KREI tiene una larga experiencia sobre estudios de memorialización en víctimas de delitos graves, contando con diversas publicaciones accesibles en su página web (<http://www.ehu.eus/es/web/ivac>) y colaborando en proyectos internacionales como PRACMEM (<http://pracmem.eu/>).

***Objetivo:** Dentro de una evaluación acción, cualitativa y participativa, nos gustaría contar con su opinión antes y después de la realización del acto público de memoria. Por ello le pedimos que nos dedique unos minutos. El IVAC/KREI plantea su evaluación de forma objetiva, desde el prisma interdisciplinar de la Victimología, e independiente. Nuestro objetivo prioritario es el bienestar de las víctimas por lo que hemos redactado el cuestionario desde el máximo respeto. Si no se siente cómodo/a con alguna de las preguntas o la forma de realización, por favor, indíquenoslo.

***Destinatarios y contenido del cuestionario:** Personas que, de una u otra forma, hayan participado en el proyecto. Vamos a explorar los objetivos del mismo y su impacto, a diferentes niveles.

***Forma de completar y remitir el cuestionario:** Intentaremos realizar el cuestionario cara a cara, recogiendo nosotros mismos las respuestas. Si no es posible, en cada una de las preguntas del cuestionario, en formato Word, puede situar el cursor en el rectángulo correspondiente y escribir su respuesta, con la extensión que usted desee. El equipo de evaluación da prioridad a realizar el cuestionario **en persona**, pero entendemos que, por razones laborales, personales y/o familiares puede preferir otras vías. Si tiene alguna duda, puede contactar con nosotros en el teléfono (preguntando por Gema Varona) o en la dirección electrónica ---@ehu.eus, a la que puede enviar sus respuestas. En todo caso, si es posible, le agradeceríamos que tuviéramos sus **respuestas en**

las próximas semanas. Se garantiza el máximo respeto, anonimato y confidencialidad. Las opiniones se entienden realizadas **a título individual** y le aseguramos que sus datos serán tratados con **anonimato y confidencialidad, sin que pueda trazarse la identidad de la persona que responde.** En ningún lugar aparecerá su nombre o sus datos identificativos. Si no nos indica lo contrario, le enviaremos un informe con los resultados de esta evaluación.

Le agradecemos muy sinceramente su generosa colaboración y nos comprometemos a desarrollar esta evaluación con el mayor rigor académico.

Datos de la persona ENTREVISTADA (género, edad, lugar de residencia, experiencia profesional)

PREGUNTA 1: ¿Por qué decidió participar en este proyecto? ¿Qué puede aportar el arte a la memoria?

PREGUNTA 2: ¿Cómo ha sido la relación con los promotores del proyecto?

PREGUNTA 3: ¿Cómo ha sido la relación con la víctima(s) con quien ha trabajado? ¿Conocía lo vivido por esta/s persona/s?

PREGUNTA 4: ¿Qué ha sido lo más difícil de este trabajo previo de preparación del acto del día 2 de julio?

PREGUNTA 5: ¿Qué espera del acto y del proyecto?

PREGUNTA 6: ¿Qué le preocupa antes del acto?

Este es un espacio para que usted nos indique cualquier otra cuestión que no hayamos abordado o lo hayamos hecho de forma incompleta, puede utilizar todo el tiempo/espacio que desee:

--

¿Desea que le mantengamos informado/a de los resultados de este estudio que estarán disponibles al terminar la evaluación?

Sí.....	
Si es así, indíquenos su correo electrónico, por favor	
No.....	
NS/NC.....	

Si lo desea, y cree que puede ser interesante por verse afectado/a o por su opinión al respecto, puede proporcionarnos el contacto de otra/s persona/s a quienes remitir este cuestionario:_____

Eskerrik asko // Muchas gracias por su participación

RECOGIDA DE VALORACIONES DE LOS ARTISTAS TRAS EL ACTO

FECHA CUESTIONARIO:

Nº REF.:

1. ¿Cómo valoras el lugar en que se ha desarrollado el acto?

2. ¿Cómo valoras el día elegido y el horario para el desarrollo del acto?

3. ¿Se ha cumplido tus expectativas respecto del acto? Si no ha sido así, ¿qué cambiarías ahora?

4. Valora tu sensación general en cuanto al ambiente y público asistente al acto:

5. ¿Cómo definirías lo que sentiste al terminar el acto?

6. ¿Han cambiado estos sentimientos días después?, ¿cómo lo recuerdas ahora?

7. ¿Crees que fue importante reunirse con las familias tras el acto?

8. De cara al próximo acto que prepares, con familiares de otras víctimas, ¿hay algo que tendrás en cuenta o que te vaya a ayudar para prepararlo por la experiencia vivida en este acto pasado del día 2 de julio?

9. ¿Te parece correcta la forma en que se pasó el cuestionario al público? ¿Tienes alguna sugerencia al respecto?

10. ¿Hay algo que no te hayamos preguntado que quieras comentar?

11. ¿Te gustaría participar en diciembre de 2016, con cualquier persona con la que desees venir acompañado, en un grupo de discusión con estudiantes universitarios que han

asistido a los actos, familiares de víctimas, otros artistas participantes y promotores de Donostia 2016, para comentar el impacto individual, familiar y social de este proyecto y su posibilidad de continuación con otras víctimas?

Muchas gracias. Podéis remitir más comentarios a [@ehu.eus](https://twitter.com/ehu_eus). Todos serán tratados de forma anónima.



<p>Expertos (psicoterapeuta) antes del acto. Protocolo de recogida de datos/ Cuestionario Nr.</p>		

Estimado/a Sr./Sra.,

Nos dirigimos a usted para solicitar su colaboración en la evaluación externa realizada por el Instituto Vasco de Criminología/Kriminologiaren Euskal Institutua (IVAC/KREI) (UPV/EHU) sobre la iniciativa de memoria literaria y musical, titulada *Sin Adiós*, desarrollada por Donostia 2016.

*Antecedentes: El IVAC/KREI tiene una larga experiencia sobre estudios de memorialización en víctimas de delitos graves, contando con diversas publicaciones accesibles en su página web (<http://www.ehu.es/es/web/ivac>) y colaborando en proyectos internacionales como PRACMEM (<http://pracmem.eu/>).

*Objetivo: Dentro de una evaluación acción, cualitativa y participativa, nos gustaría contar con su opinión antes y después de la realización del acto público de memoria. Por ello le pedimos que nos dedique unos minutos. El IVAC/KREI plantea su evaluación de forma objetiva, desde el prisma interdisciplinar de la Victimología, e independiente. Nuestro objetivo prioritario es el bienestar de las víctimas por lo que hemos redactado el cuestionario desde el máximo respeto. Si no se siente cómodo/a con alguna de las preguntas o la forma de realización, por favor, indíquenoslo.

*Destinatarios y contenido del cuestionario: Personas que, de una u otra forma, hayan participado en el proyecto. Vamos a explorar los objetivos del mismo y su impacto, a diferentes niveles.

*Forma de completar y remitir el cuestionario: Intentaremos realizar el cuestionario cara a cara, recogiendo nosotros mismos las respuestas. Si no es posible, en cada una de las preguntas del cuestionario, en formato Word, puede situar el cursor en el rectángulo correspondiente y escribir su respuesta, con la extensión que usted desee. El equipo de evaluación da prioridad a realizar el cuestionario en persona, pero entendemos que, por razones laborales, personales y/o familiares puede preferir otras vías. Si tiene alguna duda, puede contactar con nosotros en el teléfono -- (preguntando por Gema Varona) o en la dirección electrónica --@ehu.eus a la que puede enviar sus respuestas. En todo caso, si es posible, le agradeceríamos que tuviéramos sus respuestas en las próximas semanas. Se garantiza el máximo respeto, anonimato y confidencialidad. Las opiniones se entienden realizadas a título individual y le aseguramos que sus datos serán tratados con anonimato y confidencialidad, sin que pueda trazarse la identidad de la persona que responde. En

ningún lugar aparecerá su nombre o sus datos identificativos. Si no nos indica lo contrario, le enviaremos un informe con los resultados de esta evaluación.

Le agradecemos muy sinceramente su generosa colaboración y nos comprometemos a desarrollar esta evaluación con el mayor rigor académico.

PREGUNTA 1: ¿Cuál es su función en el proyecto *Adiorik gabe/Sin adiós*?

PREGUNTA 2: ¿Qué cree que ha resultado más difícil para las víctimas participantes, considerando su diversidad?

PREGUNTA 3: ¿Cómo cree que ha sido el proceso creativo entre víctimas y artistas? ¿Puede decirse que las víctimas se han sentido protagonistas? ¿Por qué?

Este es un espacio para que usted nos indique cualquier otra cuestión que no hayamos abordado o lo hayamos hecho de forma incompleta, puede utilizar todo el tiempo/espacio que desee:

--

¿Desea que le mantengamos informado/a de los resultados de este estudio que estarán disponibles al terminar la evaluación?

Sí.....	
Si es así,	

indíqueno s su correo electrónic o, por favor	
No.....	
NS/NC.....	

Si lo desea, y cree que puede ser interesante por verse afectado/a o por su opinión al respecto, puede proporcionarnos el contacto de otra/s persona/s a quienes remitir este cuestionario:_____

Eskerrik asko // Muchas gracias por su participación

RECOGIDA DE VALORACIONES DE EXPERTOS (PSICOTERAPEUTAS) TRAS EL ACTO

FECHA CUESTIONARIO:

Nº REF.:

1. ¿Cómo valoras el acto desde tu punto de vista de cuidado y trato adecuado con las familias de las víctimas?

2. De cara al próximo acto que se proyecta, con familiares de otras víctimas, ¿hay algo que tendrás en cuenta o que os vaya a ayudar para prepararlo por la experiencia vivida en este acto pasado del día 2 de julio?

3. ¿Te parece correcta la forma en que se pasó el cuestionario al público? ¿Tienes alguna sugerencia al respecto?

4. ¿Hay algo que no te hayamos preguntado que quieras comentar?

5. ¿Te gustaría participar en diciembre de 2016, con cualquier persona con la que desees venir acompañado, en un grupo de discusión con estudiantes universitarios que han asistido a los actos, familiares de víctimas, promotores del proyecto y artistas participantes, para comentar el impacto individual, familiar y social de este proyecto y su posibilidad de continuación con otras víctimas?

Muchas gracias. Podéis remitir estos u otros comentarios a @ehu.eus.
Todos serán tratados de forma anónima.

3. Cuestionarios a promotores del proyecto (Faro de la Paz)

RECOGIDA DE VALORACIONES DE LOS PROMOTORES DEL PROYECTO,
DENTRO DE DONOSTIA 2016, TRAS EL ACTO

FECHA CUESTIONARIO:

Nº REF.:

Nuestra intención es entrevistar a las personas que llevan este proyecto dentro de Donostia 2016, al término del mismo, en diciembre. Sin embargo, nos parece importante recoger también las valoraciones parciales tras cada acto celebrado. Por lo que os agradeceríamos mucho si pudierais completar este cuestionario.

1. ¿Se ha cumplido vuestras expectativas respecto del acto, tal y como lo proyectasteis? Si no ha sido así, ¿qué cambiaríais ahora?

2. ¿Creéis que fue importante reunirse con las familias tras el acto?

3. De cara al próximo acto que proyectáis, con familiares de otras víctimas, ¿hay algo que tendréis en cuenta o que os vaya a ayudar para prepararlo por la experiencia vivida en el acto pasado del día 2 de julio?

4. ¿Te parece correcta la forma en que se pasó el cuestionario al público? ¿Tienes alguna sugerencia al respecto?

5. ¿Hay algo que no os hayamos preguntado que queráis comentar?

6. ¿Os gustaría participar en diciembre de 2016, con cualquier persona con la que deseéis venir acompañados, en un grupo de discusión con estudiantes universitarios que han asistido a los actos, familiares de víctimas y artistas participantes, para comentar el impacto individual, familiar y social de este proyecto y su posibilidad de continuación con otras víctimas?

Muchas gracias. Podéis remitir estos u otros comentarios a @ehu.eus. Todos serán tratados de forma anónima.

ÚLTIMO CUESTIONARIO PARA EVALUACIÓN EXTERNA DEL PROYECTO **ADIORIK GABE**

1. ¿Cómo valora el tercer y último acto de *Adiorik gabe*?

2. ¿Qué es lo que le ha resultado más difícil o le preocupaba más en esta ocasión?

3. ¿Qué valoración global realiza del conjunto del proyecto, de los tres actos?

4. ¿Podría definir en una palabra o varias, lo que este proyecto le ha aportado como profesional?

5. ¿Podría definir en una o varias palabras cómo ha sido la relación con las víctimas participantes?

6. Si echamos la mirada atrás, ¿se han cumplido sus expectativas respecto de su propia participación? ¿Han surgido cuestiones inesperadas que valora positivamente? En su caso, ¿cuáles?

7. ¿Cree que merece la pena continuar con este proyecto para llegar a todas las víctimas, quizá también organizado en otros municipios? Si es así, ¿cree que podría ser sostenible económicamente con proyectos más modestos? ¿Hay algo que cambiaría o añadiría?

8. ¿Cree que el proyecto ha resultado significativo para las personas jóvenes? ¿Cómo cree que podría dirigirse a ellos?

PARA MÁS INFORMACIÓN: Estaremos encantados de solventar cualquier duda o darles mayor información a través del correo electrónico o por teléfono: @ehu.eus // 610.

Eskerrik asko!

4. Cuestionarios al público asistente

Cuestionario al público asistente recogido tras cada acto⁴⁶

RECOGIDA DE VALORACIONES

1. ¿Cómo valoras el lugar en que se ha desarrollado el acto?

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

2. ¿Cómo valoras el día elegido y el horario para el desarrollo del acto?

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

3. ¿Cuáles crees que eran los objetivos del acto? (expresa con tus palabras tus principales sensaciones/opiniones)

4. ¿Se ha cumplido lo que tú mismo/a esperabas del acto? Si no ha sido así, ¿qué cambiarías?

⁴⁶ Recogemos la última versión que contiene una referencia a actos anteriores a los que, evidentemente, no se alude en el cuestionario del primer acto.

--

5. Valora tu sensación general en cuanto al ambiente y público asistente al acto:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

OTROS DATOS:

SEXO: _____

EDAD: _____

LUGAR DE RESIDENCIA: Ciudad: _____ Barrio: _____

¿Eres víctima o familiar de una víctima de sucesos similares a los recordados hoy? SÍ // NO

¿Eres miembro de alguna asociación u organismo al que le interesa este tipo de actividades? SÍ// NO

¿Has venido a un acto u actos anteriores de este proyecto "Sin Adiós"? SÍ / NO

Muchas gracias. Podéis remitir estos u otros comentarios a @ehu.eus.
 Todos serán tratados de forma anónima.

BALORAZIO ORRIA

1. Zer deritzozu ekitaldia egin den lekuari?

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

2. Zer deritzozu ekitaldia egiteko hautatu den egunari eta orduari?

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

3. Zure ustez, zein izan da ekitaldiaren helbururik nagusiena? (adierazi zeure hitzekin zure irudipen edo iritzi nagusiak)

4. Ekitaldia zuk zeuk espero zenuen modukoa izan al da? Horrela izan ez bada, zer aldatuko zenuke?

5. Zer adieraziko zenuke ekitaldiko parte hartzeari edo bertaratu den jendeari buruz:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

BESTE DATU BATZUK:

SEXUA: _____

ADINA: _____

BIZITOKIA: Herria: _____ Auzoa: _____

Gaur gogoan izan ditugun antzeko gertaeren biktima edo biktimaren baten senidea al zara? Bai // Ez

Ekitaldi mota hau interesatzen zaion elkarte edo erakunde bateko kide zara? Bai // Ez

Adiorik gabeko aurreko ekitaldietara etorri zara? Bai // Ez

Eskerrik asko. Hauen inguruko edo beste komentariarik egin nahi baduzu: @ehu.eus.
Guztiak era anonimoan tratatuak izango dira.

Cuestionario on line a medio plazo

DONOSTIA 2016KO "ADIORIK
GABE/SIN ADIÓS"
PROIEKTUAREN EPE ERTAINEKO
INPAKTUEN INGURUKO
GALDETEGIA / EPE ERTAINEKO
CUESTIONARIO SOBRE EL
IMPACTO A MEDIO PLAZO DEL
PROYECTO DE DONOSTIA 2016
"ADIORIK GABE/SIN ADIÓS"



CAMPUS OF
INTERNATIONAL
EXCELLENCE



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
DSS2016.EU

EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

Deskribapena

Euskal Herriko Unibertsitateak Donostia 2016ren barruan dagoen "Adiorik gabe/Sin adiós" proiektuaren kanpo ebaluazioaren ardura dauka. Galdetegi honek epe ertainera bertaratutakoen artean izan duen inpaktua ebaluatzea du helburu. Beraz, galdetegi hau uztailak 2ko Antzoki Zaharreko emanaldirako sarrerak erreserbatzeko, non lau biktimak omendu ziren, beraien helbide elektronikoa utzi zuten pertsonari bidaltzen diegu. Emanaldia amaitzean publikoari beste galdetegi bat ere pasa zitzaien, baina, hura independentea izanda, oraingoan galdera ireki hau erantzun zenezan eskatu nahi genizuke. Euskaraz zein gazteleraz erantzun dezakezu. Zuen denbora eta hausnarketak eskertzen ditugu.

Descripción

La Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea se encarga de la evaluación externa del proyecto de Donostia 2016 "Adiorik gabe/Sin adiós". Este cuestionario tiene como objetivo evaluar su impacto en las personas asistentes a medio plazo. Estamos enviando este cuestionario a las personas que dejaron su correo electrónico para reservar las entradas al acto del día 2 de julio en el Teatro Principal, cuando fueron homenajeadas cuatro víctimas. Al finalizar dicho acto se pasó en el teatro un cuestionario al público asistente, independientemente de que usted lo entregara entonces, ahora quisiéramos plantearle lo siguiente a modo de pregunta abierta. Puede responder en castellano o euskera. Les agradecemos enormemente su tiempo y reflexiones.

Uztailak 2ko emanalditik denbora bat pasa dela kontutan izanda, zein izan da horren inpaktua maila pertsonal, familiar edo/eta sozialean? / Habiendo pasado un tiempo desde el acto del día 2 de julio, ¿cuál cree que ha sido su impacto, a nivel personal, familiar y/o social?

Tu respuesta



Uztailak 2ko ekitaldian omendutako gertakarien antzeko biktima zara edota biktimaren baten senitartekoa? / ¿Es usted víctima o familiar de una víctima de sucesos similares a los recordados en el acto del 2 de julio?

- Bai / Sí
- Ez / No
- Otro:

Mesedez, idatzi "Adiorik gabe/Sin adiós" proiektuaren edota kanpo ebaluazioaren inguruan izan dezakezun edozein iradokizun edota komentatiorik / Por favor, comente cualquier otra cuestión que le parezca de interés en relación con el proyecto "Adiorik gabe/Sin adiós" y su evaluación externa

Tu respuesta

Erantzunak era anonimo batean tratatuko dira, konfidentzialtasuna bermatuz. Edonolako zalantzarik izanez gero galdetegiaren edota kanpo ebaluazioaren inguruan, mesedez, gemmamarca.varona@ehu.eus helbidera idatzi / Las respuestas serán tratadas de forma anónima y asegurando la confidencialidad. Para cualquier duda sobre este cuestionario y la evaluación externa, pueden dirigirse a gemmamarca.varona@ehu.eus

ENVIAR

Nunca envíes contraseñas a través de Formularios de Google.



5. Invitación remitida sobre el grupo de discusión

INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE EL GRUPO DE DISCUSIÓN CON ESTUDIANTES Y VÍCTIMAS SOBRE ADIORIK GABE/SIN ADIÓS Y **PROYECTOS DE MEMORIA**, martes, 20 de diciembre de 2016

¿QUIÉN LO ORGANIZA?

El Instituto Vasco de Criminología/Kriminologiaren Euskal Institutua (IVAC/KREI) de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. Se trata de una actividad académica dentro de las investigaciones desarrolladas por el IVAC/KREI desde hace varios años. Las últimas investigaciones publicadas sobre víctimas pueden consultarse en <http://www.ehu.es/es/web/ivac/>.

¿POR QUÉ? UN COMPROMISO ÉTICO Y CIENTÍFICO

En nuestra actividad cotidiana como profesores de personas jóvenes, así como de los resultados de estudios precedentes sobre las preocupaciones de las víctimas, detectamos la necesidad de reflexionar sobre el trabajo que cada generación tiene que hacer de forma específica para conocer la injusticia sufrida por las víctimas, evitar su legitimación de la violencia, y promover la reparación y las garantías de no repetición.

Somos conscientes como ciudadanos vascos, y por los trabajos realizados como investigadores sobre la victimización, del inmenso e injusto daño causado a las víctimas. Somos conscientes de que se trata de un daño irreparable. Somos conscientes, porque así nos lo han manifestado muchas víctimas, de que la mayor parte de ellas no puede o no desea participar en este tipo de proyectos universitarios por desconfianza, cansancio, dolor, edad avanzada, compromisos laborales... No obstante, estamos convencidos, por los resultados de otros años, de que las personas participantes salen satisfechas de estos grupos. También sabemos que sólo escuchando a las personas más afectadas podemos

llegar a parcelas ocultas de la realidad y de que sus opiniones son siempre significativas para la adopción de medidas adecuadas que puedan proponerse desde la Universidad.

Nuestra actividad investigadora es absolutamente independiente y los resultados de la misma se plasmarán en el informe final de la evaluación externa del proyecto Adiorik Gabe/Sin Adiós, promovido por Donostia 2016, entidad que ha encargado al IVAC/KREI dicha evaluación, todo ello desde el rigor metodológico que incluye el análisis crítico constructivo.

¿PARA QUÉ Y CÓMO? OBJETIVO Y METODOLOGÍA:

Partiendo del derecho a la memoria y el deber de memoria, así como el derecho a la participación, recogidos en la normativa vasca y española sobre víctimas del terrorismo (y otros abusos de poder), queremos escuchar, recoger, analizar y sistematizar la opinión de algunas de ellas sobre qué es la memoria, cómo puede articularse y para qué o por qué es importante en cada generación, en su caso concreto y de forma general. Todo ello desde el punto de vista académico victimológico. La Victimología es una ciencia empírica e interdisciplinar que estudia los procesos de victimización, reparación y recuperación. Creemos que puede ofrecer un marco participativo, sereno y equilibrado para tratar con rigor científico estas cuestiones, fuera de debates enfrentados en los escenarios de la política y de los medios de comunicación.

Para ello utilizamos una metodología cualitativa conocida como grupos de discusión donde las personas puedan expresar en un clima de respeto sus ideas, intereses, demandas, prioridades y/o propuestas concretas. Las víctimas son las protagonistas, en modo alguno los organizadores, y pueden influir en el contenido y desarrollo de los grupos. Por ello hablamos de una investigación participativa, sin perder por ello la objetividad o el rigor metodológico.

Tras el análisis de los resultados de los grupos de discusión y de una contextualización socio-jurídica, dentro de un informe final –a enviar a todas las personas participantes- se formularán propuestas de futuros proyectos locales de memoria, tomando como base el ejemplo de Adiorik Gabe/Sin adiós. Por ello hablamos de una investigación-acción. En todo caso, no buscamos el acuerdo o el consenso, sino el acercarnos lo más posible a la realidad diversa y con matices.

Sin crear falsas expectativas, el IVAC/KREI se compromete a trasladar a todas las instituciones y agentes sociales concernidos los resultados del estudio recalcando los intereses de las víctimas y otros agentes sociales participantes. Asimismo, el informe final generado estará a disposición de entidades que puedan utilizarlo con fines pedagógicos de deslegitimación del terrorismo y la violencia, incluyendo de forma particular nuestros estudiantes del grado en Criminología.

Las personas que acuden lo hacen a título individual y no representativo de algún colectivo. No buscamos la representatividad de las personas que acuden, sino un acercamiento participativo que permita aportar ideas y matices. No habrá medios de comunicación presentes, no habrá difusión mediática del contenido de lo tratado en los grupos. Las personas se presentarán en el grupo, tal y como ellas quieran, pero en el informe final no se recogerán nombres o datos identificativos. Todo ello con nuestro mayor agradecimiento por su generosa y anónima participación.

¿QUIÉNES SOMOS LOS DINAMIZADORES DE LOS GRUPOS?

El profesor de Derecho penal y presidente del Consejo de Participación de Víctimas del Terrorismo, José Luis de la Cuesta Arzamendi y la investigadora doctora permanente y profesora de Victimología, Gema Varona Martínez.

Todos hemos llevado a cabo grupos de este tipo con víctimas desde el año 2011 y tenemos experiencia previa y prolongada en la entrevista con víctimas de delitos graves.

Llevamos varios meses preparando la dinámica y materiales para este grupo de discusión. Nuestro objetivo prioritario es evitar la victimización secundaria, es decir, que la participación en estos grupos pueda causar algún tipo de daño o malestar en las víctimas.

Sentimos una gran responsabilidad ya que nos corresponde crear un contexto dinámico e interesante de libertad, confianza, respeto y diálogo, fomentando la participación y la reflexión. Sólo somos facilitadores de una conversación semi-estructurada. Queremos escuchar a las víctimas y otros agentes sociales, siempre hemos aprendido de ellas, siempre sus pensamientos han enriquecido nuestras investigaciones. No queremos tratar a las

víctimas como objeto de estudio, sino como sujetos que interactúan con nosotros. Por ello les estamos tan sumamente agradecidos, sabiendo que hacen un gran esfuerzo por colaborar con nosotros. También lo estamos al resto de agentes sociales sin los cuales la memoria no sería posible.

¿CUÁNTAS PERSONAS SE ESPERA QUE PARTICIPEN?

Estamos a la espera de confirmar el número hasta el último minuto, pero posiblemente la cifra oscile entre 10 y 15. Las personas invitadas han sido contactadas a través del correo electrónico o el teléfono, con los datos de las personas participantes en el proyecto Adiorik Gabe / Sin adiós, como artistas, psicoterapeuta, promotores del proyecto y estudiantes de Victimología del Grado de Criminología, de segundo y cuarto curso.

¿SE PUEDE IR ACOMPAÑADO DE FAMILIARES O AMIGOS?

Sí. Si alguien quiere venir acompañado, no es ningún problema, todo lo contrario. Familiares y amigos también están invitados a participar como víctimas indirectas y a compartir el grupo de discusión.

¿ES NECESARIO PARTICIPAR LAS DOS HORAS Y MEDIA QUE PUEDE DURAR EL GRUPO DE DISCUSIÓN?

La presencia es absolutamente voluntaria. Si la persona participante no puede eludir otros compromisos previos o no previstos, o desea abandonar el grupo, por cualquier otra razón, está en todo su derecho y le seguiremos agradeciendo profundamente el querer haber venido.

¿POR QUÉ ES INTERESANTE PARTICIPAR?

Esta pregunta debe responderse por cada persona con los datos aquí aportados, pero sí nos gustaría indicar que puede ser una oportunidad para ser escuchado en el ámbito universitario y para ver qué se hace desde este ámbito, pudiendo proponer actividades para el futuro.

Participarán al menos cinco de nuestros alumnos de Victimología cuyos trabajos ha sido especialmente valorado por los profesores y que han acudido a uno o varios actos del proyecto Sin adiós / Adiorik Gabe. Tienen entre 19 y 21 años y están deseando poder contrastar algunos de los conocimientos adquiridos y preguntar algunas cuestiones (evidentemente no personales) de cara al trabajo que cada generación debe realizar para deslegitimar el terrorismo y la violencia. También tienen interés en participar en la construcción de proyectos de memoria significativos para las víctimas y para su generación. Entre los estudiantes también contamos con alumnos estudiantes extranjeros del Programa Erasmus.

¿SE PUEDEN PRESENTAR PROPUESTAS PARA INCLUIR EN EL PROGRAMA ANTES DEL DÍA 20 DE DICIEMBRE?

Por supuesto. De hecho, antes de comenzar el grupo se solicitará si hay algún tema específico que las personas participantes, al tratar de sus expectativas, quieran incluir.

¿EN QUÉ IDIOMA SE DESARROLLARÁN LOS GRUPOS?

Según preferencia y conocimientos de la mayoría de las personas ya contactadas que han manifestado su interés en participar se realizarán en castellano, sin perjuicio de que, por supuesto, aquella persona que quiera expresarse en euskera pueda hacerlo, realizando las labores de intérprete alguna de las personas presentes.

¿CUÁL ES EL PROGRAMA CONCRETO CON LA PLANIFICACIÓN DE LAS HORAS, TEMAS Y DINÁMICAS?

Aunque estamos trabajando actualmente en los contenidos y dinámicas concretos del mismo, podemos adelantar el siguiente programa.

PROGRAMA:

18.00-18:15 hs.

-OBJETIVO: Presentación e introducción del tema de debate y la investigación en curso.

-DINÁMICA:

Intervención en grupo: ¿Qué os sugiere el cartel anunciador de Sin adiós/Adiorik Gabe, en relación con sus objetivos?

Recogida de respuestas en forma de puzle y citar la respuesta de la dibujante.

18:15-19:15 hs.

-OBJETIVO: Breve reflexión de los estudiantes sobre el proyecto Adiorik Gabe / Sin Adiós, centrándose en su carácter artístico de memoria individualizada, así como en sus posibilidades de continuación, interactuando con el resto de personas participantes.

-DINÁMICA:

Intervención en grupo sobre los retos del proyecto en la combinación de una memoria individualizada con un significado social (pasado, presente y futuro desde diferentes perspectivas). Los estudiantes como post-testigos en una memoria heredada.

19:15-18:15 hs.

-OBJETIVO:

- 1) Reflexionar sobre qué se quiere recordar, cómo, para qué o por qué y por quién, en cada caso particular y en general, y recopilar propuestas concretas. ¿Por qué y cómo continuar desde la Universidad?
- 2) Recoger un catálogo de propuestas (locales) de memoria, individuales y generales.

-DINÁMICA:

Se utilizarán diferentes técnicas participativas de dinamización de grupos (tormenta de ideas, dinámica de cartas, puzle reflexivo, alfombra, agenda) y se solicitará al final que cada persona redacte una breve conclusión en una hoja.

EVALUACIÓN, RECAPITULACIÓN, AGRADECIMIENTO, LECTURA DE POESÍAS Y DESPEDIDA



MATERIALES EMPLEADOS EN EL GRUPO A CARGO DE LOS ORGANIZADORES:

Papelógrafo, cartulinas, cámaras de fotos (para fotografiar, no personas, sino algunos objetos con los que se trabaja).



INFORMACIÓN SOBRE LA INFRAESTRUCTURA Y EL LUGAR DE CELEBRACIÓN

DÍA Y HORA: 20 de diciembre de 2016, de 18:00 a 21:00 hs.

LUGAR: Aula 4 del Centro Carlos Santamaría (planta de entrada), campus de Gipuzkoa, Elhuyar plaza, 2. Donostia-San Sebastián. Coordenadas: 43.308687287766155,-2.0110130310058594.

El mobiliario del Aula 4 estará distribuido de forma que nos podamos sentar todos en círculo.

Estaremos esperando en la entrada diez minutos antes. Las personas que lleguen más tarde pueden preguntar en conserjería, justo enfrente de la entrada. Asimismo, pueden llamar al móvil indicado más abajo.



Los gastos de transporte originados quedan cubiertos por los organizadores del grupo. Por favor, conserven los billetes o tickets para su presentación.

La organización también ofrecerá, al terminar, unos pintxos.

Los organizadores proporcionarán de forma inmediata y con antelación, o al terminar los grupos, cualquier tipo de justificante o acreditación que sea necesaria, en los términos convenidos con las personas participantes -en caso de que no deseen concretar el tipo de actividad realizada-, para su entrega en su centro laboral u otro.

PARA MÁS INFORMACIÓN: Estaremos encantados de solventar cualquier duda o darles mayor información a través del correo electrónico o por teléfono -----.

POR FAVOR, SI QUIERE PARTICIPAR, LE AGRADECERÍAMOS QUE NOS LO CONFIRMARA EN ESTE CONTACTO A EFECTOS ORGANIZATIVOS, SIN PERJUICIO DE QUE ESTÉ INVITADO, AUNQUE NO NOS LO HAYA CONFIRMADO.

Eskerrik asko!



Poesías finales para la reflexión

Ida Vitale, *Reloj*

“El alma, que ha dado un brinco,
pudo olvidarse la hora”.

Ida Vitale, *Antepasados*

“Todo nacido de una historia
que vuela por lo oscuro
sin un radar que la registre”

Ida Vitale, *Acaso explicación*

“Pero se guarda en un reflejo
un pequeño sol. Siempre viva”

Wisława Szymborska *Puede ser sin título*

*“Ocurre que estoy sentada bajo un árbol,
a la orilla del río,
en una mañana soleada.
Es un suceso banal
que no pasará a la historia.
No son batallas ni pactos
cuyas causas se investigan,
ni ningún tiranicidio digno de ser recordado.*

Y sin embargo estoy sentada junto al río, es un hecho.

Y puesto que estoy aquí,

tengo que haber venido de algún lado

y antes

haber estado en muchos otros sitios,

exactamente igual que los descubridores

antes de subir a cubierta.

El instante más fugaz también tiene su pasado,

su viernes antes del sábado,

su mayo antes de junio.

Y son tan reales sus horizontes

como los de los prismáticos de los estrategas.

El árbol es un álamo que hace mucho echó raíces.

El río es el Raba, que fluye desde hace siglos.

No fue ayer cuando el sendero

se formó entre los arbustos.

El viento, para disipar las nubes

antes tuvo que traerlas.

Y aunque no sucede nada en los alrededores,

el mundo no es más pobre en sus detalles,

ni está peor justificado ni menos definido

que en la época de las grandes migraciones.

No sólo a las conjuras acompaña el silencio.

Ni sólo a los monarcas un séquito de causas.

*Y pueden ser redondos no sólo los aniversarios,
sino también las piedras solemnes de la orilla.*

Complejo y denso es el bordado de las circunstancias.

Tejido de hormigas en la hierba.

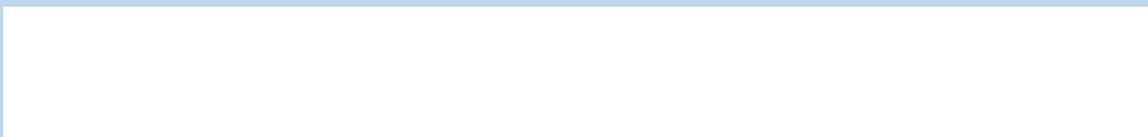
Hierba cosida a la tierra.

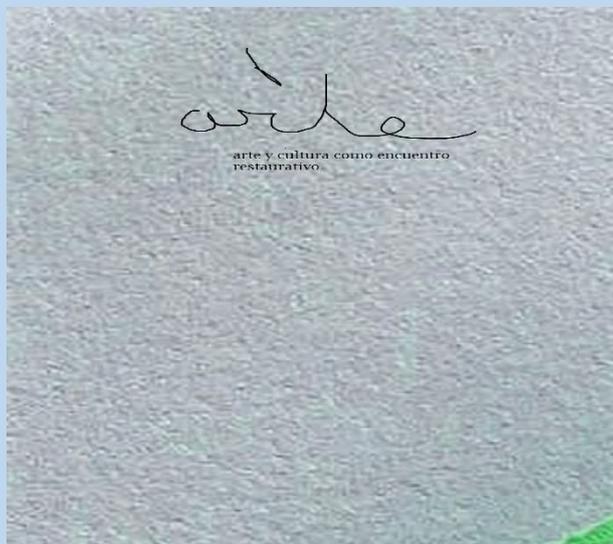
Diseño de olas en el que se enhebra un tallo.

Por alguna causa yo estoy aquí y miro.

*Sobre mi cabeza una mariposa blanca aletea en el aire
con unas alas que son solamente tuyas,
y una sombra sobrevuela mis manos,
no otra, no la de cualquiera, sino su propia sombra.*

*Ante una visión así, siempre me abandona la certeza
de que lo importante
es más importante que lo insignificante”.*





IKERTUZ

Jardunaldi, kongresu, sinposio,
hitzaldi eta omenaldien argitalpenak

Publicaciones de jornadas, congresos,
simposiums, conferencias y homenajes

INFORMAZIOA ETA ESKARIAK • INFORMACIÓN Y PEDIDOS

UPV/EHUko Argitalpen Zerbitzua • Servicio Editorial de la UPV/EHU
argitaletxea@ehu.eus • editorial@ehu.eus

1397 Posta Kutxatila - 48080 Bilbo • Apartado 1397 - 48080 Bilbao
Tel.: 94 601 2227 • www.ehu.eus/argitalpenak